



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1417/17
ISSN 2354-4597
2.20 €
31.03.2017



Le tram arrive...

... plus vite que certains ne l'auraient
espéré. Avec un peu de chance, le
Glacis sera desservi dès décembre -
bien en avance sur les plans initiaux.

Regards p. 6



EDITO

Après lui, le déluge p. 2

Le président américain a décidé de
saboter l'action mondiale contre le
changement climatique. Le chacun
pour soi nous perdra tous.

NEWS

EU: Flüchtlings-Hin-und-Her S. 5

Bis September müssten über 100.000
Flüchtlinge umgesiedelt werden.
Luxemburg schafft seinen Teil, sagt
Außenminister Jean Asselborn.

REGARDS

Mittendrin statt nur dabei S. 10

Im Interview erklärt SZ-Journalist
und ICIJ-Mitglied Frederik Obermaier
inwieweit Luxemburg und Claude Marx
im Offshore-Geschäft mitwirkten.



EDITORIAL

TRUMP ET LE CLIMAT

Mauvais présage

Raymond Klein

Les effets directs du décret présidentiel anticlimat sont limités. Mais les forces à l'œuvre en faveur d'énergies plus propres suffiront-elles pour contrecarrer les facteurs qui poussent les émissions de CO₂ à la hausse ?

Donald Trump va tenter de mettre fin à la « guerre contre le charbon », comme il l'appelle, à travers un décret présidentiel. Mauvaise nouvelle pour toutes celles et tous ceux qui se réjouissaient de la participation des États-Unis à la « guerre contre le changement climatique ». Rappelons que c'était aussi à coups de décrets que son prédécesseur Barack Obama avait positionné les États-Unis dans un rôle de leader lors de la conférence de Paris en 2015. Cela nous rappelle que, si la communauté scientifique est largement unanime sur l'urgence d'agir en matière climatique, on ne pourra pas se dispenser pour autant d'en convaincre une large majorité de la classe politique et de la population.

Alors, l'action climatique à l'échelle mondiale va-t-elle succomber au « blitzkrieg » de Trump, comme l'appelle le « Guardian » ? Les raisons pour se consoler ne manquent pas. Ainsi, même le géant pétrolier Exxon-Mobil - bête noire de Greenpeace - a, dans une lettre au président, appelé à ne pas désengager les États-Unis de l'accord de Paris. En effet, alors que le candidat Trump avait promis un tel désengagement, une bonne partie de l'entourage présidentiel milite désormais pour le respect de l'accord, ne fût-ce que pour des raisons diplomatiques.

D'autres observateurs, comme l'expert allemand Stephan Klasen, notent que les politiques climatiques de pays comme la Chine et l'Inde sont sans doute moins motivées par un élan de solidarité internationale que par les « cobénéfices ». En passant des énergies fossiles aux renouvelables, ces pays réduisent en effet la pollution de l'air et améliorent leur indépendance énergétique. Lors d'une conférence à la Banque européenne d'investissement mercredi dernier, Klasen a également critiqué une approche purement économique de la lutte contre le changement climatique. En ne considérant que la solution économiquement optimale - un marché mondial du carbone strictement réglementé - on ne tiendrait pas compte du fait que ce sont des solutions moins efficaces mais politiquement réalistes qui permettent de

s'attaquer aux émissions de CO₂. En ce sens, le décret de Trump ne serait qu'un grain de sable de plus.

Tout n'a pas été encourageant dans ce qu'a présenté Klasen. Ainsi, les pays émergents continueraient à imiter le modèle de développement des pays industrialisés, avec une forte corrélation entre niveau de vie et émissions de CO₂. De surcroît, les inégalités croissantes à l'intérieur des pays prospères pousseraient vers le haut ces émissions. Une situation pas vraiment compatible avec le genre d'évolution considéré comme indispensable par les scientifiques si on veut maintenir l'accroissement de la température en dessous de 2 degrés, voire 1,5. La proposition la plus récente en ce sens date d'une semaine : diviser par deux les émissions de CO₂ tous les dix ans, à partir de 2020.

La lutte pour le climat achoppe sur l'égoïsme des acteurs économiques, mais aussi celui des États-nations.

Comment faire ? Ce n'est en tout cas pas le récent enthousiasme d'Exxon pour l'accord de Paris qui nous sauvera. Car selon le « Guardian », dans la lettre à Trump, une des raisons données par la compagnie pour continuer à négocier au niveau international était de s'assurer que les marchés énergétiques « restent aussi libres et concurrentiels que possible ». Et au-delà de l'égoïsme évident des acteurs économiques, la lutte contre le changement climatique est aussi conditionnée par celui des États-nations. Les « cobénéfices » mentionnés par Klasen incitent à des baisses des émissions de CO₂... jusqu'au jour où d'autres solutions se révèlent éventuellement plus avantageuses pour les pays en question.

Le geste de Trump est dangereux avant tout dans cet ordre d'idées. Si l'idée du chacun pour soi fait son chemin, l'accord de Paris, fondé sur une convergence des intérêts et des bonnes volontés, volera en éclats. L'élection de Trump, avec le Brexit et la montée des droites populistes en Europe, augure un mouvement de démondialisation. Difficile d'imaginer une humanité luttant efficacement contre le changement climatique alors que, divisée en pays ou blocs, elle serait engagée dans d'interminables conflits commerciaux voire guerriers.

NEWS

Sprachen: Ideal vs. Realität **S. 3**Conférence-débat: Agroécologie **p. 4**

EU-Flüchtlingspolitik:

Die meisten Mitgliedstaaten liefern nicht **S. 5**

REGARDS

Tram : Le jour le plus long **p. 6**Marine Le Pen: Peut-elle devenir présidente? **p. 9**Panama Papers: Mittendrin **S. 10**

Serie: What the facts?!

Für jeden eine Wahrheit **S. 12**Bolivien: Evos Bastion bröckelt **S. 15**

AKTUELL



SPRACHEN

Ideal vs. Realität

Tessie Jakobs

Die sprachpolitischen Maßnahmen des Erziehungsministeriums stoßen weiter auf Kritik. PraktikerInnen bezweifeln die Umsetzbarkeit der Neuerungen auf dem Arbeitsmarkt.

Neben dem Bildungswesen ist der Arbeitsmarkt wahrscheinlich der Bereich, in dem die Auswirkungen der Vor- und Nachteile der Luxemburger Mehrsprachigkeit am stärksten ersichtlich werden. Am vergangenen Dienstag hatte die „Gréng Stéftung“ deshalb AkteurInnen aus Pflege, Handel und Wirtschaft sowie, aus der Politik, den Abgeordneten Claude Adam zu einer Podiumsdiskussion über die hiesige Sprachensituation eingeladen.

Das Französische überwiegt in allen Bereichen des Arbeitsmarktes als Umgangssprache, machte der Sprachsoziologe Fernand Fehlen einleitend klar. Jedoch nicht ohne Konkurrenz: das Englische ist ebenfalls präsent und gewinnt zunehmend an Bedeutung.

„Neben Kenntnissen in diesen beiden Sprachen ist jede weitere Kompetenz von großem Vorteil“, betonte Valérie Massin, Leiterin der Personalabteilung von Arcelor-Mittal. Zwar wird gefordert, dass jeder, der hierzulande arbeitet, zumindest über rudimentäre Luxemburgisch-Kenntnisse verfügen muss, doch scheitert das meist an der Umsetzbarkeit: „In unserer Sparte arbeiten 52 Prozent GrenzgängerInnen. Neben Arbeit, Fortbildungen, An- und Heimfahrt sowie der Familie bleibt oft einfach keine Zeit mehr für Luxemburgischkurse“, erklärte Philipp von Restorff von der Association des Banques et Banquiers. Hinzu komme, dass viele GrenzgängerInnen in ihrem Arbeitsalltag gar nicht mit der luxemburgischen Sprache in Berührung kommen und deshalb auch keine Gelegenheit haben, sie anzuwenden.

Besonders schwierig ist die Situation im Krankenhaus: „Beim Personal selbst sind 30 Nationalitäten vertreten, bei den Patienten sogar 162, die insgesamt 40 verschiedene Sprachen angeben. Laut Gesetz hat jeder Patient einen Anspruch darauf, dass mit ihm in

einer Sprache kommuniziert wird, die er versteht“, erklärte Monique Birken, Pflegedirektorin des CHL. Häufig müsse deshalb auf externe ÜbersetzerInnen zurückgegriffen werden.

Claude Adam räumte ein, dass auch der Sprachurlaub die Probleme nicht lösen könne. Bei diesem handelt es sich um einen Sonderurlaub von bis zu 200 Stunden, den ArbeitnehmerInnen zwecks Verbesserung der eigenen Luxemburgischkenntnisse in Anspruch nehmen können. Daneben wies er darauf hin, dass das Schulwesen hier nur einen begrenzten Einfluss hat: „Auf dem Arbeitsmarkt gibt es 200.000 Grenzgänger und 50.000 nicht-luxemburgische Einwohner. Diese haben also überhaupt nicht das luxemburgische Bildungssystem durchlaufen.“

Luxemburgisch? Nebensächlich.

Abschließend wurde über den kürzlich vom Bildungsministerium vorgestellten Aktionsplan zur Förderung der luxemburgischen Sprache diskutiert. Nachdem dieser bereits bei den Oppositionsparteien auf Kritik gestoßen war, zeigten sich auch die Diskutierenden eher skeptisch. Im Hinblick auf den Arbeitsmarkt bemerkte Pflegedirektorin Birkel, dass infolge der Umsetzung einiger Bestimmungen viele Stellen unbesetzt blieben. Damit bezog sie sich vor allem auf die sogenannte „Strategie Nummer 31“, die vorsieht, dass das Pflegepersonal durch den Collège médical auf seine Kenntnisse der Luxemburgischen Sprache hin überprüft werden soll. Patricia Helbach, Direktionsbeauftragte der Hospices Civils Pafendall an Hamm, pflichtete der Kritik bei: „Solche Maßnahmen werden von außen entschieden, können in der Praxis jedoch nicht umgesetzt werden.“

Deutlich wurde auf der Veranstaltung vor allem eines: die große Diskrepanz zwischen den geplanten Maßnahmen und ihrer praktischen Umsetzbarkeit.

SHORT NEWS

Findel: Freifahrtschein in die Lärmfalle

(lm) - Die Politik in Sachen Findel dürfte als eine der größten der mit der grünen Regierungsbeteiligung verbundenen Enttäuschungen in die Geschichte eingehen. Der im März vorgelegte Aktionsplan gegen den Flughafenlärm bestätigt, dass François Bausch für einen blindwütigen Ausbau des Findels ohne Rücksicht auf Nebenwirkungen steht (siehe auch woxx 1305 und 1363). Der Mouvement écologique kritisiert in einer Stellungnahme, dass der Aktionsplan nicht den EU-Vorgaben entspricht und keinen Beitrag zur Reduzierung der Lärmbelastung darstellt; die „procédure publique“ müsse deshalb ein zweites Mal durchlaufen werden. Vor allem das „Fehlen einer langfristigen Strategie“, an der man den Willen zur Berücksichtigung der Lärm-Gesundheitsschäden messen könnte, führt in den Augen der NGO dazu, dass der Aktionsplan „de facto ein Freifahrtschein für den Flughafenbetreiber“ ist. Im Detail analysiert der Mouvement die technischen Daten, die die Situation besser erscheinen lassen, als sie ist: veraltete Lärmkarten, untransparente Flughafenengebühren, viel zu niedrige Grenzwerte, unklare Regelung der „période de nuit“. Eine der Planungen ist allerdings leicht zu interpretieren: die besonders geringe Höhe der Passagiergebühren. Sie zeigt, wohin die Reise geht: Fliegen soll noch attraktiver werden, hält der Mouvement fest - „auf Kosten der Anrainer sowie des Klimaschutzes“.

Genmais-Zulassungen: Ball erneut im Feld der Kommission

(dw) - Über die Zulassung von neuen Genmaissorten gibt es in der EU unterschiedliche Meinungen. Derzeit sind es jedoch vor allem die sich eines Standpunkts enthaltenden Länder, die eine Entscheidung blockieren. Als am Montag im Expertenausschuss für das sogenannte Komitologie-Verfahren über die Erlaubnis von vier neuen Sorten abgestimmt wurde, gab es erneut überhaupt keine Mehrheit, weder für noch gegen eine Zulassung; Luxemburg hatte jeweils gegen eine solche gestimmt. Dem Verfahren nach muss in einem solchen Fall die Kommission entscheiden. Brüssel würde jedoch diese undankbare Rolle gerne abgeben und hat eine Reform des Verfahrens vorgeschlagen. „Diese Reform wurde jedoch von Rat und Parlament noch nicht angenommen“, sagte am Dienstag ein Sprecher der Kommission und bedauerte, dass die Kommission, „nicht das Privileg hat“, sich bei einer Abstimmung zu enthalten. Man werde sich daher an „die legale Verpflichtung halten und sich erneut mit dem Thema befassen“, so der Sprecher. Dabei ließ er offen, bis wann mit einer Entscheidung zu rechnen sei. Wäre die Reform in Kraft, hätten die Mitgliedstaaten und nicht die Kommission das letzte Wort.

Oxfam (re)met en cause le Luxembourg

(lc) - Depuis 2015, toutes les banques européennes sont forcées de publier leurs bénéfices engrangés dans tous les pays où elles se sont implantées. C'est le fameux « country-by-country reporting », qui pour le moment ne vaut que pour les institutions bancaires. L'ONG Oxfam - avec le réseau Fair Finance Guide International - s'est procuré la première récolte de ces données pour en faire une analyse précise et inédite, puisque avant on n'en disposait pas. Et, grande surprise, c'est encore une fois le Luxembourg qui, avec l'Irlande, compte parmi les mauvais élèves. Ainsi, le grand-duché ne représente que 0,5 % des effectifs des banques analysées, mais réussit à cumuler 5,5 % des bénéfices (4,9 milliards d'euros, soit autant que le Royaume-Uni, l'Allemagne et la Suède réunis). Pas étonnant, vu que les taux d'imposition grand-ducaux pour les banques internationales sont très « compétitifs », pour le dire avec pudeur. Du coup, les employés de ces banques sont énormément plus productifs, du point de vue de la valeur produite, que leurs collègues dans d'autres juridictions. Mais, selon Annemarie Jung, la secrétaire générale de l'ABBL (sur la radio publique), la méthode utilisée par l'ONG ne serait pas adéquate. Circulez, y a rien à voir...

SHORT NEWS

Freikarten für Kinopolis

(rg) - Das „Rebranding“ der Utopolis-Kinos auf Kirchberg und Belval nimmt seinen Lauf. Gut anderthalb Jahre nachdem die Kinopolis Group SA die Luxemburger Kinokette geschluckt hat, werden die KinozuschauerInnen nach und nach an die neue Namensgebung gewöhnt. Ab dem 5. April werden die Online-Reservierungen über den Kinopolis-Server abgewickelt. Die Internetpräsenz utopolis.lu wird dann automatisch auf kinopolisluxembourg.lu weitergeleitet. Zeitgleich wird die „movie card“ und die „family card“ der europaweit operierenden Kinokette eingeführt. Die Säle werden umbenannt, lediglich das Utopia auf Limpertsberg darf seinen angestammten Namen behalten. Die Säle auf Kirchberg kommen in den Genuss der „Cosy Seat“ genannten, besonders breiten Sonderbestuhlung (gegen Aufpreis), und es wird einen „Laser ULTRA“-Saal geben mit besonderer Laserprojektion und einem performanten Dolby-Atmos Tonsystem. Damit die Utopolis-Kundschaft sich möglichst schnell mit diesen Änderungen anfreundet, werden an diesem Samstag Freikarten an besonders lernwillige KinogängerInnen vergeben: Sie müssen sich an der Kinokasse mit einem deutlichen „Kinopolis I love you“ zu erkennen geben und dürfen dann umsonst einen Film ihrer Wahl anschauen. Sollten sie bereits über eine vorbestellte Karte verfügen, können sie die Freikarte am gleichen Tag weiterschicken; bei der Frage nach einer eventuellen Rückzahlung gibt sich der Kinomulti dann doch etwas knauserig.

Réforme de la police : la CCDH rappelle à l'ordre

(lc) - Au moins depuis les attentats en France, on est bien conscient que les socialistes aussi peuvent craquer pour l'autoritarisme. Il semble que cette tendance soit en train de se propager au Luxembourg. Entre un Alex Bodry qui rêve d'invoquer l'état d'urgence pour loger des réfugiés et un Étienne Schneider dont la réforme de la police ouvre de nouvelles dimensions, difficile de choisir. Pourtant, cette réforme vient d'être durement critiquée par la Commission consultative des droits de l'homme (CCDH). Après les avis des différents parquets, c'est à la CCDH de mettre en cause les nouveaux droits qu'accorderait cette réforme à la police « administrative » (ce qui désigne la police « normale », par opposition à la police judiciaire). Et pour cause : contrôles d'identité sans raison apparente, fouilles de véhicules et de bâtiments, périmètres de « sécurité » - tout serait permis sans grands garde-fous. Or, rappelle la CCDH, même le législateur français insiste sur le « cadre exceptionnel » de l'état d'urgence dans lequel ces mesures s'imposeraient et conseille au gouvernement de baisser le flingue et de préciser son projet de loi. On sait que les élections approchent, mais de là à généraliser l'état d'urgence pour calmer l'électorat, il y a mieux à faire.

Kommission sagt Nein zu Gratis-Interrail

(dw) - Er wollte mit seinem Vorschlag wohl Punkte bei Europas Jugend sammeln: Martin Weber, Chef der konservativen Fraktion der Europäischen Volkspartei im Europaparlament und Mitglied der deutschen CSU hatte Gratis-Interrail-Tickets für alle 18-jährigen EU-Bürger gefordert. Mit seiner vergangenen Herbst präsentierten Idee hatte er es denn auch in die Schlagzeilen, und nicht nur in Deutschland, gebracht. Skeptiker fragten sofort: Wer soll das bezahlen? Aus Brüssel kam diese Woche die Antwort: niemand. Stattdessen schlägt die Kommission, die wohl ihrem Ruf als nicht immer ganz praxisnahe Behörde gerecht werden wollte, ein kompliziertes Ersatzprogramm vor. Nicht die geschätzten 2,3 Milliarden Euro, die Webers Vorschlag gekostet hätte, will Brüssel nun investieren, bloß 2,5 Millionen ist der Institution die Gratis-Mobilität von Europas Jugend wert. Wer von einem Zuschuss für sein Zugticket profitieren will, sollte mit seinen Reisevorbereitungen allerdings früh genug beginnen. Es wird nämlich einige Zeit nötig sein, um den EU-Jargon der nun veröffentlichten Antragsmodalitäten zu verstehen. Demnach bekommen bis zu 7.000 von der Kommission Auserwählte einen Zuschuss von bis zu 530 Euro für eine Reise durch Europa. Allerdings muss zuvor die Schulklasse des glücklichen Subventionsgewinners ein Projekt im Rahmen des e-twinning-Programms eingereicht haben. Noch Fragen? <http://ec.europa.eu/>.

CITIZEN



PHOTO : CCO PUBLIC DOMAIN

CONFÉRENCE-DÉBAT

Agroécologie

ASTM/woxx

Sur invitation de l'ASTM et de SOS Faim, Silvia Pérez-Vitoria donnera une conférence sur « l'agroécologie, un outil de transformation sociale ».

Aujourd'hui, aucun État, aucune politique publique ne donne la priorité aux agricultures paysannes. Pourtant, redonner toute leur place aux paysans contribue à la création d'emplois. Les savoirs et savoir-faire paysans enrichissent notre vision du monde et de la nature, luttent contre les pertes de diversité biologique et culturelle et prodiguent une autre occupation de l'espace et des rapports villes-campagnes. Tels sont, entre autres, les propos de Silvia Pérez-Vitoria qui est l'invitée de l'ASTM (Action Solidarité Tiers Monde) et de SOS Faim, le **vendredi 5 avril à 12h15 au Centre culturel Altrimenti** (Centre Convict).

L'agroécologie a été théorisée et mise en pratique à la fin des années 1970, en Amérique latine, comme réponse aux dégâts du système agro-industriel. Dans son acception étroite, il s'agit de « l'application de concepts et principes écologiques à l'agriculture ». Dans sa vision large, l'agroécologie intègre les dimensions sociales, culturelles et politiques.

Les destructions du système agro-industriel, en particulier au plan écologique, sont de plus en plus évidentes : perte de biodiversité, pollutions, dégradation des sols, surconsommation d'eau et d'énergies fossiles... C'est pourquoi les institutions agronomiques et des organisations internationales se sont emparées de l'agroécologie en la réduisant à sa dimension technico-agronomique, sans remettre en cause l'agriculture industrielle.

L'approche paysanne

Tout autre est l'approche des mouvements paysans, pour lesquels il s'agit de s'approprier l'agroécologie dans son acception la plus large. Celle-ci tient compte du système agroalimentaire dans son ensemble, des échanges, des politiques publiques, de l'accès à la terre et à l'eau, des cultures

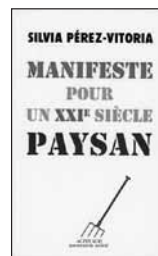
propres à chaque société. Les savoirs et savoir-faire paysans sont reconnus à parité avec les savoirs scientifiques, car ce sont eux qui ont le mieux su valoriser les agroécosystèmes.

La Banque mondiale et la FAO, l'organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture, continuent leur politique en faveur d'une industrialisation et d'une accélération de l'intégration au marché mondial des agricultures paysannes, accélérant ainsi leur disparition. C'est ainsi que sont favorisés l'accaparement des terres, la « modernisation » des agricultures traditionnelles ou la privatisation des semences.

Pour leur part, les mouvements paysans ripostent en organisant des formations propres et en mettant en pratique sur le terrain les principes de l'agroécologie, en étroite symbiose avec les savoirs paysans. Une fois dans les mains des mouvements paysans, l'agroécologie peut devenir un véritable outil de transformation sociale.

Économiste et sociologue, Silvia Pérez-Vitoria est l'auteure chez Actes Sud de « Les paysans sont de retour » (2005), « La riposte des paysans » (2010) ainsi que le « Manifeste pour un 21e siècle paysan » (2015). Elle a coédité « Le Petit précis d'agroécologie » (La Ligne d'horizon, 2008) et a collaboré à l'ouvrage « La bio entre business et projet de société » (Agone, 2012). Elle a réalisé des films documentaires sur les questions agricoles et paysannes aux États-Unis, en Espagne, en France, en Roumanie, en Italie, au Mexique et au Nicaragua.

Dans le cadre de la célébration du 100e anniversaire de Gordian Troeller, Silvia Pérez-Vitoria animera la projection du documentaire de 1983 « La semence du progrès », auquel elle a collaboré, le jeudi 6 avril à 20h30 à la Cinémathèque. Concernant Gordian Troeller, une autre séance est prévue à la Cinémathèque le lundi 3 avril, également à 20h30. On pourra voir « Le sucre amer », un film sur le Brésil réalisé également en 1983.





EU-FLÜCHTLINGSPOLITIK

Die meisten Mitgliedstaaten liefern nicht

Danièle Weber

Laut EU-Umverteilungsprogramm müssten bis September noch über 80.000 Flüchtlinge aus Italien und Griechenland auf andere Mitgliedstaaten verteilt werden. Beim aktuellen Tempo würde dieses Ziel erst in zehn Jahren erreicht.

Die Stellungnahmen des für Migration zuständigen EU-Kommissars Dimitris Avramopoulos zur Umverteilung der Flüchtlinge in der EU sind seit Monaten nahezu wortgleich. „Die Mitgliedstaaten müssen liefern“, ist einer seiner Standardsätze, „es muss mehr getan werden“, lautet ein anderer, und für gewöhnlich folgt dann ein Aufruf, der an die Dringlichkeit der Situation erinnert. „No more excuses“ („Keine Ausreden mehr“), so seine Formulierung diese Woche, als er am Rande des Treffens der zuständigen EU-Minister in Brüssel vor die Presse trat.

Luxemburg wird liefern

Doch seine Appelle ließen die Mitgliedstaaten ziemlich ungerührt. Seit Beginn des Programms im September 2015 wurden gerade einmal 15.000 Flüchtlinge aus Italien und Griechenland in ein anderes EU-Land verbracht. Geplant war ursprünglich eine Umsiedlung von insgesamt 160.000 Migranten. Anfang März korrigierte die Kommission diese Zahl jedoch auf rund 100.000 nach unten. Die restlichen 60.000 wurden aus dem EU-internen Umverteilungsprogramm herausgenommen, stattdessen sollen die EU-Staaten dieselbe Anzahl von Flüchtlingen aus Ländern außerhalb der EU aufnehmen.

Dieser „relocation mechanism“ sieht genau vor, wie viele Flücht-

linge aus Italien und Griechenland jeder EU-Mitgliedstaat binnen zwei Jahren aufnehmen muss. In der von der Kommission regelmäßig veröffentlichten Statistik sind die „Fortschritte“ der Mitgliedstaaten dokumentiert. Ein Blick auf die aktuelle Tabelle zeigt, dass sechs Monate vor Abschluss des Mechanismus einzig Finnland, Irland, Lettland und Malta mehr als die Hälfte seines Solls erfüllt haben. Manche, wie Österreich, Ungarn und Polen haben bislang keinen einzigen Flüchtling aufgenommen. „Wir werden unser Soll bis Ende des Jahres erfüllen“, sagte am Montag Luxemburgs Außenminister Jean Asselborn. Der Kommission nach hat das Großherzogtum bislang 61 Flüchtlinge aus Italien und 216 aus Griechenland aufgenommen, laut Vereinbarung muss Luxemburg noch 280 weitere Plätze zur Verfügung stellen.

„Von nun an müssen jeden Monat 3.000 Flüchtlinge aus Griechenland und 1.500 aus Italien umgesiedelt werden“, lautete am Montag Avramopoulos' Aufforderung. Doch selbst wenn man davon ausgeht, dass die Länder nicht bloß bis September sondern bis Ende des Jahres Zeit haben, ihren Verpflichtungen nachzukommen, geht die Rechnung nicht auf: Am Ende hätten nicht einmal halb so viele Migranten Griechenland und Italien verlassen, als laut Mechanismus vorgesehen.

Österreich will aussteigen

Es gibt bislang wenig Anzeichen dafür, dass sich die Haltung der Mitgliedstaaten kurzfristig ändern wird. Im Gegenteil, Österreich machte diese Woche deutlich, dass die Opposition

gegen den EU-Plan nicht nur aus Osteuropa kommt. Nachdem Innenminister Wolfgang Sobotka am Montag auf dem Treffen in Brüssel verkündet hatte, sein Land werde nun damit anfangen, Flüchtlinge aus Italien aufzunehmen, landete zwei Tage später ein bereits in der Presse angekündigter Brief des österreichischen Bundeskanzlers auf dem Schreibtisch des EU-Kommissionspräsidenten. Darin bat Christian Kern darum, weiterhin vom Programm ausgenommen zu bleiben. Für Österreich galt bis zum 11. März eine Ausnahmeregelung.

Als „einer der meistbetroffenen Mitgliedstaaten“ habe Österreich „ein besonderes Interesse an der Umsetzung der Vorschläge“, schreibt Kern an Jean-Claude Juncker. Österreich bekenne sich zu den Grundsätzen „der Solidarität und der gerechten Aufteilung der Verantwortlichkeit unter den Mitgliedstaaten“, so der Bundeskanzler. Es habe sich jedoch gezeigt, „dass die Umsetzung gemeinsamer Lösungen nur schleppend vorangeht“. Da sich Österreich bislang bereits „besonders solidarisch bei der Bewältigung der Migrationsströme“ gezeigt habe, sei man zu dem Schluss gekommen, dass eine Beteiligung Österreichs an der Umsiedlung „nicht gerechtfertigt“ sei.

In der Kommission zeigte man sich zunächst unbeeindruckt. „Österreich muss seine Verpflichtungen einhalten“, sagte Kommissionssprecherin Natasha Bertaud am Tag vor Eingang des Briefes. Zu dem Schreiben selbst wollte man sich bislang nicht äußern. Juncker habe mit dem Bundeskanzler telefoniert, hieß es am Mittwoch.

Doch der Grund für das Scheitern des Umsiedlungsprogramms ist nicht alleine die mangelnde Motivation der

Mitgliedstaaten, ausreichend Plätze zur Verfügung zu stellen. Es liegt auch an den bürokratischen Hürden und aufwendigen Sicherheitsprüfungen der betroffenen Flüchtlinge. Jene, die sich in den italienischen oder griechischen Auffanglagern, den so genannten „hot spots“, zur Umsiedlung gemeldet haben, müssen monatelang auf einen Flug in ein anderes EU-Land warten. In Griechenland sind derzeit 20.000, in Italien 6.000 Flüchtlinge zur Umsiedlung registriert.

Avramopoulos hofft weiter

Von Sanktionen gegenüber Mitgliedstaaten, die eine Kooperation weiterhin verweigern, will man in der Kommission bislang nichts wissen. Es sei zu früh, Schlussfolgerungen zu ziehen, das werde frühestens im Herbst geschehen, erklärte unlängst ein Sprecher der Kommission.

In der Zwischenzeit ist EU-Kommissar Avramopoulos trotz folgenloser Appelle bemüht, Optimismus zu verbreiten. „Ja, wir sind heute einen Schritt weiter gekommen“, antwortete er auf die Frage, ob denn die Minister auf ihrem Treffen konkrete Zusagen gemacht hätten. Er habe ihnen mitgeteilt, dass sie legal dazu verpflichtet seien, das Abkommen umzusetzen. „Ich glaube, dass beim nächsten Treffen selbst die, die sich bisher unserer Interpretation des Begriffs Solidarität widersetzen, auf derselben Linie sind“, so Avramopoulos. Die Innenminister werden am 18. Mai erneut in Brüssel zusammenkommen.

THEMA

TRAM

Le jour le plus long

Richard Graf

Ne rencontrant plus guère d'opposition politique, le tram sera non seulement en service dès la fin de l'année, mais verra aussi son réseau s'étendre plus rapidement que prévu.

Quand, le dimanche 10 décembre de cette année, les CFL appliqueront l'horaire d'hiver, rien ne sera plus comment avant. Sauf imprévu, ce même jour, la gare du Pfaffenthal sera mise en service et avec elle le funiculaire entre le faubourg et le plateau du Kirchberg pour créer alors le pôle d'échange « Pfaffenthal-Kirchberg (Pont Rouge) ». Les deux cabines du funiculaire permettront alors de remonter quelque 1.200 passagers vers la station « Pafendall-Roud Bréck » de la ligne de tramway qui sera également mise en service ce jour-là - et inversement. Bien plus loin, de l'autre côté de la ville, la gare de Howald, qui deviendra elle aussi un jour un pôle d'échanges important, sera mise en service, ce qui permettra une desserte directe par train du centre d'activités qui s'y trouve.

C'est ce qu'a pu confirmer le ministre du Développement durable, François Bausch (Déi Gréng) lors du débat d'actualité sur le chantier du tram le jeudi 23 mars. Ce débat, demandé par la députée verte Josée Lorsché - présidente de la commission du Développement durable et régulièrement rapportrice des projets de loi en relation avec les grands chantiers d'infrastructure et de mobilité - a donné l'occasion au ministre d'informer le parlement, et donc aussi le

public, sur l'avancement des travaux. Mais Bausch a aussi attiré l'attention sur le fait que les développements récents vont bien plus loin que ce que son prédécesseur avait su mettre en musique.

Le ministre qui aura donc la chance d'inaugurer la première ligne du nouveau tram décidé d'un commun accord en 2008 entre la Ville de Luxembourg (dont il était alors l'échevin chargé des transports) et le gouvernement CSV-LSAP, avec Lucien Lux comme ministre des Transports et Claude Wiseler comme ministre des Travaux publics, a même osé affirmer que, contrairement aux programmations initiales et toujours affichées sur le site internet Luxtram (société chargée de la construction et de l'exploitation du tram) et du MDDI (ministère du Développement durable et des Infrastructures), le premier tronçon englobera dès le départ l'arrêt en face du Grand Théâtre - sauf imprévu. En effet, comme la réfection du pont Rouge avance très bien et que les rails y seront posés de toute façon, une prolongation jusqu'à la face nord du Glacis semble logique.

Elle sera aussi symbolique, car le tram arrivera sur le plateau du centre-ville, là où d'aucuns s'étaient acharnés à ce qu'il ne revienne plus. La prolongation marquera aussi l'amorce d'une seconde phase qui, elle, mènera au printemps 2018 le tram jusqu'à la place de l'Étoile, le pôle d'échange pour les lignes de bus venant de l'ouest, et puis, en automne 2019, jusqu'au quartier de la gare. Les travaux le long du Glacis avancent bien,

REGARDS

François

SCISSORHANDS

Serial Inaugurator

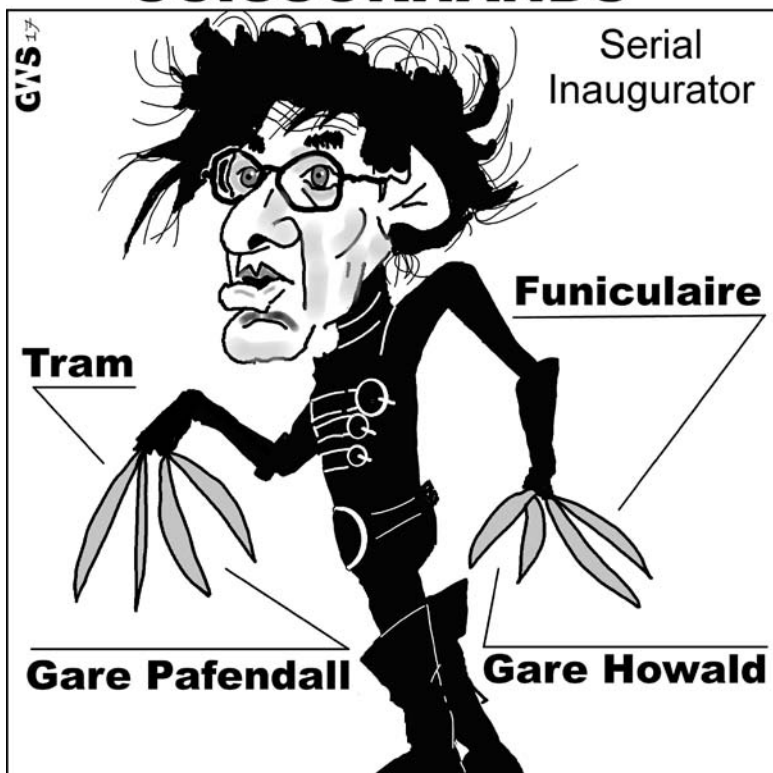
Funiculaire

Tram

Gare Pafendall

Gare Howald

GWS 17



L'intérieur des rames a connu quelques modifications, suite aux remarques récoltées lors de la présentation de la maquette 1:1 fin 2015.



PHOTOS ET ILLUSTRATIONS: LUXTRAN S.A.

mais ils seront retardés en été par l'organisation de la Foyer, ce qui oblige à remblayer en partie le chantier, de sorte qu'une continuation d'un seul trait du pont Rouge vers la place de l'Étoile n'est pas possible cette année.

Planification renversée

Avec la date du 10 décembre, il n'y a donc pas d'inauguration en vue pour la phase chaude des élections communales qui auront lieu en octobre. De toute façon, le souci majeur des édiles locaux était d'éviter un grand chantier au centre-ville pendant la campagne électorale. C'est-ce que le renversement de procédure décidé par François Bausch a permis d'éviter : au lieu de commen-

cer la construction du tram là où cela s'avère le plus compliqué, au quartier de la gare, le chantier a été débuté à l'autre extrémité, du côté de Luxexpo.

À première vue, ce premier tronçon Luxexpo-Pont Rouge (et maintenant Grand Théâtre) n'apporte guère de solutions au problème du trafic en ville. L'engorgement du boulevard Royal et de l'avenue de la Liberté avec des centaines de bus, qui continueront tous les jours à faire le trajet de la gare vers le centre-ville et au-delà, ne sera guère résorbé.

À vrai dire, le 10 décembre apportera aussi son lot de changements au niveau des lignes de bus. Mais le plus grand chamboulement se fera du côté des CFL : avec la mise en service de l'arrêt Pfaffenthal, certains trains ve-

nant du sud continueront leur chemin au-delà de la gare centrale en direction de Dommeldange. Les intéressés pourront donc emprunter le nouveau funiculaire pour se rendre sur le plateau du Kirchberg et monter à bord du tout aussi nouveau tram pour se rendre à leur travail ou aller voir un film à l'Utopolis... pardon, au Kinépolis.

L'importance de cette nouvelle station ne paraît pas évidente à tout le monde. Les discussions sur l'internet font rage et le funiculaire est parfois décrié comme gadget inutile nécessitant un double transbordement si l'on veut continuer son voyage en surface. Les CFL organiseront une visite du chantier pour la presse mardi prochain pour montrer l'avancement des travaux et pour mieux expliquer le principe de ce mode de transport peu familier des Luxembourgeois. Malheureusement, il n'a pas été possible de nous fournir des images actuelles des travaux, et notamment de la première cabine qui vient d'être livrée. Si certains collègues de la presse quotidienne ont eu la chance de pouvoir documenter l'arrivée de celle-ci, le chantier est actuellement inaccessible et il faudra donc attendre ce fameux point presse pour en savoir un peu plus.

Un telle communication au compte-gouttes est cependant une des raisons pour lesquelles les chantiers infrastructurels liés à toutes ces transformations sont mal vus par une partie de la population, car ils causent évidemment des nuisances. Même si, interrogé par le woxx, le mi-

nistre se dit optimiste : les sondages réguliers de l'opinion publique sur le tram montrent une augmentation drastique des supporters - surtout depuis qu'une maquette 1:1 a été exposée fin 2015 au Kirchberg. « Au début des travaux, à côté du tiers d'abstentions, les pour et les contre le tram étaient pratiquement à égalité », nous confirme Bausch. Pour lui, le projet, qui a encore connu une farouche opposition d'anciens notables - dont un ancien ministre des Travaux publics et un ancien directeur du service des bus de la ville - il y a deux ans, est définitivement sur les rails.

La séance à la Chambre, à laquelle l'ancien ministre des Travaux publics et des Transports, Claude Wiseler, n'a pas pu assister, a aussi été l'occasion de rappeler au plus grand parti d'opposition sa frilosité lors du vote de la motion du 4 juin 2014 qui demandait au gouvernement de mettre tout en œuvre pour continuer le projet du tram vers le sud, bien au-delà de Howald - jusqu'au futur stade de football -, et vers le nord jusqu'au Findel. Le même jour, la loi de financement pour le tronçon actuellement en construction avait failli ne pas trouver l'appui du CSV, car certains des élus voulaient se rallier aux positions d'une pétition lancée contre le tram. Finalement, Claude Wiseler avait su convaincre son groupe parlementaire et la loi avait été adoptée par 56 voix pour, trois contre et une abstention.

Celui-ci reste farouchement opposé au tram : Roy Reding a encore contesté la modernité de ce moyen de transport lors du débat de la semaine



Le chantier devant le Grand Théâtre avance tellement bien que l'exploitant du tram envisage une mise en service de cette station dès le 10 décembre.

THEMA



Pendant la nuit du 8 au 9 février, la première rame de tramway d'une première série de neuf rames à été livrée à Luxtram pour réaliser les premiers tests.

passée. Il a cité Londres et Paris comme exemples de villes en vogue qui n'auraient pas opté pour le tram. Ce qui a causé quelque hilarité, car aussi bien la capitale française que la britannique ont largement développé leurs réseaux de transports en commun par l'adjonction de lignes de tramways, là où le métro s'avère inadapté et un service basé sur les seuls bus, insuffisant.

Serge Wilmes, tête de liste du CSV dans la capitale, a essayé de faire oublier la position quelque peu douteuse de son parti en 2014. Les réserves émises à l'époque pour une extension au-delà de la gare Centrale et Luxexpo auraient été guidées par des craintes d'un financement insuffisant, qui aurait pu compromettre la réalisation d'autres projets d'infrastructures importantes du MDDI. « Le principe même du tram n'avait pas été mis en cause », a expliqué le jeune député, qui défendait son chef de groupe absent.

À l'époque, le CSV n'était pas seulement au bord de la crise interne. L'image de Claude Wiseler comme celui qui aurait « mis sur les rails » le tram (dixit Wilmes) s'est vue ternie. Lors du changement du gouvernement, fin 2013, il s'est avéré que le tram était loin d'être sur le point de se concrétiser. Il manquait non seulement la loi de financement, mais pour d'autres projets comme le funiculaire, largement présentés dans diverses brochures préfacées par l'ancien ministre, il n'existait même pas de projet de loi.

François Bausch a donc su profiter du débat d'actualité pour faire comprendre qu'il y a eu bel et bien une accélération dans le dossier suite au changement gouvernemental. Le ministre prévoit de soumettre la loi de financement de la prolongation, jusqu'à la Cloche d'or d'un côté et jusqu'au Findel de l'autre, encore avant l'été à la Chambre des députés. Si tout va bien, le tram pourrait

donc rouler sur toute la ligne Findel-Cloche d'Or pour 2021 - contrairement à d'autres plans qui ne voyaient cette option que vers l'année 2030.

Terminus avorté

Avant, il s'agira cependant de mettre en place la partie la plus compliquée : celle qui reliera la place de l'Étoile au quartier de la gare. Dans ce contexte, le ministre a, lors du débat, avancé l'idée de ne pas créer de « terminus du tram devant la gare », ce qui a fait croire à certains que la ligne de tram n'aurait pas d'arrêt du tout devant la gare, une fois terminée.

Évidemment, tel ne sera pas le cas : la gare Centrale sera bien le pôle d'échange le plus important de tout le système. Mais il s'est avéré qu'un terminus provisoire à la gare, avant de pouvoir continuer la ligne vers Howald et au-delà, serait problématique. Cela rendrait difficile l'aménagement du parvis en vue d'autres changements, par exemple la réorga-

nisation des quais de bus. C'est pour quoi la ligne du tram aura provisoirement son terminus entre fin 2019 et fin 2020 à la place de Paris.

Les personnes qui arriveront à la gare de Luxembourg auront alors le choix soit de se rendre à pied place de Paris, soit d'emprunter un des bus qui se rendent au centre-ville ou au-delà, qui alors passeront par le viaduc. La première solution est en contradiction avec le principe que, en ville, personne ne devrait parcourir plus de 300 mètres pour pouvoir rejoindre l'arrêt le plus proche. Mais elle n'est que provisoire et permettra, selon les responsables de Luxtram, un gain de temps pour l'aménagement de l'arrêt devant la gare et la continuation de ligne vers Howald. Un petit recul par rapport aux plans initiaux qui permettrait donc de rejoindre plus rapidement que prévu le ban de Gasperich en pleine expansion.

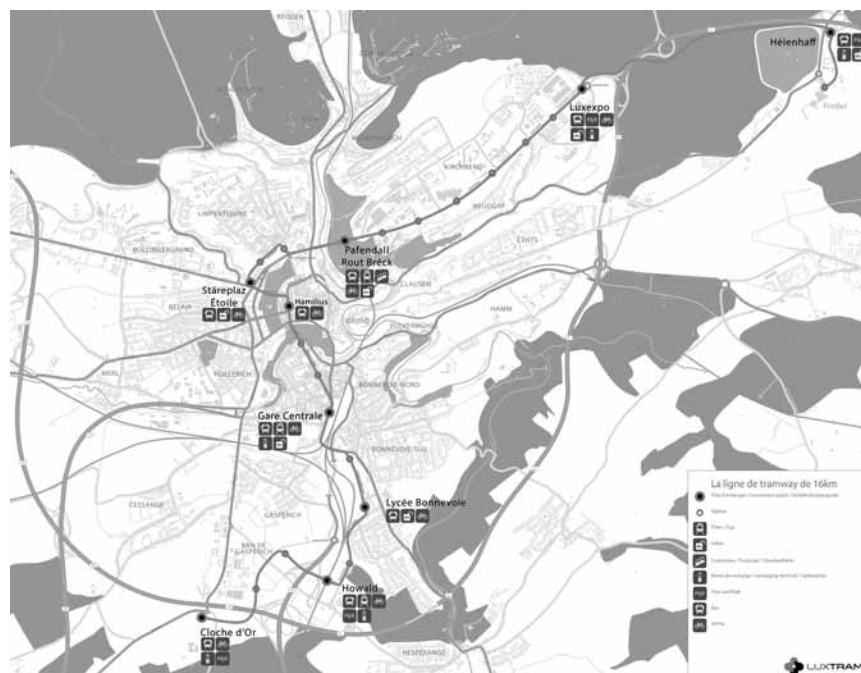
En même temps, les CFL ont avancé de cinq ans leur planification pour mettre en place un cinquième et un

sixième quai en gare de Luxembourg, après la démolition des ateliers qui s'y trouvent actuellement. Ces quais sont indispensables pour garantir à partir de 2018 que de plus en plus de trains en provenance du sud pourront continuer leur trajet jusqu'à Dommeldange et ainsi desservir directement la gare du Pfaffenthal.

Le CSV étant à nouveau à cent pour cent sur les rails du tram, les passagers auront à se familiariser, indépendamment de l'issue des élections législatives de 2018, avec des changements quasi annuels dans leurs habitudes d'utilisation des transports en commun.

Chaque étape comportera ainsi des changements au niveau des bus - tant ceux de la Ville que ceux du réseau national RGTR. Il sera cependant important de ne pas brûler les étapes : la ligne 215, qui reliait jadis Bascharage et les localités situées sur la route de Longwy directement au Kirchberg, s'arrête, depuis la mini-réforme du RGTR intervenu en février (woxx 1412), à l'ancienne Charlys Gare, avenue Émile Reuter, obligeant les voyageurs désirant se rendre au Kirchberg à changer de bus en plein centre... là où rien ne va plus à cause du grand chantier du centre Aldringen. Dans la logique même du ministre, cette ligne aurait dû être maintenue jusqu'au printemps 2018, à la mise en service du pôle d'échange place de l'Étoile.

S'il est vrai que des alternatives existent la plupart du temps pour les voyageurs directement concernés, il est d'autant plus vrai que la communication de ces changements doit se faire longtemps à l'avance par tous les canaux importants. Sinon, les usagers, qui cumulent actuellement tous les désagréments liés à ces changements, perdront non seulement l'orientation mais aussi l'envie d'utiliser les transports publics.



Actuellement, le financement du tram n'est assuré qu'entre Luxexpo et la gare Centrale. Un projet de loi pour les prolongations vers la Cloche d'or et vers le Findel est prévu pour l'été.

FRANKRÄICH

MARINE LE PEN

Peut-elle devenir présidente ?

David Angel

Marine Le Pen peut-elle remporter l'élection présidentielle ? Improbable mais pas impossible, sous certaines conditions.

Le pire peut arriver. C'est la conclusion qu'il faut tirer de l'élection de Donald Trump, le 8 novembre 2016. Contre toute attente et à l'encontre de ce que prédisaient quasiment tous les sondages, les États-Unis ont choisi le milliardaire vociférant, raciste et misogyne plutôt que la représentante de l'establishment démocrate Hillary Clinton. Même, si, il est vrai, cette dernière a récolté deux millions de voix de plus que son adversaire, Trump a su faire usage des aléas du système électoral américain et devenir le 45^e président des États-Unis d'Amérique.

Sa victoire a non seulement déclenché un séisme politique d'ampleur, mais elle a aussi - surtout combinée aux résultats tout aussi inattendus du référendum britannique sur le Brexit - ébranlé les certitudes des analystes et commentateurs politiques français. Et si Marine Le Pen réussissait son coup, elle aussi ? Et si, après le Brexit, l'élection présidentielle française portait un nouveau coup, fatal cette fois, au « rêve européen » ?

Le « plafond de verre »

La France n'est pas la Grande-Bretagne ni l'Amérique, c'est sûr, et Marine Le Pen n'est pas Donald Trump. En France, il y a le « front républicain », qui assure jusqu'à présent que les deux grandes familles politiques s'unissent au deuxième tour d'une élection afin d'empêcher le Front national d'accéder au pouvoir. En France, il y a aussi le fameux « plafond de verre », auquel la légende voudrait que le FN se heurte inévitablement. Et puis il y a le précédent de 2002, lors duquel Jacques Chirac avait remporté le second tour de l'élection présidentielle face à Jean-Marie Le Pen avec 82 pour cent des voix. Alors, des progrès électoraux, oui, mais une victoire à l'échelle nationale ? Jamais !

Et il est vrai que lors de la dernière échéance électorale, les élections régionales de décembre 2015, la « vague bleu marine » a pu être évitée, même de justesse : arrivé au deuxième tour dans plusieurs régions, la formation d'extrême droite n'a finalement remporté aucune région, grâce au « front républicain » et au désistement de certains candidats socialistes au profit de candidats de la droite.

Pour l'élection présidentielle, la totalité des sondages publiés jusqu'à présent prévoient un scénario similaire : bien qu'étant quasiment sûre d'arriver au second tour, Marine Le Pen y serait battue quel que soit son adversaire. Si Emmanuel Macron l'affrontait au deuxième tour, comme les sondages l'indiquent pour le moment, elle pourrait être battue avec jusqu'à 60 pour cent des voix pour son adversaire. Si le résultat qui se dessine n'est donc pas aussi clair que celui de 2002, il confirmerait néanmoins l'hypothèse selon laquelle le FN se heurterait à un « plafond de verre ».

Or les sondages ne prennent que rarement en compte une autre donnée : l'abstention et l'indécision. À trois semaines du scrutin, et selon un sondage Ipsos pour France Télévisions, seuls 65 pour cent des Français ont l'intention de se déplacer pour voter au premier tour. Ce qui équivaudrait à une abstention record : jamais la participation à un premier tour n'est tombée sous la barre des 70 pour cent. Non seulement les électeurs ne sont pas sûrs d'aller voter, mais ceux qui projettent d'y aller ne sont pas sûrs du tout de leur choix - sauf en ce qui concerne les électeurs de François Fillon et de Marine Le Pen. Ainsi, 4 Français sur 10 disent que leur choix potentiel peut encore changer.

Si la forte adhésion de ses électeurs potentiels à leur candidat n'a rien de surprenant pour Fillon - au plus bas dans les sondages, il ne lui reste que ses soutiens les plus agueris -, le socle électoral très solide de Le Pen a de quoi inquiéter : 82 pour cent de ses électeurs potentiels disent être sûrs de leur choix. Les électeurs

potentiels de Macron, par contre, ne sont sûrs qu'à 50 pour cent de leur choix.

Élue grâce à l'abstention ?

Un élément qui pourrait venir troubler le jeu : en partant d'un hypothétique second tour opposant Le Pen à Macron, l'abstention pourrait jouer en la faveur de la première.

dérablement le seuil et ainsi favoriser la victoire d'une candidate somme toute minoritaire.

Pour renforcer ces chances de remporter la plus grande des victoires, le camp de Le Pen tente d'ailleurs depuis des mois de conquérir d'autres secteurs sociétaux que ceux qui lui sont acquis « traditionnellement ». Il s'agit, pour le FN, de construire un récit différent de celui



La prochaine présidente de la République ?

PHOTO : © BLANDINE LE CAÏN

Ceux ayant exprimé une intention de vote pour la candidate FN se déplaçant massivement, tandis que ceux ayant exprimé une intention de vote pour Emmanuel Macron ne se mobilisant que relativement peu, Marine Le Pen pourrait devenir présidente malgré le peu d'intentions de vote en sa faveur. Sans parler d'une éventuelle présence au second tour de François Fillon, qui se verrait confronté à davantage de problèmes pour mobiliser les électeurs - et avant tout, ceux de gauche - en sa faveur.

Pour être élu président - ou présidente - de la République, il faut en général entre 16 et 19 millions de voix. Compte tenu du fait que le FN n'a jamais comptabilisé plus de sept millions de voix - son meilleur résultat en termes de voix étant, lors des régionales de 2015, de 6,82 millions de voix -, une victoire du FN continue de sembler peu probable. Mais une abstention record pourrait abaisser consi-

des « partis républicains » contre l'extrême droite : celui du « camp patriotique » et souverainiste - incluant, par exemple, une partie de la gauche souverainiste -, qui ferait face au « camp mondialiste » et proeuropéen. Un « remake » du référendum de 2005, en quelque sorte, du moins dans la logique du FN. Dans cette optique, Emmanuel Macron est l'adversaire rêvé : ancien banquier d'affaires, proeuropéen, chouchouté par les médias, il incarne à merveille ce « mondialisme » élitiste tant détesté.

2017 verra-t-elle l'accession au pouvoir de Marine Le Pen ? Les chances sont petites, mais elles existent. Il faudrait pour cela que plusieurs éléments jouent en sa faveur et que, pour elle, tout se passe comme prévu. Mais si une victoire de Le Pen reste fortement improbable, elle n'est pas impossible. Après tout, le pire peut toujours arriver.

INTERVIEW

PANAMA PAPERS

Mittendrin

Interview: Luc Caregari

Pana-Untersuchungsausschuss, dubiose Geschäfte von CSSF-Chef Claude Marx - die Panama Papers beherrschen weiterhin die Schlagzeilen. Die woxx befragte dazu den SZ-Journalisten und Autor Frederik Obermaier.

woxx: *Stünde Claude Marx an der Spitze der deutschen Finanzaufsicht statt an der luxemburgischen CSSF, könnte er sich dann noch halten?*

Frederik Obermaier: In meinen Augen läge ein schwerer Interessenskonflikt vor, der den Ruf der deutschen Bankenaufsicht schädigen und auch ihre Unabhängigkeit klar in Frage stellen würde.

Wie tief war Claude Marx Ihren Kenntnissen nach in die Geschäfte verwickelt, und wie kompromittierend ist sein früheres Verhalten für jemanden, der jetzt Chef der Finanzaufsicht ist?

Man muss ganz klar sagen: Nach dem, was wir jetzt gesehen haben, war Claude Marx in das Offshore-Geschäft der HSBC Luxemburg involviert, und dies nicht nur marginal - er steckte mittendrin! Er hat sich dafür eingesetzt, dass Offshore-Firmen gekauft wurden, beziehungsweise überhaupt erst gegründet wurden. Wie aus den Mossack-Fonseca-Unterlagen hervorgeht, hat er sich um den Unterhalt, die Vergütung und die Abwicklung von Offshore-Firmen für Kunden

der HSBC Luxemburg gekümmert. Er hat sich auch in E-Mails darum besorgt gezeigt, was Gesetzesänderungen in gewissen Steueroasen für seine Kunden bedeuten könnten. Das widerspricht in meinen Augen ganz klar dem, was wir bislang, und auch kurz nach der Veröffentlichung der Panama Papers im vergangenen Jahr, gehört haben. Die Behauptung, Marx sei nur passiv involviert gewesen, deckt sich in keiner Weise mit dem, was in diesen Dokumenten steht. Diese zeigen unmissverständlich, dass er aktiv eingebunden war.

„Es wäre tatsächlich naiv, zu glauben, dass durch ein Leak wie die Panama Papers Steueroasen komplett ausgetrocknet werden.“

Nun waren ja solche Geschäfte mit Offshore-Firmen während langer Jahre ein weitverbreiteter Usus am luxemburgischen Finanzplatz - ist es daher wirklich verwunderlich, dass ein Ex-Banker, der zur Finanzaufsicht wechselt, in sie verwickelt war?

In gewissen Ländern gab und gibt es natürlich einen viel freimütigeren Umgang mit Offshore-Geschäften als in anderen. Im Fall von Claude Marx geht es in meinen Augen aber vor allem darum, wie er und das luxemburgische Finanzministerium sich

nach den ersten Enthüllungen zu seinen Verstrickungen geäußert haben. Diese Stellungnahmen widersprechen ganz klar dem, was sich in den Panama Papers widerspiegelt.

Welche Gewichtung hat der luxemburgische Finanzplatz in den Panama Papers?

Luxemburg spielt in diesen eine zentrale Rolle. Das ICIJ (International Consortium of Investigative Journalists), dem die internationale Koordinierung der Panama Papers-Recherchen oblag, hat analysiert, welche Banken bei Mossack-Fonseca Offshore-Firmen in Auftrag gegeben oder nur unterhalten haben. Ein Blick auf diese Statistik zeigt, dass sich unter den Top Ten etliche Banken aus Europa und speziell aus Luxemburg befinden. Zum Beispiel die Experta Corporated Trust Services, die Bank Safran Sarasin Luxembourg, die Société Générale Luxembourg und die Landsbanki Luxembourg - da wird schon klar, dass das Land eine wichtige Rolle spielt. Aus deutscher Sicht ist interessant, dass wir in mindestens einem Fall auch Notizen gefunden haben, denen zufolge sich Banker aus Luxemburg offenbar mit Mossack-Fonseca-Mitarbeitern getroffen haben. Letztere haben dann niedergeschrieben, was wahrscheinlich besprochen wurde: Gemäß diesen Notizen war den luxemburgischen Bankern durchaus bewusst, dass einige deutsche Kunden die Absicht hatten, ihr Geld vor dem deutschen Fiskus zu verstecken.

Luxemburg war zudem ein Standort von Mossack-Fonseca, was für sich bereits einiges aussagt. Denn Mossack-Fonseca hat vor allem da Filialen eröffnet, wo sich gute Geschäfte machen ließen.

Wo zum Beispiel?

Etwa in Malta, in den Niederlanden, in der Schweiz, in Liechtenstein, auf den Kanalinseln und in Gibraltar - allesamt Länder, die immer wieder auf diversen Steueroasen-Rankings und schwarzen oder grauen Listen auftauchen.

Zu den Folgen der Veröffentlichung der Panama Papers gehört auch die Einsetzung des Pana-Untersuchungsausschusses des Europaparlaments. Kann dieser überhaupt etwas bewirken?

Die Einsetzung eines Untersuchungsausschusses ist ein wichtiges und richtiges Signal. Ich finde auch gut, dass es sich diesmal um einen regulären Untersuchungsausschuss handelt und nicht um einen Sonderausschuss mit abgeschwächten Wirkungsmöglichkeiten wie im Fall der „Taxe“-Kommission, die nach Luxleaks eingesetzt wurde. So ein Ausschuss bringt Publizität. Nichtsdestotrotz krankt auch dieser Ausschuss daran, dass er weniger Macht hat als vergleichbare Ausschüsse in diversen EU-Mitgliedsstaaten, wo Personen, Politiker und Experten zu Aussagen gezwungen werden können. Der Pana-

Frederik Obermaier ist Journalist bei der Sueddeutschen Zeitung und Autor (unter anderem „The Panama Papers“ zusammen mit seinem Kollegen Bastian Obermayer). Er ist Mitglied des Netzwerks Recherche und des International Consortium of Investigative Journalists (ICIJ) und half dabei die Panama Papers aufzudecken.

Untersuchungsausschuss hat schon diverse Fälle behandelt, in denen seinen Einladungen nicht Folge geleistet wurde. Meiner Meinung nach zeugt dieses Verhalten von Geringschätzung einer wichtigen europäischen Institution, des Parlaments. Es unterläuft sämtliche Bestrebungen nach besserer Zusammenarbeit. Und das finde ich inakzeptabel.

„Die Stellungnahmen von Claude Marx und dem Finanzministerium widersprechen ganz klar dem, was sich in den Panama Papers widerspiegelt.“

Vor kurzem wurden in Panama die Inhaber der Kanzlei Mossack und Fonseca festgenommen. Ist das für Sie ein Grund zur Genugtuung?

Ich bin Journalist und kein Aktivist. Mir geht es nicht darum, dass jemand ins Gefängnis kommt. Mir geht es darum, die Öffentlichkeit über Missstände aufzuklären und ihr die Möglichkeit zu geben, sich selbst eine Meinung zu bilden. Trotzdem ist es schon so, dass es in den Panama Papers sehr viele Verdachtsmomente für kriminelles Handeln gibt - also müssen auch Ermittlungen eingeleitet werden. Wenn Behörden dann zu dem Ergebnis kommen, dass sich der Verdacht erhärtet hat, ist es nur folgerichtig, dass auch

Festnahmen erfolgen. Mich hat es jedenfalls nicht überrascht, dass es so gekommen ist. Eher, dass es die panamaischen Behörden waren, die jetzt den Schritt getan haben. Denn man hat dort sehr lange eine politische Elite am Werk gesehen, die dem Offshore-Handel sehr wohlgesonnen war und - wie viele Experten kritisiert haben - ihre schützende Hand über ihn hielt.

Könnte es sich bei Mossack-Fonseca nicht um ein Ersatzopfer handeln, das über die Planke gejagt wurde, um das Geschäft nicht zu allzu sehr zu schädigen?

Dieses Risiko ist natürlich immer gegeben. Auch weil Mossack-Fonseca bei weitem nicht die einzige Kanzlei in Panama ist, die sich auf dieses Geschäft spezialisiert hat. Und wenn man sich das gegenwärtige Kabinett von Panama anschaut, stellt man fest, dass es Verbindungen zu etlichen Kanzleien gibt, die einen sehr ähnlichen Service anbieten. Es ist ein kleiner Schritt, aber ich glaube trotzdem, dass in Panama die ganze Branche sich im Klaren darüber sein muss, dass weltweit sehr viele Augen auf sie gerichtet sind und dass sehr genau hingeschaut wird. Und ich glaube auch, dass die Panama Papers vielen Leuten, die in der Branche arbeiten, gezeigt haben, dass Whistleblower geheim und somit geschützt bleiben können.

Ist es denn trotzdem nicht so, dass nach jedem Leak das gleiche Szenario



FOTO: PRIVAT

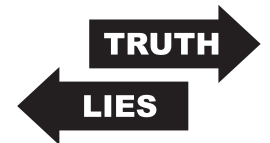
rio abläuft: An der Oberfläche wird ein bisschen was verbessert, und im Hintergrund laufen die Geschäfte weiter?

Es wäre tatsächlich naiv, zu glauben, dass durch ein Leak wie die Panama Papers Steueroasen komplett ausgetrocknet werden und das ganze Geschäft zum Erliegen kommt. Es ist aber doch bemerkenswert, dass die Diskussion um die Panama Papers, obwohl die bereits vor einem Jahr an die Öffentlichkeit kamen, immer noch anhält. Es gibt neben dem Panama Untersuchungsausschuss auch Gremien auf UN- auf OECD-Level, in denen immer noch über Konsequenzen geredet wird. Wir sehen in etlichen Ländern, dass Gesetzgebungen auf den Weg gebracht werden - zum Beispiel für transparentere Firmenregister, die auch für die Öffentlichkeit zugänglich sind.

Auch was mehr Transparenz angeht?

Also ich sehe hier schon eine Veränderung zu mehr Transparenz in diesem Geschäftsbereich. Es ist aber nur ein kleiner Schritt - wenn man wirkliche Transparenz will, müsste noch viel mehr geschehen. Trotzdem bin ich

überzeugt, dass Leaks auch eine psychologische Wirkung haben. Ich glaube, spätestens seit den Panama Papers muss jeder, der solche Strukturen wählt, um etwas zu verbergen - sei es vor der eigenen Familie, dem Fiskus oder den Ermittlungsbehörden - sich darüber im Klaren sein, dass er oder sie nicht mehr sicher ist. In Banken, Kanzleien oder Offshore-Kanzleien könnte schon jetzt, während wir reden, irgendwo ein Mitarbeiter sitzen, der einen USB-Stick in den Computer steckt und dann Gigabytes geheimer Daten herunterlädt, um sie Behörden oder Journalisten zuzuspielen. Diese Wirkung darf man nicht unterschätzen, das hören wir auch aus der Branche. Wenn man sich zum Beispiel die Firmengründungen auf den britischen Jungferninseln ansieht, ist da ganz klar ein Einbruch nach den Panama Papers zu erkennen.



WHAT THE FACTS?!

Für jeden eine Wahrheit

Kenan Malik

Politik beruht auf der Bereitschaft, zuzuhören, die eigenen Überzeugungen zu hinterfragen und anderen entgegenzukommen. Die Erosion dieser Offenheit erzeugt das Gefühl, in einem post-truth-Zeitalter zu leben. Teil IV unserer Serie über das „Postfaktische“.

Gefälschte Nachrichten. Alternative Fakten. Post-truth-Politik. Diese drei Themen beherrschen die derzeitigen Diskussionen. Sie sind verbunden mit der Sorge darüber, wie wir zwischen wahren und falschen Behauptungen unterscheiden können, und sie alle sind dem Anschein nach mit der Wahl von Donald Trump zum US-amerikanischen Präsidenten verknüpft. Trumps Wahlsieg wurde in den Augen vieler von einer Welle gefälschter Nachrichten begünstigt. Seine Neigung zu lügen, wie beispielsweise über die Anzahl der Zuschauer bei seiner Amtseinführung, wurde von seiner Beraterin Kellyanne Conway zur Akzeptanz „alternativer Fakten“ umgedeutet. Viele sind der Meinung, Trumps Wahlsieg habe gezeigt, dass wir im Zeitalter der post-truth-Politik leben, in dem Fakten für die politische Meinungsbildung großer Teile der Wählerschaft irrelevant geworden sind.

Alle drei Themen sind bedeutende Probleme, aber wir interpretieren sie oft fehlgeleitet, was eher dazu beiträgt, die Besonderheiten der heutigen Politik zu verdecken als sie zu erklären.

Wie ich bereits in einem anderen Artikel erörtert habe, sind gefälschte Nachrichten nichts Neues. Von H. L. Menckens erfundenem Bericht über eine entscheidende Schlacht im russisch-japanischen Krieg bis zur Publikation einer Reihe von Artikeln Henry Fords über eine jüdische Weltverschwörung, basierend auf den gefälschten „Protokollen der Weisen von Zion“; von den Lügen über die Tragödie in Hillsborough bis zu den weltweit verbreiteten Nachrichten über irakische Massenvernichtungswaffen, die es gar nicht gab: Als Nachrichten getarnte Lügen sind so alt wie Nachrichten selbst. Was heute neu ist, sind nicht die Nachrichten, sondern deren Lieferanten.

In der Vergangenheit wurden Nachrichten und Informationen von Regierungen, politischen Institutionen und Zeitungen manipuliert. Heute ist jeder mit einem Facebook-Account dazu in der Lage. Statt der alten, sorgsam zusammengestellten gefälschten Nachrichten gibt es heute einen regellosen Strom von Lügen. Ebenso wie

die Institutionen der Elite ihren Zugriff auf die Wählerschaft verloren haben, ist auch ihre Fähigkeit erodiert, als „gatekeeper“ von Nachrichten zu agieren, die definieren, was wahr ist und was nicht.

Heute sind die politischen Bezugssysteme zersplittert und mehr von Identität als von Ideologie geprägt.

Auch der Begriff der „alternativen Fakten“ ist nicht neu, seine Geschichte ist jedoch komplexer. Donald Trumps Behauptung, mehr Menschen seien zu seiner Amtseinführung erschienen als zu jener davor, war offensichtlich falsch. Bemerkenswert war nicht nur die Lüge, sondern auch deren Verteidigung. Indem sie nahelegte, die Falschmeldung sei eine „alternative“ Wahrheit, basierend auf „alternativen“ Fakten, bezog sich Conway auf eine Reihe von Konzepten, die Radikale in den vergangenen Jahrzehnten angewandt haben – nicht um zu lügen, sondern um die Macht etablierter Wahrheiten anzugreifen, in-

dem sie darauf bestanden, dass das, was „Fakten“ oder „Wissen“ darstellt, immer relativ zu einem bestimmten Kontext oder einer Gruppe sei.

Philosophen bezeichnen diese Behauptung als „epistemischen Relativismus“: Die Überzeugung, dass der Unterschied zwischen wahr und falsch nicht in einer objektiven Realität, sondern in verschiedenen sozialen Konventionen wurzelt und dass es viele radikal unterschiedliche, unvereinbare und dennoch gleichermaßen gültige Wege der Welterkenntnis gibt.

Der epistemische Relativismus hat in den vergangenen Jahrzehnten im akademischen Bereich an Popularität gewonnen, vor allem durch den Postmodernismus. Der Postmodernismus ist ein schwer zu definierender Begriff; sein Kern ist die Feindschaft gegen das Projekt der Aufklärung, eine universale Auffassung aus fragmentierten Erfahrungen zu schaffen, unseren Beobachtungen der sozialen und natürlichen Welt Kohärenz zu verleihen. Da kein Mensch eine „göttliche Sicht“ besitzt, so die Argumentation der Postmodernisten, kann jeder Mensch nur aus einer partikularen Perspektive sprechen, einer Perspektive, die von spezifischer Erfahrung, Kultur und Identität geprägt ist. „Wahrheit“ ist demnach notwendigerweise



FOTO: WIKIMEDIA

Verteidigt den Universalismus:
Der Publizist Kenan Malik.

lokal und spezifisch für die jeweiligen Gesellschaften oder Kulturen.

Als akademische Theorie erscheinen solche Ideen verworren und zweifelhaft. Dennoch hat die Idee vom relativen Wissen breiteren gesellschaftlichen Anklang gefunden, von der Behauptung, Frauen würden auf eine distinkte Art und Weise denken, bis hin zur Befürwortung „alternativer Medizin“.

Ein Grund dafür war die Bereitschaft vieler Teile der Linken, eine relativistische Perspektive zu übernehmen. Einst hatte sie die universalistische Sichtweise der Aufklärung vertreten, eine Sichtweise, die viele große radikale Bewegungen angetrieben hat, die die moderne Welt prägen; von antikolonialen Kämpfen über die Bewegung für das Frauenwahlrecht bis zum Kampf für die Rechte von Homosexuellen.

Heute jedoch sind Radikale eher geneigt, den Universalismus als „eu-

rozentrisches Projekt“ zu schmähen. Die Ideen der Aufklärung, argumentieren viele, sind aus einer bestimmten Kultur und Geschichte heraus entstanden und sprechen spezifische Bedürfnisse, Wünsche und Geisteshaltungen an. Nichtwestliche Gesellschaften müssten deshalb ihre eigenen Begriffe und Werte entwickeln, basierend auf ihren spezifischen Kulturen, Traditionen und Bedürfnissen; und nicht nur nichtwestliche Gesellschaften, sondern auch verschiedene soziale Gruppen in den westlichen Nationen, wie zum Beispiel Schwarze, Frauen oder Homosexuelle.

Die Akzeptanz dieses relativistischen Ansatzes ging in den vergangenen Jahren einher mit dem Aufkommen der Identitätspolitik und auch mit einer subjektiveren Weltsicht: dem Glauben daran, dass die Art, wie wir die Welt wahrnehmen oder empfinden, ebenso gültig ist wie ihr tatsächlicher Zustand. Beispielsweise

wird inzwischen weithin akzeptiert, dass Rassismus nur von dessen Opfern definiert werden könne. Andere bestehen darauf, dass sich die Ideen eines Schamanen aus dem Regenwald nicht fundamental von denen eines Laborwissenschaftlers unterscheiden, denn, wie es die Philosophin Sandra Harding ausdrückt: „Alle Wissenssysteme, auch die der modernen Wissenschaft, sind lokal.“

Die Ablehnung des Universalismus, die Übernahme des Relativismus und die Erhebung der Subjektivität über die Objektivität haben nichts Progressives. Jeder der drei Ansätze kann unter bestimmten Umständen nützlich sein, aber jeder ist als Grundlage eines Weltbildes äußerst problematisch. Relativismus und Identitätspolitik mögen in den vergangenen Jahrzehnten von Teilen der Linken übernommen worden sein – es handelt sich jedoch um zutiefst konservative Positionen. Sie kamen im späten 18. Jahrhundert im Rahmen der konservativen Reaktion gegen die Aufklärung auf und waren zentraler Bestandteil der Weltanschauung rassistischer Denker, die darauf beharrten, dass unterschiedliche Ethnien unterschiedliche kognitive Fähigkeiten hätten und von unterschiedlichen Werten angetrieben würden.

Das Neue heute ist, dass die Rechte, insbesondere die reaktionäre Rechte, begonnen hat, ihre eigenen Ideen wieder für sich zu beanspruchen. Für Alain de Benoist, den Gründer der „nouvelle droite“ in Frankreich, ist die „entscheidende Frage“ des 21. Jahrhunderts, ob die Menschen „in ihrem Glauben, ihren Traditionen und ihren Weltanschauungen die Mittel zum notwendigen Widerstand finden werden“. Jean-Marie Le Pen, der neonazistische Gründer des Front National, eignete sich Benoists Idee an und sagte: „Wir haben nicht nur das Recht, sondern auch die Pflicht, unseren Nationalcharakter ebenso zu verteidigen wie das Recht auf Unterschiedlichkeit.“ Zu viele Linke haben in den vergangenen Jahren die Idee vom „Recht auf Unterschiedlichkeit“ als progressiv ausgegeben – nun wird sie von Reaktionären als ideologischer Rammbock verwendet. Die sogenannte Identitäre Bewegung – rechts-extreme Gruppen, die offen für die Identitätspolitik eintreten – ist heute in vielen europäischen Ländern wie Österreich und Frankreich verwurzelt.

Das Pendant dieser Bewegung auf der anderen Seite des Atlantiks ist die „Alt-Right“, die sich einem ihrer Anführer, Richard Spencer, zufolge „ganz um Identität“ drehe. Spencer behauptet

Kenan Malik ist Publizist, Universitätsdozent und Rundfunkjournalist. 2009 hat er das Buch „From Fatwa to Jihad: The Rushdie Affair and Its Legacy“ veröffentlicht. Der hier abgedruckte Text mit dem Titel „Not post-truth as too many 'truths'“ ist zuerst am 5. Februar auf dem Blog des Autors, „Pandaemonium“ (kenanmalik.wordpress.com), erschienen.

Was „Fake-News“ sind, darüber entscheidet seiner Auffassung nach nur er allein: US-Präsident Donald Trump.



FOTO: WIKIMEDIA

tet, weiße Menschen besäßen ihre eigene Kultur, Werte, Überzeugungen und Denkmuster, die nicht durch Immigration oder Vermischung verschiedener Kulturen geschwächt werden dürften. Über die Kampagne Trumps sagte er: „Es war das erste Mal in meinem Leben, dass Identitätspolitik für weiße Menschen zum Thema gemacht wurde.“

In politischen Kämpfen ist es nicht wichtig, wer du bist, sondern woran du glaubst; in identitären Kämpfen ist das Gegenteil der Fall.

Als ich zuvor darauf hingewiesen habe, dass die Idee von den „alternativen Fakten“ auf „einer Reihe von Konzepten basiert, die in den vergangenen Jahrzehnten von Radikalen verwendet wurden“, wollte ich damit nicht nahelegen, dass Kellyanne Conway oder Steve Bannon oder gar Donald Trump Foucault oder Baudrillard gelesen haben, oder dass es das Ziel der postmodernen Linken war, Lügen akzeptabel zu machen. Vielmehr haben Teile der Hochschulen und der Linken in den vergangenen Jahrzehnten dazu beigetragen, eine Kultur zu schaffen, in der die relativistische Sicht von Fakten und Wissen unproblematisch erscheint. Dadurch ist es für die reaktionäre Rechte nicht nur einfacher geworden, sich reaktionäre Ideen wieder anzueignen, sondern auch, für diese zu werben. Außerdem ist die Linke

derzeit nicht in der Lage, der identitären Rechten entgegenzutreten, da sie selbst jahrzehntlang für den Relativismus und die Identitätspolitik gewonnen hat.

Was ist von der Idee eines post-truth-Zeitalters zu halten? Dem Historiker Daniel T. Rogers zufolge ist das Auffällige an unserer Epoche nicht, dass sie keine Wahrheiten gibt, sondern dass sie mit „Wahrheiten“ gesättigt erscheint. Das Problem ist, dass viele dieser Wahrheiten nicht viel mehr bedeuten als „Das ist, was ich glaube“ oder „Das ist, wovon ich denke, dass es wahr sein sollte“. Wir scheinen in einem Zeitalter mit unzähligen Wahrheiten zu leben, die im Wettbewerb zueinander stehen. Jede besteht auf ihren eigenen Wahrheitsanspruch, ihre jeweiligen Vertreter lehnen es ab, andere „Wahrheiten“ zu diskutieren oder auch nur zur Kenntnis zu nehmen.

Wissenschaftliche Wahrheiten stimmen, obwohl wissenschaftliches Wissen notwendigerweise provisorisch ist, in etwa überein mit der Welt, wie sie ist. Bei politischen und moralischen Wahrheiten ist das anders. Diese sind nicht nur Anschauungen der Welt, wie sie ist, sondern auch der Welt, wie wir sie uns wünschen. Politik beruht nicht nur auf Fakten, sondern auch auf ideologischen Rahmen, in denen Fakten interpretiert werden. Diese Rahmen helfen uns zu bestimmen, in welcherlei Welt wir gerne leben würden. Und weil diese verschiedenen Rahmen widersprüchliche Anschauungen über unserer Welt enthalten, basiert Politik auf der Bereitschaft, öffentlich zu diskutieren, der Bereitschaft, anderen zuzuhören

und unsere eigenen Überzeugungen zu hinterfragen, anderen entgegenzukommen und uns zu ändern. Die Erosion dieser Bereitschaft und Offenheit gibt uns nun das Gefühl, in einem post-truth-Zeitalter zu leben.

In der Vergangenheit wurden politische Bezugssysteme überwiegend auf der Grundlage der ideologischen Trennung zwischen links und rechts konstruiert. Es gab natürlich viele Varianten von beiden, aber was jede bot, war eine spezifische ideologische Sichtweise auf die Welt, um dieselben Fakten verschieden zu interpretieren und zu anderen Schlussfolgerungen über Politik zu kommen.

Heute sind diese politischen Bezugssysteme zersplittert und mehr von Identität als von Ideologie geprägt. Die Bezugssysteme, in denen wir die Welt interpretieren, sind immer weniger „liberal“, „konservativ“, „sozialistisch“ oder „kommunistisch“, sondern „muslimisch“, „weiß“, „amerikanisch“ oder „schwarz“. Wenn heute jemand von „liberal“ oder „konservativ“ redet, wird das ebenso sehr als kulturelle Identität wie als politischer Standpunkt gesehen. Politische Kämpfe spalten zwar Gesellschaften entlang ideologischer Linien, vereinigen sie jedoch über ethnische und kulturelle Spaltungen hinweg. Auf kultureller, ethnischer oder religiöser Identität gegründete Kämpfe führen zwangsläufig zu einer Zersplitterung. In politischen Kämpfen ist es nicht wichtig, wer du bist, sondern woran du glaubst; in identitären Kämpfen ist das Gegenteil der Fall.

Rogers zufolge ist das Resultat solcher sozialer Veränderungen folgendes: „Die grundlegende Idee von

Politik als einem Akt der Abwägung, in dem Menschen mit unvermeidbar verschiedenen Wünschen und Ausgangspositionen zu einem gemeinsamen Ergebnis kommen müssen, das sich vorher so womöglich niemand vorgestellt hatte, ist entwertet.“ Ob es um die Globalisierung oder die Erderwärmung geht: Jeder hält an seiner Sicht der „Wahrheit“ fest und lehnt es ab, sich mit „anderen“ Sichtweisen zu befassen. Wahrheiten, so Rogers, „gleiten ohne Berührung aneinander vorbei“. Das ist weniger eine post-truth-Welt als eine Welt mit zu vielen losgelösten „Wahrheiten“, eine Welt, die zugleich zu relativ und zu absolut ist.

Gefälschte Nachrichten, alternative Fakten und das Gefühl, in einer post-truth-Welt zu leben, sind Symptome einer tieferliegenden Problematik, alle verbunden mit einer immer stärker fragmentierten Welt, deren Teile immer weniger bereit sind, sich miteinander zu befassen. Bis wir damit anfangen, uns mit den grundsätzlichen Problemen zu beschäftigen, die die Erosion des Universalismus, der Aufstieg der Identitätspolitik und die Schaffung fragmentierter Gesellschaften mit sich bringen, wird jeder Versuch, diese Symptome zu bewältigen, den derzeitigen Zustand höchstwahrscheinlich nur weiter verschlechtern.

Aus dem Englischen von Felix Henne.

INTERGLOBAL



Plattform für Gesellschaftskritik: das autonome Kulturzentrum „Compa“ im Stadtviertel „Ciudad Satélite“.

BOLIVIEN

Evos Bastion bröckelt

Text und Fotos: Knut Henkel

El Alto heißt die am schnellsten wachsende Stadt Lateinamerikas. Aus der verrufenen Zuwandererstadt oberhalb von La Paz ist ein quirliger Handelsplatz geworden. Hier findet sich auch eine Machtbasis von Evo Morales. Doch unumstritten ist der Präsident längst nicht mehr.

Mit dem Rücken zum Tal hat man sie montiert – eine Statue in der traditionellen Kleidung „Chola Aymara“. Mitten auf der Plaza Ballivián steht die Ikone, „Bombim“ (Melone) auf dem Kopf, ins Umhängetuch „Manta“ und den Faltenrock „Pollera“ gehüllt. Die weibliche Figur steht auf einer Weltkugel, von wo aus sie die „Wiphala“, die Flagge der indigenen Bevölkerung schwenkt.

„Die ‚Chola Aymara‘ ist ein Symbol El Altos, sie soll an die Opfer

des ‚Gaskrieges‘ von 2003 erinnern“, erläutert Mario Rodríguez, ein grau melierter Endvierziger mit schlichter John-Lennon-Brille. Damals hatten die Alteños sich gegen den Ausverkauf der nationalen Erdgas-Ressourcen erhoben, hatten Straßen und Plätze besetzt, worauf Armee und Polizei brutal gegen die Demonstranten vorgegangen war. Ungefähr genauso lang, seit 15 Jahren nämlich, gibt es auch den kommunalen Sender „Radio Wayna Tambo“, bei dem der Lehrer und Theaterregisseur als Moderator tätig ist. Der Sender ist aus dem gleichnamigen Kulturzentrum hervorgegangen und liefert mehr als nur Musik.

Zahlreiche autonome Gruppen aus dem benachbarten Stadtviertel Villa Dolores sind mit von der Partie und berichten über Jugendkultur, die Rolle

der Frauen in El Alto oder analysieren neue Infrastrukturprojekte für die zweitgrößte Stadt Boliviens.

„Wer nicht für uns ist, ist gegen uns“, lautet inzwischen die Devise von Evo Morales' Partei.

El Alto besteht aus vierzehn Bezirken. Einige sind auch in der Radiogruppe von Wayna Tambo vertreten. So auch der nahegelegene Bezirk Ballivián mit seinem Verkehrsdrehkreuz, der Plaza Ballivián. Über den ovalen, von bunten, im Aymara-Barock dekorierten Häusern eingefassten Platz, fließt ein Teil des Verkehrs in die benachbarten Stadtteile, aber auch in das etwa siebenhundert Meter tiefer

gelegene La Paz. Gleich hinter der Haltestelle für Kleinbusse, wo Halbwüchsige lauthals die Fahrtziele ausrufen und den Fahrpreis kassieren, endet das 4.100 Meter hoch liegende Plateau, auf dem El Alto entstanden ist. Von hier hat man einen prächtigen Blick über den engen, zerklüfteten Talkessel, in den sich La Paz quetscht.

La Paz ist der Regierungssitz Boliviens, dort fallen die wichtigen politischen und ökonomischen Entscheidungen für das knapp elf Millionen Einwohner zählende Land. Doch immerhin zehn Prozent der Gesamtbevölkerung wohnen in El Alto, der am schnellsten wachsenden Stadt des Landes, die Anfang März 1985 auf der Hochebene oberhalb von La Paz gegründet worden ist.

Lange galt „die Hochgelegene“, wie El Alto übersetzt heißt, als dre-

INTERGLOBAL



Cholita-Chic überall:
Werbung für die traditionelle
Kopfbedeckung „Bombim“.

ckig, kriminell und chaotisch. Dabei war die Stadt der Zuwanderer von Beginn an auch innovativ und kreativ. Dafür ist das 1994 gegründete Kulturzentrum „Wayna Tambo“ genauso ein Beleg wie „Compa“, das in dem benachbarten Stadtviertel „Ciudad Satélite“ liegende Theater- und Kulturzentrum. Beide haben sich zu kulturellen Drehscheiben gemausert, wo Theater-, Kino-, Rap- und Wandmalereiprojekte Form annehmen, aber wo vor allem auch diskutiert wird – über El Alto und den Wandel der Stadt, die längst mehr ist als ein Handelszentrum und die Hochburg der Aymara-Ethnie. Letzterer gehört auch Evo Morales an und Boliviens Präsident weiß genau so gut wie die „Alteños“, so werden die Bewohner der Oberstadt von La Paz genannt, wer ihn in den Regierungssitz Palacio Murillos getragen hat.

„Der Gaskrieg von September und Oktober 2003 war der Wendepunkt“, erklärt Mario Rodríguez. „Unter den fast achtzig Opfern gab es mehrere Frauen“, erklärt er. Er ist Sohn eines Bergmanns, in El Alto aufgewachsen und hat die Proteste hautnah miterlebt.

Das Kulturzentrum „Wayna Tambo“ war schon damals einer der Anlaufpunkte. Dort entwarfen die Nachbarschaftsräte Strategien gegen die Militärs. Heute wird dort und im „Compa“

die eigene Kultur und deren Vielfalt entdeckt. Dort ist mit „Arriba El Alto“ auch ein rasantes Theaterstück zu Aufbruch und Aufschwung der Stadt entstanden. „El Alto ist mit seiner hohen Mobilisierungsfähigkeit für die Regierung von Evo Morales in den vergangenen elf Jahren eine Bastion gewesen, aber die Zahl der kritischen Parolen hat in den letzten Jahren stark zugenommen“, erklärt Iván Nogales, Theatermann, Alteño und umtriebiger Netzwerker für mehr kulturelle Freiräume.

„Das Geschlechterverhältnis spielt in der öffentlichen Debatte eine viel zu nachrangige Rolle.“

Er gehört zu den rund zwei Dutzend Kulturschaffenden aus El Alto, die am 6. März ins Kulturministerium geladen waren, um den 32. Jahrestag der Gründung von El Alto feierlich zu begehen. „Doch so eine Einladung ist für uns nur eine Geste. Man schmückt sich zwar gern mit einem Theaterprojekt, welches auch im Ausland seine Erfolge hat, aber wir erhalten keine Förderung und wollen auch unsere Eigenständigkeit behalten“, sagt der

Theatermann. Ihm passt es nicht, dass die Leitlinie des „Movimiento al Socialismo“ (MAS), der Partei von Evo Morales, die Vereinnahmung geworden ist.

Wer nicht für uns ist, ist gegen uns, lautet inzwischen die Devise. Eigenständige Organisationen – ob politischer, sozialer oder auch kultureller Art – werden in die MAS gezwungen. Das geschieht manchmal mit Zugeständnissen, oft mit Druck und längst nicht immer freiwillig. Dieses Vorgehen, welches schon seit sechs, sieben Jahren die politische Realität des Landes prägt, hat dem Präsidenten in El Alto nicht nur Freunde gemacht. „Der Slogan „El Alto immer auf den Füßen, nie auf Knien“, der für den rebellischen Geist der Stadt steht, beinhaltet eine gehörige Portion Unabhängigkeit – und die wird von mehr und mehr Organisationen in El Alto auch wieder eingefordert“, erläutert Nogales.

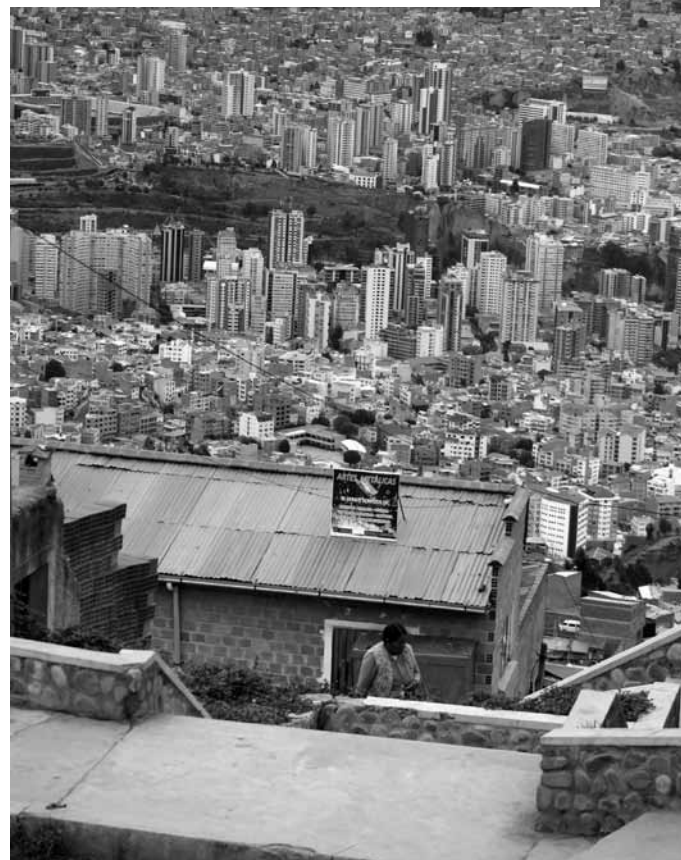
Das Theater- und Kulturzentrum „Compa“ gehört genauso dazu wie „Wayna Tambo“ oder die „Casa de la Solidaridad“ im Einwanderer Viertel Villa Paulina, im achten Bezirk von El Alto. Dort wird mit Schülern, Lehrern und Eltern zusammengearbeitet, um sich einem der drängenden Probleme El Altos zu widmen: der Perspektivlosigkeit der Jugend und der intrafamiliären Gewalt.

„Wir haben mit den Schülern einer benachbarten Schule dazu ein Stück entwickelt und wollen damit durch die Schulen der Stadt touren“, erklärt Federico Chipana. Er hat die „Casa de la Solidaridad“ aufgebaut, gehörte Anfang März auch zu den Gästen im Kulturministerium, kritisiert aber, dass viel zu wenig gemacht wird, um der jüngeren Generation Optionen aufzuzeigen.

„Positiv ist, dass Schulen wie das Colegio Los Angeles gebaut werden. Aber die Schule für mehr als 1.000 Schüler ist so licherlich konstruiert, dass die Toiletten nicht benutzbar sind und Mauern Risse aufweisen“, schildert Chipana Probleme, die auch anderswo auftauchen. Das sorgt für Unmut bei Eltern und Lehrern, die zudem dafür plädieren, die Lehrpläne den gesellschaftlichen Problemen anzupassen – intrafamiliäre Gewalt gehört eindeutig dazu.

„Doch das Geschlechterverhältnis spielt im Unterricht und auch in der öffentlichen Debatte eine viel zu nachrangige Rolle“, kritisiert Chipana. Zwar habe die Regierung Morales Gesetze erlassen, um Frauen besser zu schützen, aber in Vierteln wie Villa Paulina sei weder eine Polizeiwache noch eine Patrouille im Einsatz. Also warnen an Strommasten oder Laterne aufgeknapfte Puppen vor drohender Selbstjustiz durch die Bewohner.

Beschwerlicher Aufstieg: El Alto, „die Hochgelegene“, liegt 4.100 Meter über dem Meeresspiegel.



Schilder an den Puppen oder Warnungen an Häuserwänden machen Diebe darauf aufmerksam, dass sie erhängt oder auch lebendig verbrannt werden, wenn sie auf frischer Tat erappt werden.

Diesen Hang zur Selbstjustiz und zur Gewaltanwendung taucht auch in dem Stück der Schüler des „Colegio Los Angeles“ auf, findet sich aber auch in „Arriba El Alto“ wieder, denn die Zuwanderer, die aus allen anderen Verwaltungsbezirken Boliviens in die dynamische Stadt oberhalb von La Paz ziehen, sind es gewohnt ihre Probleme selbst zu lösen. „Sie organisieren sich, finden alternative Strukturen wie die Nachbarschaftsräte und organisieren den Alltag, wenn es sonst niemand tut“, erklärt Iván Nogales das Prozedere.

Die Nachbarschaftsräte waren für die kleinteilige Struktur der Stadtteile verantwortlich, haben über das Anlegen von Straßen, Fußballplätzen und Schulen entschieden, die meist in Eigenregie gebaut worden sind. Heute, zehn, zwanzig oder auch dreißig Jahre später, gibt es immer mal wieder Reibereien mit der Stadtverwaltung, wenn größere Projekte ohne ihre Mitsprache beschlossen werden.

In El Alto wird Mitbestimmung groß geschrieben und die lokale Autonomie verteidigt. Das gefällt Künstlern wie Mario Rodríguez oder Iván Noga-

les. Beide haben Spaß an der Auseinandersetzung und beide haben ihre Erfahrungen mit den jeweiligen Nachbarschaftsräten gemacht und wissen, weshalb die Alteños so für sich selbst sorgen. „Das hat seinen Ursprung in der Kultur der Selbständigkeit. Die Leute sind es gewohnt für sich zu sorgen, zu entscheiden und erwarten wenig von Oben“, erläutert Theatermann Iván Nogales. Wie sein Kollege Rodríguez hat er unten in La Paz studiert, aber sein Leben oben in El Alto gelebt. Beide fanden und finden das stigmatisierte El Alto spannender als das enge La Paz.

In El Alto wird Mitbestimmung groß geschrieben und die lokale Autonomie verteidigt.

Auch junge Künstler wie der Aymara-Raper Ukamau y Ké stehen für die Auseinandersetzung der Jugend mit der Stadt El Alto. Dort wird der Regierung auf die Finger geschaut. Die Solidaritätssparolen mit dem Widerstand gegen den Plan der Regierung, eine Straße durch den Nationalpark und das Indigenen-Schutzgebiet „Isiboro-Sécure“ zu bauen,

sind verblichen, aber durchaus noch lesbar. Das brutale Vorgehen der Polizei damals gegen die Demonstranten sorgte in El Alto für reichlich Kritik und haben dem Präsidenten Minuspunkte eingebracht. Gleiches gilt für die Tatsache, dass die oppositionelle Bürgermeisterin von El Alto immer wieder um Ressourcen mit der Zentralregierung feilschen muss. „Zuviel Parteibuchdenken“ attestieren Nogales und Rodríguez dem MAS von Evo Morales und plädieren dafür, den kritischen Geist der Menschen zu stärken.

„Wir brauchen mehr Kooperationsprojekte mit den Schulen, neue Strukturen und da fehlt noch einiges“, moniert Nogales. Das Problem dabei ist jedoch, dass man diese Art von Investitionen nicht einweihen, vorzeigen und schmücken kann und die Regierungspartei Bewegung zum Sozialismus (MAS) befindet sich scheinbar im permanenten Wahlkampfmodus. „Eine weitere Amtsperiode Evos halte ich für wenig sinnvoll“, kritisiert Nogales. Er plädiert für mehr Dialog, mehr Partizipation und mehr Kritik, um Defizite in der nationalen Bildungs- und Kulturpolitik aufzufangen.

Dazu hat er das Netzwerk „Cultura viva comunitaria“ mitgegründet, welches in El Alto und darüber hinaus agiert. Ziel der Netzwerker von Kultur-, Jugend- und Bildungsorganisati-

onen ist es, die Kultur von Unten zu fördern. Ein erster Kongress fand im Frühjahr 2013 mit rund 1.300 Teilnehmern aus ganz Lateinamerika statt. Kulturzentren wie „Compa“ und „Wayna Tambo“ hoffen, neben direkter Förderung auch die Entstehung einer vielfältigen Kulturpolitik anzuschließen. Für Projekte wie „Radio Wayna Tambo“, wo Meinungsvielfalt Trumpf ist, wäre das ein positives Signal. Doch die Realität sieht anders aus, denn Mittel hat das Ministerium auch zum 32. Gründungstag von El Alto an die Kulturschaffenden nicht zu vergeben.

Knut Henkel berichtet für die woxx aus Lateinamerika.

La semaine prochaine :

Le populisme, dernier espoir pour la gauche ?

Afin de contrer la montée du populisme de droite et le néolibéralisme, faut-il se tourner vers un populisme de gauche ? C'est le débat qui fait rage au sein des gauches (radicales) européennes.

AVIS

OSPAR Commission Secretariat

Data and Committee Assistant

This post will cover general administrative needs within the Secretariat as well as a data role assisting the Data Administrator in data management activities including entry of data to the OSPAR Data Portal (odims.ospar.org).

The suitable candidate will be self-starting and motivated with very good organisational skills. They must be detail-orientated. Experience of managing datasets from a number of discrete sources, use of desktop GIS and database software are key. Candidates should be able to demonstrate team-orientated skills, given the need to assist at Committees and to work within a small Secretariat team. The ability to translate into French will be a distinct advantage.

The closing date for applications is 11 April 2017. Further particulars are at www.ospar.org or can be obtained from the Secretariat (secretariat@ospar.org, Phone: +44 207 430 5200).

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics**Avis de marché**

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 19/04/2017 à 10:00.

Lieu d'ouverture :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux de construction en entreprise générale d'un bâtiment pour le service forestier à Wormeldange.

Description : Travaux d'entreprise générale hors installations techniques. Construction de deux volumes juxtaposés en bois, sur socles existants en béton. La surface brute par volume est de +/- 90 m², dont un est chauffé. Les deux volumes sont reliés par une plateforme en bois ainsi que par un toit en appentis en zinc de +/- 300 m².

Le bardage de façade ainsi que la menuiserie extérieure sont en bois.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix global non révisable.

La durée prévisible des travaux est de 172 jours ouvrables (dont 110 jours sur chantier).

Début prévisionnel des travaux : 2e semestre 2017.

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 20 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné pour le dernier exercice légalement disponible : EUR 2.500.000.
Nombre minimal de références : 3 références.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la construction en entreprise générale d'un bâtiment pour le service forestier à Wormeldange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1700447 sur www.marches-publics.lu : 23/03/2017

Postes vacants**Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse Centre socio-éducatif de l'État**

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse engage pour le Centre socio-éducatif de l'État :

- un éducateur gradué (groupe d'indemnité A2 sous-groupe éducatif et psycho-social) (m/f) sous le statut d'employé de l'État à durée indéterminée à raison de 40 heures/semaine
- des éducateurs (groupe d'indemnité B1 sous-groupe d'indemnité : éducatif-psychosocial) (m/f) sous le statut d'employé de l'État à durée déterminée à raison de 40 heures/semaine.

Le candidat(e)s à la carrière **d'éducateur** gradué doit être

détenteur(trice) du diplôme luxembourgeois de fin d'études secondaires/techniques et d'un diplôme universitaire du grade de bachelor sanctionnant un cycle d'études complet d'au moins 3 années en sciences sociales et éducatives ou bien présenter un certificat sanctionnant des études reconnu équivalentes par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

Les candidat(e)s à la carrière **d'éducateur** doivent être détenteur(trice)s du diplôme luxembourgeois d'éducateur ou d'un certificat reconnu équivalent par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Les demandes avec copie des diplômes, certificats sont à adresser pour le **7 avril 2017 au plus tard** au :
Centre socio-éducatif de l'État
c/o M. André Hein
BP 22
L-5507 Wormeldange

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter le numéro de téléphone : (+352) 760565-300.

**Avis de marché**

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 19/05/2017 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: +352 26840-1
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché :
Soumission relative à la centrale de production d'eau glacée nord à Esch-Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
À télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :**

Réception des offres : La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 23/03/2017

La version intégrale de l'avis n° 1700435 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics**Avis de marché**

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 20/04/2017 à 10:00.

Lieu d'ouverture :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux de gros œuvre dans l'intérêt du nouveau bâtiment Q (service jardinier) du Centre pénitentiaire de Luxembourg à Schrassig

Description :
Gros œuvre :
- Déblais : 310 m³
- Remblai en concassé de carrière : 200 t
- Béton : 300 m³
- Fondations et cuve en béton armé : coffrage : 166 m² ; béton : 47 m³
- Dallage sur terre en béton armé : 22 m³
- Voiles et acrotères en béton armé : Coffrage : 913 m² ; béton : 110 m³
- Dalles en béton armé : Coffrage : 331 m² ; béton : 87 m³
- Étanchéité et isolation thermique enterrées : 115 m²
- Isolation thermique sous dallage : 90 m²
- Drainage : 85 mètres linéaires
Aménagements extérieurs, canalisations et réseaux divers :
- Décapage revêtement : 450 m²

AVIS

- Déblais: 220 m³
- Remblais en divers matériaux: 760 t
- Pavés : 70 m²
- Enrobés bitumineux : 60 t
- Tuyaux de canalisation en PP : 160 m

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible des travaux est de 120 jours ouvrables à débiter au courant du 2e semestre 2017.

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 20 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 1.500.000.
Nombre de références : 5.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de gros oeuvre dans l'intérêt du nouveau bâtiment Q (service jardinier) du Centre pénitentiaire à Schrassig » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1700455 sur www.marches-publics.lu : 27/03/2017

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics**

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Services

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 08/05/2017 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Mission de coordinateur-pilote (contrôle budget et planning) à exécuter dans l'intérêt du bâtiment Jean Monnet 2 de la Commission européenne à Luxembourg

Description succincte du marché :
Description sommaire du projet :
Volume de construction : 808.000 m³
Surface : 188.000 m²
Coût de la construction : EUR 345.000.000

Description sommaire de la mission de coordinateur-pilote :
Contrôle et supervision des différents intervenants du projet en ce qui concerne le planning, le budget et l'organisation du projet en général.

La mission est adjugée en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible de la mission est de 75 mois.
Début prévisionnel de la mission : 2e semestre 2017.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la mission de coordinateur-pilote (contrôle budget et planning) à exécuter dans l'intérêt du bâtiment Jean Monnet 2 de la Commission européenne à Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 27/03/2017
La version intégrale de l'avis n° 1700460 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Fonds pour le développement du logement et de l'habitat

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 09/05/2017 à 10:00

Description : Soumission pour les travaux de charpente en bois pour le projet 2101 - Construction de 10 logements rue Grünewald à Senningerberg.
Le présent marché public a été soumis volontairement, sur décision du Fonds, à la procédure d'adjudication du Livre I de la loi du 25 mars 2009 sur les marchés publics. Il est par ailleurs régi par les dispositions des chapitres XXI à XXIX du Livre I, Titre I du règlement grand-ducal du 3 août 2009 pour ce qui est de son exécution.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Le dossier de soumission peut être réservé par fax ou par e-mail, en y indiquant l'adresse d'expédition en précisant l'intitulé complet du marché : Soumission pour les travaux de charpente en bois pour le projet 2101 - Construction de 10 logements rue Grünewald à Senningerberg. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire par DHL dans un délai de 6 jours au plus tard après réception de la demande de dossier.
Le dossier de soumission peut être téléchargé sur : www.pmp.lu

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1700472 sur www.marches-publics.lu : 28/03/2017

Fonds pour le développement du logement et de l'habitat

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 09/05/2017 à 11:00.

Description : Soumission pour les travaux menuiserie extérieure et vitrerie pour le projet 2101 - Construction de 10 logements rue Grünewald à Senningerberg.
Le présent marché public a été soumis volontairement, sur décision du Fonds, à la procédure d'adjudication du Livre I de la loi du 25 mars 2009 sur les marchés publics. Il est par ailleurs régi par les dispositions des chapitres XXI à XXIX du Livre I, Titre I du règlement grand-ducal du 3 août 2009 pour ce qui est de son exécution.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Le dossier de soumission peut être réservé par fax ou par e-mail, en y indiquant l'adresse d'expédition en précisant l'intitulé complet du marché : Soumission pour les travaux de menuiserie extérieure et vitrerie pour le projet 2101 - Construction de 10 logements rue Grünewald à Senningerberg. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire par DHL dans un délai de 6 jours au plus tard après réception de la demande de dossier.
Le dossier de soumission peut être téléchargé sur: www.pmp.lu

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1700476 sur www.marches-publics.lu : 28/03/2017

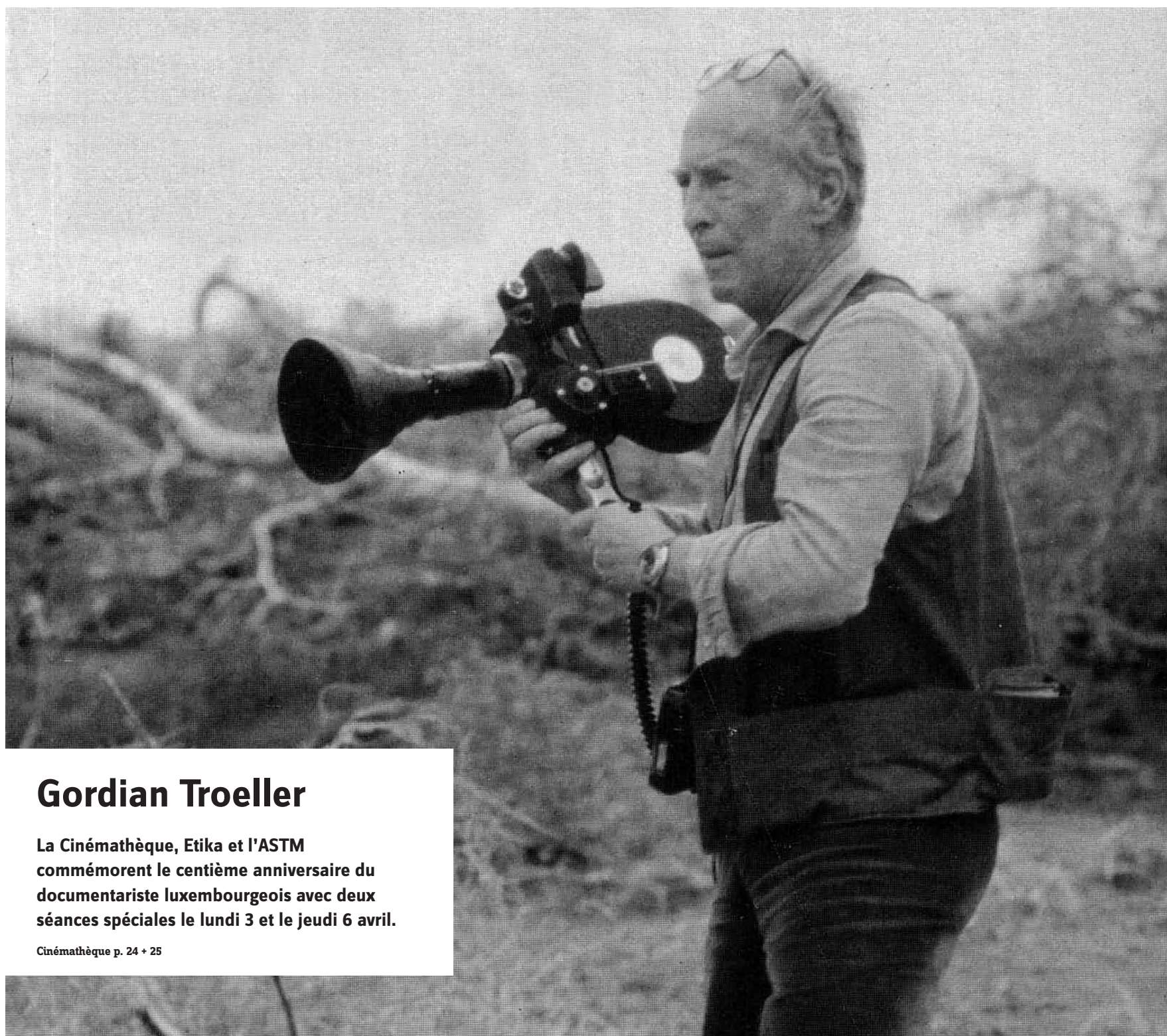


AGENDA

31/03 - 09/04/2017

film | theatre
concert | events

1417/17



Gordian Troeller

La Cinémathèque, Etika et l'ASTM commémorent le centième anniversaire du documentariste luxembourgeois avec deux séances spéciales le lundi 3 et le jeudi 6 avril.

Cinémathèque p. 24 + 25

WAT ASS LASS

Text und Kontrabass S. 4

Etwas sanfter aber trotzdem heftig:
Das Gitarre- und Kontrabass-Duo Textor
und Renz verzaubert an diesem Samstag
den Gudde Wëllen.

EXPO

Échanges p. 12

Depuis 2002, les villes de Luxembourg
et de Salzbourg pratiquent l'échange
artistique - les résultats de cet effort
collectif sont à voir au Cercle Cité.

KINO

Autoanalyse bobo p. 18

« Monsieur et madame Adelman », c'est
le portrait sans fard de la gauche caviar
par la gauche caviar - un film émouvant et
surprenant.

WAT ASS LASS | 31.03. - 09.04.

WAT
ASS
LASS?

Tout ce que vous voulez : avec la rencontre du Branford Marsalis Quartet et du chanteur Kurt Elling, les fans de jazz ne pourraient pas rêver mieux - à la Philharmonie le 31 mars.

WAT ASS LASSKalender **S. 2 - S. 10**Textor und Renz **S. 4**Erausgepickt **S. 6****EXPO**Ausstellungen **S. 11 - S. 15**Salzburg-Luxemburg IV **p. 12****KINO**Programm **S. 16 - S. 25**Monsieur et madame Adelman **p. 18****FR, 31.3.****KONFERENZ**

The future of Collective Labour Law in EU, lecture by Prof. José Maria Miranda Boto, University of Luxembourg, Weicker Building room B001 (4, rue A. Weicker), Luxembourg, 12h.

Erzëiung mécht staark, Elterenowend, mam Klaus Elgas, Dagesmamm Service Rasselbande (15, rte de Wasserbillig), Mertert, 19h. Aschreiwung ënner kontakt@rasselbande.lu

MUSEK

Die Dreigroschenoper, von Bertolt Brecht und Kurt Weill, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Liebestrank, Oper von Gaetano Donizetti, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Brücken am Fluss, Musical von Jason Robert Brown, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Crosswind, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Branford Marsalis Quartet, with special guest Kurt Elling, jazz, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Simon Boccanegra, opéra de Giuseppe Verdi, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Lëtzebuurger Fräiheitslidd, eng musikaalesch-politesch Rees duerch d'Lëtzebuurger Geschicht, mat Eugénie Anselin, Jean

WAT ASS LASS | 31.03. - 09.04.

Bermes, Natasa Grujovic, Elisabet Johannesdottir a Georges Urwald, Kulturzenter opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Les amis du chant et Laurent Felten, sous la direction de Fränz Theis, œuvres de Grunewald, Daniel-Lesur, Messiaen et Rutter, basilique, *Echternach*, 20h.

Blues Pills, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Scott Bradlee's PMJ, Rockhal, *Esch*, 20h.

Étienne Jaumet + Kuston Beater, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

Little Simz, BAM (20, boulevard d'Alsace), *Metz (F)*, 20h30.

Imperial Crowns, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Alex Beaupain, centre culturel La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Pol Belardi's Force & Strings, jazz, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Delta Moon, Duessaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

Bazar et Bemols, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Slow Futur, cirque contemporain et musique, par le Cirque Bang Bang plays with Zombie Zombie, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. COMPLET !

Ich lege meine Heimat nach Rojava, Schauspiel von Futur II Konjunktiv, Trier Galerie (Fleischstraße 62), *Trier (D)*, 19h30.

Die Präsidentinnen, von Werner Schwab, mit Krista Birkner, Christiane

Rausch und Ilona Schulz, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Kabarä 2017, Theater-Revue von der Theaterkëscht Hueschtert, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Nicht schlafen, chorégraphie d'Alain Patel, par les Ballets C de la B, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0032 63 24 58 50.

10 Jahre die Redner, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

4e Festival Catch-Impro, salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 36 20

KONTERBONT

Eldorado, projection du film-documentaire de Rui Abreu, Thierry Besseling et Loïc Tanson dans le cadre du Festival du film intergénérationnel, en présence des réalisateurs, Kinosch, *Esch*, 19h.

Ouverture du 10e Printemps des poètes, soirée de lecture avec sept poètes internationaux, accompagnement musical par Loris Binot et Vent d'anges, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

SA, 1.4.

JUNIOR

Les cuivres fraudeurs, concert scénique, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Demandez votre tatouage ! visite guidée pour enfants de trois à douze ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h - 17h. Tél. 47 96-45 70.

Storyboard-Atelier, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art

contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Echoa, par la Cie Arcosm, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 16h. Tél. 26 81 26 81.

Pippi Langstrumpf - Peter und der Wolf, Veräinshaus, *Kayl*, 19h30.

KONFERENZ

Kinder stärken und für das Leben stark machen, mit Astrid Wirth, Maison de l'orientation (58, blv. G.-D. Charlotte), *Luxembourg*, 9h. Anmeldung : fapel@education.lu

MUSEK

Récital d'orgue, par Riccardo Gnudi, œuvres de Bach, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Chorale Sainte-Cécile Mamer, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 19h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Hänsel und Gretel, Märchenoper von Engelbert Humperdinck, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Harmonie Victoria Téiteng, ènnert der Leedung vum Gilles Burgund, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

Bière blanche et musique noire, avec Black Cat Joe & Miss Corina et Miss Zippy & The Blues Wail, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*, 20h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Balthasar-Neumann-Chor und -Ensemble, unter der Leitung von Thomas Hengelbrock, Johannespassion von Bach, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Orchestre à vents feat. André Depienne et Harmonie municipale de Differdange, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00.

Serge Tonnar & Legotrip, CD-Release, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Gala Concert vun der Walfer Musék, centre culturel Prince Henri, *Walferdange*, 20h.

Danakil + Volodia, BAM (20, boulevard d'Alsace), *Metz (F)*, 20h30.

Black City, tribute to Indochine, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Sting, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

Coffee or not, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Textor & Renz, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 21h30. Tél. 691 59 54 84.

Little Secret, tribute to Melissa Etheridge, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

THEATER

Othello, von William Shakespeare, Einführung in Stück und Inszenierung, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

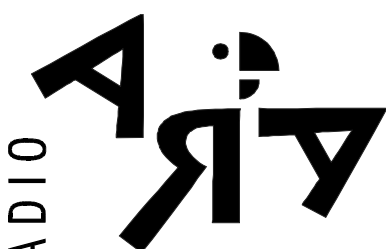
Konjetzky-Barros, Choreographien von Anna Konjetzky und Liliana Barros, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Die Präsidentinnen, von Werner Schwab, mit Krista Birkner, Christiane Rausch und Ilona Schulz, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Les événements, de David Greig, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Al ginn ass näischt fir Feiglingen, den neie Programm vum Kabarä Feierstëppler, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1.

Kabarä 2017, Theater-Revue von der Theaterkëscht Hueschtert, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Sunday
02.04.2017
19:00 - 20:30

The Deep End

90min blend of tracks to feed those obsessions, cravings, needs. Every Sunday. With Isabel Scott.



EVENT

WAT ASS LASS | 31.03. - 09.04.



Zwei Männer mit Kontrabass und Gitarre ... kein Chinese dabei.

Country/Blues

Minimalismus zum Anfassen

Christophe Reitz

Zwei Stimmen mit Bass und Gitarre - das Singer-Songwriter Duo Textor & Renz lädt dazu ein, am Samstag im gemütlichen „De Gudde Wëllen“ seinen minimalistischen Blues zu entdecken.

Zu ihren wichtigsten Einflüssen zählen legendäre Figuren wie Johnny Cash und Neil Young. Henrik von Holtum alias Textor singt und zupft den Kontrabass, Holger Renz singt ebenfalls und spielt Gitarre. Wort und Musik stehen in einem spannenden Verhältnis zueinander: Den Hörer erwartet musikalisches Storytelling der feineren Art.

Denn im Geschichtenerzählen hat Textor schon sehr früh Erfahrungen gesammelt. Als er 13 Jahre alt war, nahm der junge Henrik von Holtum seinen Künstlernamen an und legte zusammen mit seinem Jugendfreund Sascha Klammt („Quasi Modo“) den Grundstein zu einer erfolgreichen Karriere im Deutschrapp. Die beiden Ulmer gründeten „Kinderzimmer Productions“: Ihr Schaffen umfasst seither neun Alben, fünf Singles und zahllose Live-Auftritte. Umso überraschter dürften die Fans gewesen sein, als sich Textor drei Jahre nach der Auflösung des ikonischen Hip-Hop-

Projekts mit einem englischsprachigen, akustischen Duo zurückmeldete. 2010 machten Textor und Renz mit ihrem Debut-Album „A Chair Is Not a Chair a House Is Not a Home“ zum ersten Mal auf sich aufmerksam.

Wer mit der Erwartung an klassischen Blues oder Country mit schematischem Akkord-Geschrammel an Textor und Renz' Musik herangeht, wird enttäuscht – und das ist gut so. Das Duo lebt seine Zweisamkeit durch bewusst minimalistische Arrangements voll aus. Gitarre und Kontrabass stehen einander gleichwertig gegenüber, ergänzen sich oft in einem einheitlichen Kontrapunkt zur Stimme. Überhaupt wird einzelnen Tönen, Klängen und Worten sehr viel Platz gelassen, um ihre Wirkung zu entfalten. Textors warme Stimme ist im ganzen Werk sehr präsent und eindeutig das führende Element, der rote Faden. Nach mehrmaligem Hören bekommt man beinahe den Eindruck, die beiden Musiker säßen am anderen Ende der Couch. Die Musik von Textor und Renz strahlt eine innere Ruhe aus, von der der Zuhörer schnell erfasst wird. An Dynamik mangelt es allerdings nicht. Auch wenn komplett auf Rhythmus-elemente wie Percussion, Cajón oder Schlagzeug verzichtet wurde, bleibt

die Musik spannend, und der Hörer verliert sich nicht in ihr.

Das 2010 erschienene Album „A Chair Is Not a Chair a House Is Not a Home“, die bislang einzige Veröffentlichung des Duos, enthält zehn Titel. Das Debüt-Album erschien beim Hamburger Label „Granted Records“. Das Werk einzuordnen, ist nicht leicht. Titel wie „Heavy Metal“ lassen recht viel von den traditionellen Einflüssen aus Blues und Country durchblicken, während „Glad to be Sad“, nicht zuletzt wegen des prominenten Einsatzes des Kontrabass, eher jazzig angehaucht ist. Die Übergänge zwischen den unterschiedlichen Genres sind fließend. Textor und Renz driften allerdings nie in Klischeehaftigkeit ab. Sie überzeugen vielmehr mit ihrer Glaubhaftigkeit und der Einfachheit ihrer Musik, die dem Hörer das Gefühl geben, dass in diesem Werk alles stimmig ist. Textor verbindet ernste Texte mit einer natürlichen Sorglosigkeit, die einfach Lust am Zuhören vermittelt.

An diesem Samstag, dem 1. April im „De Gudde Wëllen“.

Zwee an zwee um Canapé, e lëschtgegen Dräiakter vum Marc Camoletti, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Claude Brück, mat de Kiemer Flauterten, Schlass, *Bettembourg, 20h.* Tel. 661 40 24 83, E-Mail: ritter_albert@yahoo.de

Der Tod und das Mädchen, von Ariel Dormann, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Ich lege meine Heimat nach Rojava, Schauspiel von Futur II Konjunktiv, Trier Galerie (Fleischstraße 62), *Trier (D), 20h.*

Nicht schlafen, chorégraphie d'Alain Patel, par les Ballets C de la B, Arsenal, grande salle, *Metz (F), 20h.* Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Kabarettmeisterschaft, mit Korff/Ludewig und Olaf Bossi, Tufa, Großer Saal, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

4e Festival Catch-Impro, salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 20 36 20

KONTERBONT

Tag der offenen Tür an der Universität Luxemburg, Universität Luxemburg, Maison du savoir, *Esch, 9h.*

Fréijoersmaart, mat Konschthandwierk a kulinaresch Spezialitéiten, Ligue HMC (82, rte d'Arlon), *Capellen, 10h - 18h.*

Bauernhaff an der Stad, Gëlle Fra (place de la Constitution), *Luxembourg, 10h - 18h.*

Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, place d'Armes, *Luxembourg, 11h.*

10e Printemps des poètes - Luxembourg, matinée de lectures avec Édith Azam, Ulrike Bail, Eva Gerlach, Andreu Gomila, Anise Koltz, Bartłomiej Majzel, Fiston Mwanza Mujila et Loretto Rafanelli, accompagnement musical par Emmanuel Fleitz (contrebasse), à partir de 13h brunch et stand de livres, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 11h.* Tél. 26 20 52-444.

Eat it, Street Food Festival, parvis des Rotondes, *Luxembourg, 12h.*

Urban sketching : le pont Adolphe, départ place de Bruxelles, place de Bruxelles, *Luxembourg, 14h.*

WAT ASS LASS | 31.03. - 09.04.



Bach, Debussy et Dussek seront au menu de la jeune harpiste luxembourgeoise Dina Nimax, qui donnera un récital à Neimënster - le 4 avril.

Les héritiers, projection du film de Marie-Castille Mention-Schaar dans le cadre du Festival du film intergénérationnel, suivi d'une discussion modérée par le Musée de la Résistance, Kinosch, *Esch*, 14h.

Mr Ove, projection du film de Hannes Holm dans le cadre du Festival du film intergénérationnel, Kinosch, *Esch*, 18h.

Open Stage, music and stage performance, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h.

King Kong ein Live-Film von Klaus Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

10e Printemps des poètes, soirée de lecture sous le thème « Afrique(s) » avec huit poètes internationaux, accompagnement musical par Moussa Coulibaly (chant, balafon, n'goni, kora) et Bakary Doumbia (percussions), Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Rusty Boys, projection du film d'Andy Bausch dans le cadre du Festival du film intergénérationnel, en présence du réalisateur et de plusieurs acteurs, Kinosch, *Esch*, 20h30.

SO, 2.4.

JUNIOR

Les cuivres fraudeurs, concert scénique, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Kalif Storch, musikalisches Märchen von Vera Ilieva, Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Vun Näichtnotze, Spätzbouwen an allerlee Stichtereien, mat der Betsy Dentzer, Kulturhuef, *Grevenmacher*, 11h. Tél. 26 74 64-1.

Pettersson und Findus, Kinderstück nach Sven Nordqvist, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Pettersson zeltet, nach den Kinderbüchern von Sven Nordqvist, Trifolion, *Echternach*, 15h. Tél. 47 08 95-1.

Eine Woche voller Samstage, mit dem Atze Musiktheater (Berlin), für Kinder ab vier, Cube 521, *Marnach*, 16h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

KONFERENZ

Erfahrungen aus über drei Jahrzehnten Fotojournalismus, Vortrag von Hans-Jürgen Burkard

mit anschließendem Gespräch im Historischen Museum Saar, VHS-Zentrum, *Saarbrücken (D)*, 11h. Anmeldung : hms@hismus.de.

Migration, genre et orientation sexuelle, conférence avec Roby Antony, Enrica Pianaro, Mylène Porta, suivie d'une visite guidée de l'exposition « malefemale » d'Eleonora Pasti, gare « Usines », *Dudelange*, 15h.

MUSEK

Dominique Gatto 4tet, jazz, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-444.

1. Kammerkonzert, Römersaal der Vereinigten Hospitien, *Trier (D)*, 16h.

Reagan Youth + Not Scientists, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 16h. Tél. 691 59 54 84.

Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de Jean Muller, œuvres de Mozart, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.

Les paladins & Sandrine Piau, sous la direction de Jérôme Correas, œuvres de Vivaldi, église paroissiale, *Lintgen*, 17h.

Ensemble de percussions du conservatoire de la Ville de Luxembourg, sous la direction de Paul Mootz, œuvres de Wengler, Fritz, Marinov et Ginter, Centre culturel Syrkus, *Roodt-sur-Syre*, 17h.

West Side Story, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Kammermusikveräin Lëtzebuerg, œuvres de Schumann, Holliger et Kurtág, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 18h. Tél. 26 81 21-304.

Melinée, chansons mélancoliques, Hotel Leidinger (Mainzer Str. 10-12), *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 93 27-0.

Bony King + Wild Dandies + Cosmic FM + Tanguy Neuman + Nathanaël Depierreux, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 19h30. www.entrepotarlou.be

Annika von Trier, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

THEATER

Schwarze Jungfrauen, Theater, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Das Wunder von Trier, Jesuitenkirche, *Trier (D)*, 19h30.

KONTERBONT

Vide-grenier, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h. Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

Bauernhaff an der Stad, Gëlle Fra (place de la Constitution), *Luxembourg*, 10h - 18h.

Best of du Printemps des poètes, lectures par sept poètes internationaux, accompagnement musical par César Strosco (bandonéon), galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame), *Luxembourg*, 11h.

Eat it, Street Food Festival, parvis des Rotondes, *Luxembourg*, 12h.

Vide-dressing, Rotondes, *Luxembourg*, 12h - 18h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tél. 26 74 64-1.

Visite de la carrière Feidt, avec Robert Maquil, montée d'Ernzen, *Ernzen*, 15h.

ERAUSGEPICKT



Photothèque et Cinémathèque de la Ville de Luxembourg - fermeture exceptionnelle

La Ville de Luxembourg tient à informer le public qu'une **interruption de courant** est prévue **ce vendredi 31 mars** au n° 10, rue Eugène Ruppert, L-2453 Luxembourg, siège de la **Photothèque** et de la **Cinémathèque**. Lors de cette interruption, les deux services concernés ne seront pas joignables par téléphone, n'auront pas accès aux courriels et ne seront pas en mesure d'effectuer des recherches. La Photothèque et la Cinémathèque seront dès lors fermées le vendredi 31 mars et accueilleront le public à nouveau à partir du lundi 3 avril, selon l'horaire d'ouverture habituel.

Saisoneroöffnung 2017

Ab diesem **Samstag dem 1. April** startet wieder die Hauptsaison im **Nationalen Bergbaumuseum in Rümelingen**. Das Museum ist dann in den Monaten **April bis Juni und September ab Donnerstag bis Sonntag von 14h - 18h** sowie im **Juli und August ab Dienstag bis Sonntag von 14h - 18h** für EinzelbesucherInnen geöffnet. **Besichtigungen** finden **jeden Nachmittags um 14h30, 15h30 und 16h30** statt. Gruppen ab 16 Personen werden ganzjährig angenommen. Reservieren kann man über die Homepage www.mnm.lu. Im Rahmen der Saisoneroöffnung führt das Museum **am 7. April den Film The 33 in der Galerie Walert** vor, ein 2015 produzierter amerikanisch-chilenischer Katastrophenfilm, der das Grubenunglück von San José vom August 2010 zum Thema hat. 33 Bergarbeiter waren dort 69 Tage lang verschüttet. Der Film wird in der

Originalversion mit französischen Untertiteln gezeigt. Getränke sind erhältlich, mit im Preis enthalten ist eine Kleinigkeit zu essen. Der Preis beträgt 16 € p.P. Die Reservierung ist nach dem Überweisungseingang auf das Bankkonto des Museums: BCEE LU31 0019 7600 0660 4000 (oder gegen Barzahlung im Voraus an der Kasse). Es wird geraten sich warm anzuziehen. Zusatzinformationen Tel. 56 56 88 oder unter info@mnm.lu.

Die Grubenbesichtigung findet immer in Gruppen (min. 16 Pers. - max. 31 Pers.) und in Begleitung eines Museumsführers mit entsprechenden Fachkenntnissen statt. In die Grube gelangt der Besucher während einer rund 20-minütigen Fahrt mit der Grubenbahn. Anschließend werden die



Stollen zu Fuß besichtigt, wo den BesucherInnen die verschiedenen Techniken der Eisenerzförderung erklärt werden. Die Führung dauert ungefähr anderthalb Stunden. Die Gruppenbesichtigung ist für jede Alterskategorie geeignet und ist für Rollstuhlfahrer zugänglich. Die Temperatur in der Grube beträgt durchschnittlich 10°C und bleibt das ganze Jahr über konstant. Es ist somit unbedingt notwendig ein warmes Kleidungsstück mitzunehmen. In der Grube kann man sich ohne Gefahr bewegen. Es ist jedoch ratsam Schuhe mit flachen Absätzen zu tragen. Das Tragen des

Helms ist obligatorisch. Das Mitbringen von Hunden ist nicht erlaubt. Das Museum bietet ebenfalls **Grubenbesichtigungen für Kinder ab sechs Jahren** an: Die interaktive Führung erlaubt es den Kindern sich in die Rolle eines Bergmanns zu versetzen. Die Führung wird zu Fuß unternommen und dauert zwei Stunden. An ihrer Arbeitsstätte angelangt wird den Kindern bewusst, wie dunkel es an dieser unterirdischen Stätte ist. Die Begehung wird in Gruppen von max. 18 Kindern vorgenommen. Es gibt auch die Möglichkeit einen Kindergeburtstag im Museum zu feiern. Nach oder vor der Besichtigung wird ein Raum mit Tisch und Stühlen zur Verfügung gestellt, wo die Besucher mit ihren mitgebrachten Speisen und Getränken feiern können. Bei schönem Wetter kann man den Geburtstag auch nach draußen verlagern.

Ouverture dominicale et vide-grenier

À l'occasion des **premiers vide-grenier et ouverture dominicale des magasins de la Ville-Haute et du quartier de la gare ce dimanche 2 avril**, la Ville de Luxembourg tient à rappeler que **toutes les lignes (1-31) du réseau des autobus** de la capitale, tout comme certaines lignes RGTR



seront **gratuites tous les premiers dimanches du mois jusqu'en octobre** sur le territoire de la Ville et les communes limitrophes (détails : www.vdl.lu/tarifs). Par ailleurs, le **City Shopping Bus**, navette gratuite reliant le parking Glacis à la rue Beaumont, empruntera un **circuit étendu les samedis et les dimanches à ouverture dominicale des magasins** et desservira au centre-ville outre l'arrêt Beaumont également les arrêts Forum Royal, Hällepull, Cathédrale et Kasinosgaass. Il partira toutes les 7-8 minutes entre 13h30 et 18h30.

Le parking Schuman est gratuit les samedis et dimanches (excepté pendant la Schueberfouer). **L'arrêt de bus « Fondation Pescatore »** situé à proximité du parking et desservi à intervalles réguliers par **les lignes de bus 1/16, 2, 4, 7, 8, 18, 19 et 20**, permet aux visiteurs de se rendre aisément au centre-ville. La **ligne 1** partira dès 12h49 toutes les 10 minutes du parking Bouillon (ouvert également les week-ends) vers le quartier de la gare et le centre-ville ; pour le retour, les départs se feront dès 13h05 et jusqu'à 18h35 depuis l'arrêt « Hamilius quai 2 » (bd Royal) en direction du P+R Bouillon. À noter aussi que les dimanches à ouverture dominicale / vide-grenier, le **parking « Stade »**, gratuit les samedis et dimanches (excepté pendant la Schueberfouer), sera desservi par **les lignes 22 et 28** environ toutes les 15 minutes à partir de 13h27 du stade vers le centre-ville (arrêt « Hamilius quai 2 ») et la gare. Les retours se feront entre 13h42 et 18h31 depuis la gare, et entre 13h48 et 18h37 depuis le centre-ville (arrêt « Monterey quai 2 ») vers le parking « Stade ». Plus d'informations sur le site internet de la Ville de Luxembourg : www.vdl.lu



WAT ASS LASS | 31.03. - 09.04.

MO, 3.4.

KONFERENZ

60 Jahre Römische Verträge - Welche Zukunft für Europa ?

Debatte zwischen Sigmar Gabriel, Jean-Marc Ayrault und Jean Asselborn, moderiert von Nils Minkmar, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 16h30.
Anmeldung : info@ipw.lu.

Von der Biologie zur Medizin : Lohnt sich biomedizinische Forschung in Luxemburg ?

Mit Prof. Dr. Rudi Balling, Athénée (24, bd Dupong), *Luxembourg*, 19h30.

MUSEK

Messer + Performance, ExHaus, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

THEATER

À la renverse, Rotondes, *Luxembourg*, 19h.

KONTERBONT

Le 3 du Trois, soirée multidisciplinaire avec Anne-Mareike Hess, Kendra J. Horsburgh, Yuko Kominami, Collectif FORT et Simone Mousset, Bananefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 19h.

DI, 4.4.

JUNIOR

Bleu comme le ciel, concert tout en images pour enfants de six mois à trois ans, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h + 14h30. Tél. 26 32 26 32.

Récital d'orgue, par Maurice Clement, œuvres de Wagner et Saint-Saëns, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 11h (L) + 15h (F). Tél. 26 32 26 32.

Glimp, mit der Cie de Oorkaan, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 14h30. Tel. 26 81 21-304.

KONFERENZ

L'Histoire mobilisée. Roman national et identité dans un monde fragile, avec Nicolas Offenstadt, Université du Luxembourg, bâtiment des sciences, (162a, av. de la Faïencerie), *Luxembourg*, 18h30. Tél. 46 66 44-6563/6560.

Defining and measuring progress in the face of accelerating change, by Walter Radermacher, Université du Luxembourg, bâtiment des sciences, (162a, av. de la Faïencerie), *Luxembourg*, 19h.
christelle.karleskind@uni.lu

Bodenrausch : Die globale Jagd auf die Äcker der Welt, Vortrag mit Dr. Wilfried Bommert, Chapelle Loretto (rue des Romains), *Senningerberg*, 19h30.

MUSEK

Neal Morse Band, Rockhal, *Esch*, 20h.

Karnataka, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Ghost, Rockhal, *Esch*, 20.

Récital de harpe, par Dina Nimax, œuvres de Bach, Debussy et Dussek, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Errances & Résonances, par Hélène Breschand et Ze Jam Afane, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Bart Budwig, café Konrad, *Luxembourg*, 21h.

Clock Opera + Ice in My Eyes, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

THEATER

Othello, von William Shakespeare, Einführung in Stück und Inszenierung, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Déi aner Halschent, vum Jean-Paul Maes, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Les événements, de David Greig, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Pickeges an Intimes, Liesung vum Gilles Hoffmann, musikalesch begleet vum der Judith Lecuit (Cello), Auditorium Henri Beck vum Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Umellung : Tel. 47 96 27 32

Breathing Vibrations, yoga and music connected, by Lex Gillen and Chrëscht Cornette, Kass-Haff, (187a, rue de Luxembourg), *Rollingen*, 19h - 20h.



Une histoire d'amour adolescente et... bretonne : « À la renverse » sera aux Rotondes les 3 et 4 avril.

Amours, larcins et autres complications, projection du film de Muayad Alayan suivi d'un débat, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Org. Paix juste au Proche Orient.

Graines de poètes, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 19h30. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Max Gold, Lesung, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Literareschen Owend, Studenten aus dem Conservatoire vun der Stad Lëtzebuerg droen Auszich vir aus de Wierker vun Nico Helminger an Anne Schmitt, Schluss, *Bourglinster*, 20h. Umellung : Tel. 78 81 56 (tëscht 8h30 an 11h30).

Le gueuloir, lecture de textes d'Anne de Rancourt et Ian De Toffoli, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

MI, 5.4.

JUNIOR

Bleu comme le ciel, concert tout en images pour enfants de six mois à trois ans, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h + 14h30. Tél. 26 32 26 32.

KONFERENZ

D'Arbedsgebäi - un fleuron du patrimoine architectural et industriel luxembourgeois, par Antoinette

Lorang, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 17h30.

Südliches Afrika, vorderer Orient: zwei Reiseberichte, von Gisela Wagner und Jochen Safarik, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Zukunftschancen - die innere und äußere Sicherheit in Europa, Alfred Grosser im Gespräch mit Manfred Osten, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

MUSEK

Riff Greece, food, music, quiz and discovery, Rotondes, *Luxembourg*, 17h30.

Lisa Henn & Friends, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 18h45. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

L'Achéron + Ensemble Sultan Veled et Amel Brahim-Djelloul, œuvres de Dowland, Holborne, Ferrabosco, Han II, Bayezid I et autres, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Snow Owl, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Soulwax, Rockhal, *Esch*, 20h.

Sri Nassu Bowe, Ratelach (Kulturfabrik), *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1.

Julien Doré, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

WAT ASS LASS | 31.03. - 09.04.

Groenland, De Gudde Wëllen
(17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*,
21h. Tel. 691 59 54 84.

THEATER

Konjetzky-Barros, Choreographien
von Anna Konjetzky und Liliana
Barros, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Les événements, de David Greig,
Théâtre des Capucins, *Luxembourg*,
20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

The Astounding Eyes of Syria,
projection du court métrage de
Benjamin Loyauté, suivi de la
conférence « Affordance des choses
et esthétique de la conscience » par
Benjamin Loyauté et Véronique Dassié,
Mudam Auditorium, *Luxembourg*, 19h.
Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

King Kong ein Live-Film von
Klaus Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Le gueuloir, lecture de textes
d'Anne de Rancourt et Ian De Toffoli,
Kulturfabrik, *Esch*, 20h.
Tél. 55 44 93-1.

DO, 6.4.

JUNIOR

Bleu comme le ciel, concert tout
en images pour enfants de six mois
à trois ans, Philharmonie, espace
découverte, *Luxembourg*, 10h + 14h30.
Tél. 26 32 26 32.

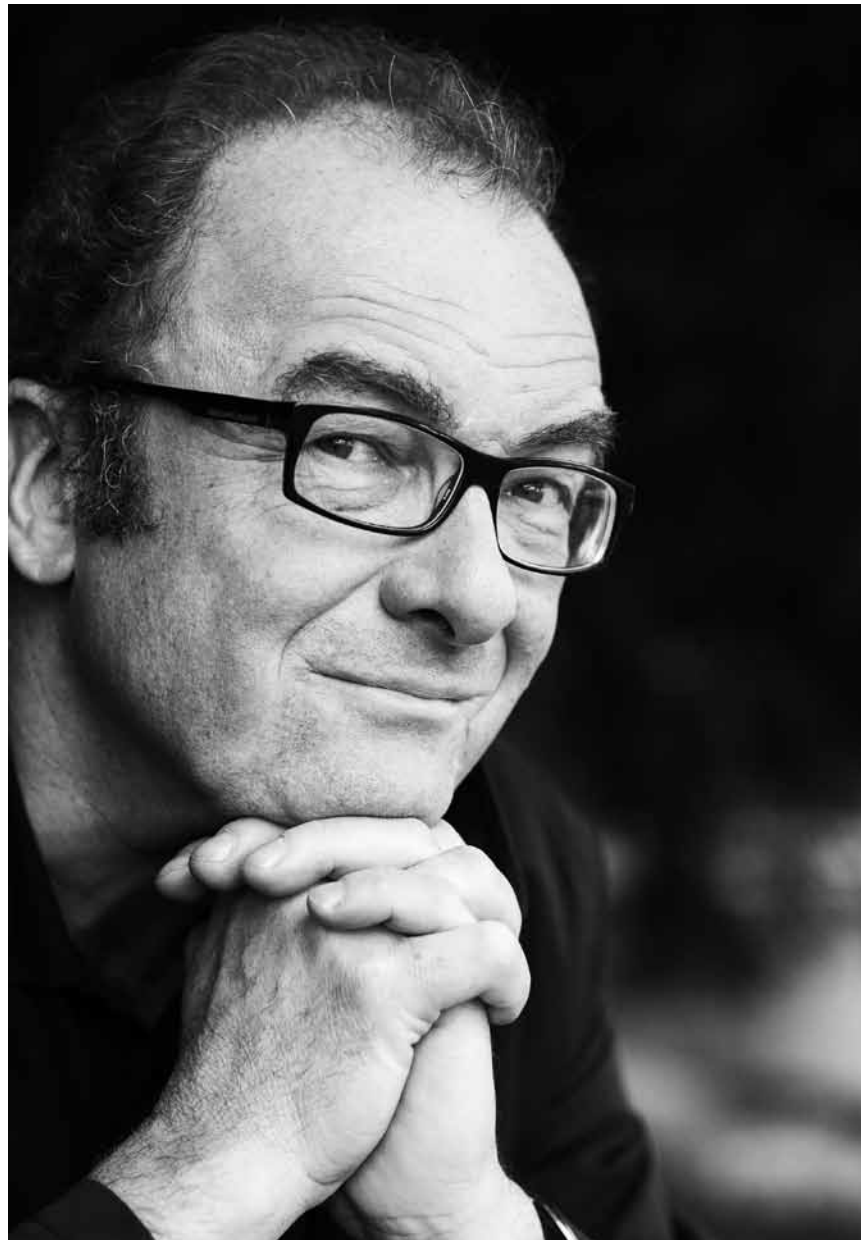
KONFERENZ

Wat maachen no der Grondschoul?
Informatiounsowend mam
Larry Bonifas, Sport- a Kulturzenter ,
Bous, 18h30.

**Schulen mit besonderen
Herausforderungen**, von Kay Stöck,
Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 18h30.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Les femmes dans la prise de
décision économique**, table ronde
avec Marina Andrieu, Norman Fisch,
Viviane Reding, Claudine Speltz et
Tonie Van Dam, modération :
Thierry Raizer, auditorium de la
Banque de Luxembourg (14, bd Royal),
Luxembourg, 18h30.

Fragen zu Europa, Vortrag von
Robert Menasse, Edmond-Dune-Saal



Robert Menasse beantwortet „Fragen zu Europa“ am 6. April im Neimënster.

im Kulturzentrum Abtei Neumünster,
Luxembourg, 19h. Tel. 26 20 52-444.

**Déi verschidden Actueren vum
Findel**, mam René Thill, Fligermusée,
Mondorf-les-Bains, 19h30.
Tel. 23 67 73 60.

MUSEK

Récital de carillon,
par Fabrice Renard, basilique,
Echternach, 12h30.

Music's Cool, Trifolion, *Echternach*,
16h. Tel. 47 08 95-1.

**Chœur de chambre de Luxembourg
et Orchestre de Chambre du
Luxembourg**, sous la direction
d'Antonio Grosu, œuvres de Beethoven
et Mozart, Philharmonie,
grand auditorium, *Luxembourg*, 17h.
Tél. 26 32 26 32.

Der Liebestrank, Oper von Gaetano
Donizetti, Saarländisches

Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Juwelen der Operette, Theater, *Esch*,
20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Vocaldente, A-Capella, Tufa,
Großer Saal, *Trier (D)*, 20h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Paris Combo, Centre des arts pluriels,
Ettelbruck, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Mario Batkovic, Rotondes,
Luxembourg, 20h.

**Steve Stevens & Band feat.
Andy Perrez**, Spirit of 66, *Verviers (B)*,
20h. www.spiritof66.be

**Oly Sancho + Xixa + Molly +
Nicolas Moog Dj Set**, CD-Release,
Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30.
Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Lygo + Ein gutes Pferd, Lucky's Luke
(Luxemburgerstr. 6), *Trier (D)*, 21h.
Tel. 0049 651 8 34 53.

THEATER

Die Dreigroschenoper,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

The Crucible, d'Arthur Miller,
Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

Sacre + Gold, chorégraphies
d'Emanuel Gat, Arsenal, grande salle,
Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Dreaming Scarlet Medusa,
avec Yuko Kominami, centre culturel
régional opderschmelz, *Dudelange*,
20h. Tél. 51 61 21-290.

Moulins à paroles, d'Alan Bennett,
avec Véronique Fauconnet et Colette
Kieffer, TOL, *Luxembourg*, 20h30.
Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Flying Paper, projection du film de
Nithin Sawhney et Roger Hill, Circolo
culturale e ricreativo Eugenio Curiel
(107, rte d'Esch), *Luxembourg*, 18h45.
Org. Paix Juste au Proche-Orient

Do you speak English?, literary
evening with James Leader,
Anne-Marie Reuter and Sandra Schmit,
Centre national de littérature, *Mersch*,
19h30. Tel. 32 69 55-1.

La maternité d'Elne, projection du
documentaire de Frédéric Goldbronn,
Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

FR, 7.4.

JUNIOR

En anert Routkäppchen,
Theaterstück vun de Kanner vun
der Ganzdagsschoul Jean Jaurès,
Kulturfabrik, *Esch*, 19h. Tel. 55 44 93-1.

KONFERENZ

**L'agroécologie, un outil de
transformation sociale**,
avec Silvia Vitoria-Pérez, suivi d'un
débat, centre culturel Altrimenti
(Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-
Thérèse), *Luxembourg*, 12h15.

MUSEK

Caliban + Vitja & Breathe Atlantis,
Garage (Bleichstr. 11-19),
Saarbrücken (D), 18h30.
Tel. 0049 681 3 13 31.

Music's Cool, Trifolion, *Echternach*,
19h. Tel. 47 08 95-1.

WAT ASS LASS | 31.03. - 09.04.

Der Ring - Babybabyballaballa, Neuinterpretation des „Ring der Nibelungen“ von Richard Wagner, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Mariza, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Juwelen der Operette, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Einmal um die Welt, Variété präsentiert von Stephan Masur, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Talisco, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Julien Leroy, œuvres de Holst, Moutaka et Williams, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Pianissimo? Nö! 7, mit Ass-Dur, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Elvis, Musical, Saarlandhalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.

The Wackids Stadium Tour, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), *Nilvange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

Récital de piano, par Alexandra Matvievskaya, œuvres de Zeligianko et Fauré, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Italian Dire Straits, tribute to Dire Straits, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Anne Sylvestre, centre culturel La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Magicastle Nights, par Sun Glitters, All Reitz Reserved, Man'Ok et Pierrick Grobéty, projection de vidéo de Melting Pol & Sandy Flinto, château fort, *Beaufort*, 20h30.

Fritz Kalkbrenner, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Radian, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 32 26 32.

Dr. Feelgood, Blues, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

THEATER

Konjetzky-Barros, Choreographien von Anna Konjetzky und Liliana Barros, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Tartuffe, von Molière, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

The Crucible, d'Arthur Miller, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Kabarä 2017, Theater-Revue von der Theaterkëscht Hueschtert, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tel. 26 34 73-1.

A Bucketful of Dreams, Choreografie von Jean-Guillaume Weis, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

And the Stars Look Very Different Today, eine Hommage an David Bowie, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Der Tod und das Mädchen, von Ariel Dormann, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Moulins à paroles, d'Alan Bennett, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Salon des vins des vignerons indépendants, Hall 75, *Bascharage*

The 33, Virfeierung vum Film von der Patricia Rikken, Nationalen Minnemuseum (Mine Walert), *Rumelange*, 19h30. Tel. 56 56 88.

SA, 8.4.

JUNIOR

Ee Stop-Motion Film mat an den Haaptrollen: fonnte Géigestänn, Kanneratelier, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45.

MUSEK

Récital d'orgue, par Maryam Haiawi, œuvres de Mendelssohn-Bartholdy et Bach, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Moofest, avec Crying Souls, Insert Bandname, Sleeper's Guilt, Kitshickers, Diaro, MooF + Schëppe Siwen, Kulturfabrik, *Esch*, 17h30. Tél. 55 44 93-1.

Music's Cool, Trifolion, *Echternach*, 19h. Tel. 47 08 95-1.

Katja Kabanowa, Oper von Leos Janacek, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Jesus Christ Superstar, Musical von Andrew Lloyd Webber, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Brücken am Fluss, Musical von Jason Robert Brown, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Orchestre philharmonique du Luxembourg et étudiants des conservatoires du Luxembourg, sous la direction d'Adrien Perruchon, œuvres de Dvorak, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Sneakers, tribute to Depeche Mode, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Magicastle Nights, par Sun Glitters, All Reitz Reserved, Man'Ok et Pierrick Grobéty, projection de vidéo de Melting Pol & Sandy Flinto, château fort, *Beaufort*, 20h30.

Thomas Godoj, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

Jenny Wren & Her Borrowed Wings, blues, café Konrad, *Luxembourg*, 21h.

Op dat net schon schlechte Geschmaach ass? Jiddferfalls, de 7. Abrëll gëtt „The 33“, Katastrofefilm iwwer e chilenescht Minnendesaster, an der Mine Walert am Minnemuseum zu Rëmeleng gewisen.



WAT ASS LASS | 31.03. - 09.04.



Ettelbruck s'éveille... avec le « Paris Combo » qui viendra donner du sien le 6 avril au Cape.

Un musée vivant, performance, galerie 1 au Centre Pompidou, Metz (F), 10h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

La jetée, projection du court métrage de Chris Marker, commentée par Matt Elliott, accompagnement musical par Le chapelier fou et Maxime Tisserand (clarinette & saxophone), auditorium Wendel du Centre Pompidou, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Fluchtweg Baybachtal, musikalische Lesung, Gedenkstätte SS-Sonderlager, Hinzert (D), 18h.

SO, 9.4.

JUNIOR

Demandez votre tatouage ! visite guidée pour enfants de trois à douze ans, Villa Vauban, Luxembourg, 14h - 17h. Tél. 47 96-45 70.

Pettersson und Findus, Kinderstück nach Sven Nordqvist, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Le piano animé de Musicircus, performance musicale des élèves du conservatoire Gabriel Pierné de Metz, grande nef au Centre Pompidou, Metz (F), 10h30.

7. Sinfoniekonzert, Werke von Ravel, Saint-Saëns und Franck, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

Simon Boccanegra, Matinee zur Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Pit Dahm Trio, jazz, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-444.

Récital de chant, par Ursula Thies (soprano) et Paul Kayser (orgue), basilique, Echternach, 16h.

Die Brücken am Fluss, Musical von Jason Robert Brown, Theater, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Lëtzebuurger Lidderchouer, Centre culturel Syrkus, Roodt-sur-Syre, 17h.

Groovin High Group, Jazz, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 93 27-0.

Jesus Christ Superstar, Musical von Andrew Lloyd Webber, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Pavlov's Dog, Spirit of 66, Verviers (B), 18h30. www.spiritof66.be

Udo-Jürgens-Abend mit Ferry Seidl, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Angelo Branduardi, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Reagan Youth, Mauerpfeifer (Lebacher Str. 1-7a), Saarbrücken (D), 20h.

Aequivox, Casino 2000, Mondorf, 20h.

Sneakermess, Rockhal, Esch, 21h.

THEATER

Kabarä 2017, Theater-Revue von der Theaterkëscht Hueschtert, Kulturhaus, Niederanven, 17h. Tel. 26 34 73-1.

A Bucketful of Dreams, Choreografie von Jean-Guillaume Weis, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 17h. Tel. 47 08 95-1.

Othello, von William Shakespeare, Einführung in Stück und Inszenierung, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Operatioun Lara, von der Claudia Gysel an d'Lëtzebuergesch adaptéiert vum Jean-Claude Wolff, mam Déifferdenger Theater, Theatersall, Differdange, 18h. Tel. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

Stabat Mater, getanztes Requiem von Urs Dietrich, Viehmarktthermen, Trier (D), 20h30.

KONTERBONT

Salon des vins des vignerons indépendants, Hall 75, Bascharage

Lecture anthologie, dans le cadre du festival « Le livre à Metz - littérature & journalisme », Forum au Centre Pompidou, Metz (F), 11h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 15h. Tel. 26 74 64-1.

THEATER

Noblet Dance Company & Kreuz und Quer, Non Fiction Tanztheater über sechs Geschichten der Flucht, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Die Präsidentinnen, von Werner Schwab, mit Krista Birkner, Christiane Rausch und Ilona Schulz, Studio des Theaters, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Das Wunder von Trier, Jesuitenkirche, Trier (D), 19h30.

Kabarä 2017, Theater-Revue von der Theaterkëscht Hueschtert, Kulturhaus, Niederanven, 20h. Tel. 26 34 73-1.

A Bucketful of Dreams, Choreografie von Jean-Guillaume Weis, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

And the Stars Look Very Different Today, eine Hommage an David Bowie, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Bei Zuruf: Mord!, ein improvisiertes Kriminalstück, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Operatioun Lara, von der Claudia Gysel an d'Lëtzebuergesch adaptéiert vum Jean-Claude Wolff, mam Déifferdenger Theater, Theatersall, Differdange, 20h. Tel. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

PARTY/BAL

Homosphère, überregionale Party für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Trans- und Intersexuelle sowie für tolerante Heteros, SchMIT-Z, Trier (D), 23h. Tel. 0049 651 4 25 14.

KONTERBONT

Salon des vins des vignerons indépendants, Hall 75, Bascharage



EXPO



Sader introduira le printemps au Parc merveilleux à Bettembourg - du 1er avril au 1er mai.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. En raison de la phase finale du réaménagement des expositions permanentes, le musée sera fermé au public jusqu'à mai 2017.*

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h).*

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

<p>Arlon (B)</p> <p>Angelo Di Tommasco : Renaissance photographies, maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), <i>jusqu'au 9.4, ma. - di. 14h - 18h.</i></p>	<p>Clervaux</p> <p>Vincent Fournier : Space Project photographies, Échappée belle (place du Marché), <i>jusqu'au 29.9, en permanence.</i></p>
<p>Bastogne (B)</p> <p>Notre-Dame de Luxembourg Musée en Piconrue (24, place St-Pierre, tél. 0032 61 21 56 14), <i>jusqu'au 21.5, ma. - di. 10h - 18h.</i></p>	<p>Janne Lehtinen : Sacred Bird photographies, Arcades II (montée de l'Église), <i>jusqu'au 18.9, en permanence.</i></p>
<p>Beckerich</p> <p>Damien Lotin : Alliance de formes Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), <i>jusqu'au 2.4, ve. - di. 14h - 20h30.</i></p>	<p>Jérémie Lenoir : Marges photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), <i>jusqu'au 14.4, en permanence.</i></p>
<p>Bettembourg</p> <p>Sader NEW peintures, pavillon du Parc merveilleux, <i>du 1.4 au 1.5, tous les jours 11h - 19h.</i></p> <p><i>Vernissage ce vendredi 31.3 à 18h.</i></p>	<p>Corinne Mercadier : Une fois et pas plus photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), <i>jusqu'au 29.9, en permanence.</i></p>
	<p>Anne Mühler et Nico Schmitz : Fieldworks photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), <i>jusqu'au 17.5, en permanence.</i></p>

EXPOTIPP



EXPOSITION COLLECTIVE

L'image, autrement

Christophe Chohin

Depuis 2002, les relations entre le Luxembourg et l'Autriche se développent sur le plan artistique grâce aux expositions « Salzburg-Luxembourg » organisées par les deux villes. Des rendez-vous qui mettent en avant des artistes contemporains des deux pays. La quatrième édition vient d'ouvrir ses portes au Cercle Cité... et à Salzbourg, avec vingt-six œuvres exposées simultanément dans les deux villes.

Trois invitations côté luxembourgeois, deux côté autrichien. L'équilibre est une nouvelle fois respecté, pour ce qui devient un rendez-vous régulier des amateurs d'art contemporain. Une rencontre faite d'images, fixes ou animées, dans des exercices souvent déstabilisants pour le regard.

Pour sa quatrième édition, « Salzburg-Luxembourg » expose les vidéastes allemands M+M, dont les œuvres ont été repérées dans le monde entier, notamment leur série « 7 Tage », aperçue au Casino de Luxembourg en 2015. M+M, c'est le duo composé par Marc Weis et Martin De Mattia, qui aiment à triturer des classiques du cinéma pour les montrer sous un nouveau jour, oppressant, dans des installations qui marquent le spectateur. Ici, « Witz » est un assemblage des images de deux

courts métrages qui se précise quand on se rapproche de l'œuvre et ouvre toutes les possibilités du montage... et du remontage d'un film.

Autre duo de vidéastes et photographes au programme, le Belge David Brognon et la Luxembourgeoise Stéphanie Rollin. Eux s'inspirent de la réalité, avec des films lumineux qui auscultent le monde tel qu'il est. Les crises des territoires, la perte des repères nationaux sont au cœur de leur travail de réalisateurs, pris sur le vif, entre Californie, Palestine et France. Trois images fixes extraites de leurs œuvres vidéo montrent un monde frénétique.

Plus proche, le photographe Éric Chenal, connu pour collaborer à de nombreux magazines luxembourgeois, complète le trio d'artistes de la Grande Région. Ses clichés aiment à s'attarder sur le détail en jouant avec le cadre et la lumière. Portraits ou architectures sont ainsi redécouverts sous un angle nouveau, dans des œuvres d'une grande limpidité. Au Cercle Cité, ce sont cinq images qu'il offre à regarder. Ensemble, elles en forment une sixième, intrigante.

Si tous ces artistes ont déjà eu les honneurs des galeries luxembourgeoises, leurs homologues autrichiens seront

pour beaucoup des découvertes. La jeune et prolifique Julia Rohn a ainsi été sélectionnée par la galerie Kunst im Traklhaus de Salzbourg et l'ambassade d'Autriche au grand-duché pour représenter son pays. Photographe et vidéaste, elle expose une installation faite de torchons colorés, illustration d'un monde sale et jetable. Une de ses vidéos, « Desperately Trying to Be Antique », la transforme en statue de marbre posée dans la campagne romaine. Quand l'éternité devient éphémère.

Sa compatriote Antoinette Zwirchmayr déstabilise aussi, avec une sculpture en forme de feuille... réalisée avec de la peau humaine. Ses trois photographies « Mutter, liebe Mutter » élèvent la relation mère-fille dans une forme de transcendance religieuse. Enfin, un film synthétise peut-être au mieux son art. Dans « Venus Delta », elle s'interroge sur le genre et plus particulièrement la place de la femme dans la société.

De ce voyage entre Luxembourg et Salzbourg, on ressort déstabilisé, tant ces regards sur le monde savent être particuliers. Des points de vue qui s'affrontent mais qui se rejoignent pour signifier leurs intimes évidences.

Au Cercle Cité, jusqu'au 16 avril.

EXPO

Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires

photographies Arcades I (Grand-Rue), jusqu'au 29.9, en permanence.

Consdorf

Konscht'dref 2017

NEW Kulturzentrum Kuerzwinkel, den 1. an 2.4., Sa. a So. 14h - 18h.

Vernissage dëse Freideg, den 31.3. um 19h30.

Diekirch

Pit Wagner : Au son de la lune

gravures et dessins, galerie d'art municipale (13, rue du Curé), jusqu'au 2.4, ve. - di. 10h - 18h.

Dudelange

Vincen Beeckman, Michael Couturier, Ronny Delrue, Floris Hovers, Iris Hutegger, Michaël Matthys et Rita Puig-Serra Costa : Hard Work

centres d'art Nei Liicht et Dominique Lang (rue Dominique Lang et Gare-Ville, tél. 51 61 21-292, www.galeries-dudelange.lu), jusqu'au 13.4, me. - di. 15h - 19h.

Eleonara Pasti : malefemale

Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 30.4, je. - di. 15h - 18h.

Armand Quetsch : Dystopian Circles / Fragments ... All Along

Display01 + 02 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 14.5, ma. - di. 10h - 22h.

„Die Ausstellung überzeugt durch eine präzise, abgewogene Setzung der Werke und eine differenzierte Auseinandersetzung, über das Medium der Fotografie, mit politischen Oberflächen und den Bewegungsströmen - auch den weniger sichtbaren -, die das gegenwärtige europäische Gebiet ausmachen.“ (Suzan Noesen)

Echternach

Pierre Pütz

NEW dessins, galerie Hihof (4, rue du Pont, tél. 72 92 22-1), du 1er au 9.4, lu. - sa. 15h - 18h30, di. 14h30 - 18h30.

Vernissage ce vendredi 31.3 à 18h30.

EXPO

Raffaella Zenoni

peintures, Romantik Hotel Bel-Air
(1, rte de Berdorf, tél. 72 93 83),
jusqu'au 17.4, tous les jours 8h - 21h.

Esch

Bertrand et Yann Ney :
Dialogue V

peinture et photographie,
Centre François Baclesse
(rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1),
jusqu'au 31.1.2018, pendant les heures
d'ouverture du centre.

Je me souviens

passseurs de mémoire et témoins de la
deuxième génération,
Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72),
jusqu'au 25.6, ma. - di. 14h - 18h.

Visites pour groupes sur rendez-vous
tous les jours à partir de 8h.

Anne-Marie Klenes et
Lukas Kramer :
Regards croisés

galerie Schllassgoart
(bd Grande-Duchesse Charlotte,
tél. 26 17 52 74), jusqu'au 14.4,
ma. - di. 15h - 19h.

La maternité d'Elné

Centre Hospitalier E. Mayrisch,
jusqu'au 15.4.

Verena Mayer-Tasch et
Marc Soisson : Ils nous
mènent en bateau

sculptures et dessin-installation,
galerie De Jaeger (7, rue Dicks,
2e étage, tél. 26 72 13 66), jusqu'au 1.4,
ve. + sa. 10h - 18h.

Eupen (B)

Christoph Gielen :
Suburban Bubble -
Zoned for Monoculture

Ikob - Museum für zeitgenössische
Kunst (Rotenberg 12B,
Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 23.4.,
Di. - So. 13h - 18h.

Ressentiment -
Kulturen des Dissens

Ikob - Museum für zeitgenössische
Kunst (Rotenberg 12B,
Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 23.4.,
Di. - So. 13h - 18h.

Luxembourg

Joe Allen : Horizon

espace 2 de la galerie Clairefontaine
(21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24),

jusqu'au 15.4, ma. - ve. 10h30 - 18h30,
sa. 10h - 17h.

« Cette nouvelle série de tableaux
de Joe Allen vaut aussi quand on la
met en perspective avec l'intégralité
de son œuvre. On devine que le
peintre va maintenant à l'essentiel, a
allégé le style, oublié les complexes
constructions géométriques et la
ligne de fuite pour travailler la
lumière comme rarement chez lui. »
(Christophe Chohin)

Darren Almond : Timescape

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h,
me. nocturne jusqu'à 22h (galeries)
ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).

Tony Cragg

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 3.9, je. - lu. 10h - 18h,
me. nocturne jusqu'à 22h (galeries)
ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).

Yossel de Rosheim :
Présent à son temps
et au nôtre

chapelle du centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),
jusqu'au 17.4, tous les jours 11h - 19h.

Cédric Delsaux :
Dark Celebration

photographies, Wild Project Gallery
(22, rue Louvigny,
wildprojectgallery@gmail.com),
jusqu'au 13.5, me. - ve. 14h30 - 18h30,
sa. 10h30 - 12h30 + 14h - 17h.

Eigenheim

NEW œuvres de Serge Ecker,
Guillaume Greff, Olaf Holzapfel,
Chantal Maquet, Andrea Pichl,
Tim Trantenroth et l'Atelier Van
Lieshout, Krome Gallery
(21a, av. Gaston Diderich,
tél. 46 23 43), jusqu'au 20.5,
je. - sa. 12h - 18h.

Fort : Night Shift

Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame,
tél. 22 50 45), jusqu'au 9.4,

lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et
jours fériés 11h - 18h, je. nocturne
jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB).

« (...) manque un peu de profondeur
et laisse pour cela le spectateur sur sa
faim - on aurait tout simplement voulu
en voir un peu plus. » (Ic)

Maurizio Fusillo : Overflow

installation, buvette des Rotondes
(derrière la gare), jusqu'au 2.4,
ve. 11h - 03h, sa. 11h - 01h,
di. 10h - 01h.

Samuel Gratacap : Empire

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h,
me. nocturne jusqu'à 22h (galeries)
ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).

« Ses clichés témoignent d'un
quotidien que les médias oublient
souvent. (...) Une manière d'entrer
dans le camp pour les visiteurs de
l'exposition qui s'arrêteront devant les
clichés de baraquements si fragiles,
devant ces hommes en costumes de
cérémonie, leur seule richesse, ou
encore devant ces corps sans visage
qui dorment peut-être aujourd'hui en
Europe. » (Christophe Chohin)

Mikka Heinonen : Art Bites

photographies, Lagura Restaurant
(18, avenue de la Faïencerie,
tél. 26 27 67), jusqu'au 13.5,

ma. 12h - 14h, me. - sa. 12h - 14h,
19h - 22h.

Visites guidées les me. à 18h30.

Christine Henn : Horizon

espace 2 de la galerie Clairefontaine
(21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24),
jusqu'au 15.4, ma. - ve. 10h30 - 18h30,
sa. 10h - 17h.

L'enfant compétent

NEW exposition interactive,
centre culturel de Bonnevoie
(2, rue des Ardennes), les 8 et 9.4,
sa. + di. 10h - 18h.

Pendant les deux jours, ateliers de
découverte pour enfants.

L'héritage de Jérôme Bosch

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter,
tél. 47 96 49 00), jusqu'au 28.5,
me., je., sa. - lu. 10h - 18h,
ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.
Visite guidée parents-bébés le 5.4
à 10h.

La commedia dell'arte -
L'art en tant que mascarade

œuvres d'Alexandre Glandien,
Clara Thomine, Loïc Vanderstichelen
et Jean-Paul Jacquet, BlackBox au
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame,
tél. 22 50 45), jusqu'au 3.4, ve. + lu.
11h - 19h, sa. + di. 11h - 18h.

Visites guidées ce di. 15h (L/F/D/GB).

« Portraits sous surveillance », l'exposition du MNHA dans le cadre du mois européen de la
photographie, est visible du 5 avril au 17 septembre - un très long mois alors!



EXPO

Paul Lanners

collages et photos réénoncées,
Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie,
tél. 26 19 61 82), *jusqu'au 25.4, lu. - je.*
10h - 17h, ve. 10h - 22h, sa. 10h - 17h.

Les artistes de la galerie

exposition collective, Nosbaum Reding
(2 + 4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55),
jusqu'au 29.4, ma. - sa. 11h - 18h.

**Lëtzebuerger Artisten Center:
L'art en marche**

NEW Korschthaus beim Engel
(1, rue de la Loge, tél. 22 28 40),
jusqu'au 30.4, ma. - di. 10h30 - 18h30.

Samuël Levy : All Is Dust

galerie Schortgen (24, rue Beaumont,
tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 1.4, ve. + sa.*
10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Looking for the Clouds

NEW contemporary video in
times of conflict, BlackBox au
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame,

tél. 22 50 45), *du 5.4 au 29.5,*
lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. nocturne
jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB).
Visites guidées parents-bébés les 27.4 +
25.5 de 11h - 12h.

Loïc Lucas

NEW galerie Toxic (2, rue de l'Eau,
tél. 26 20 21 43), *jusqu'au 12.5.,*
me. + ve. 14h - 18h et sur rendez-vous.

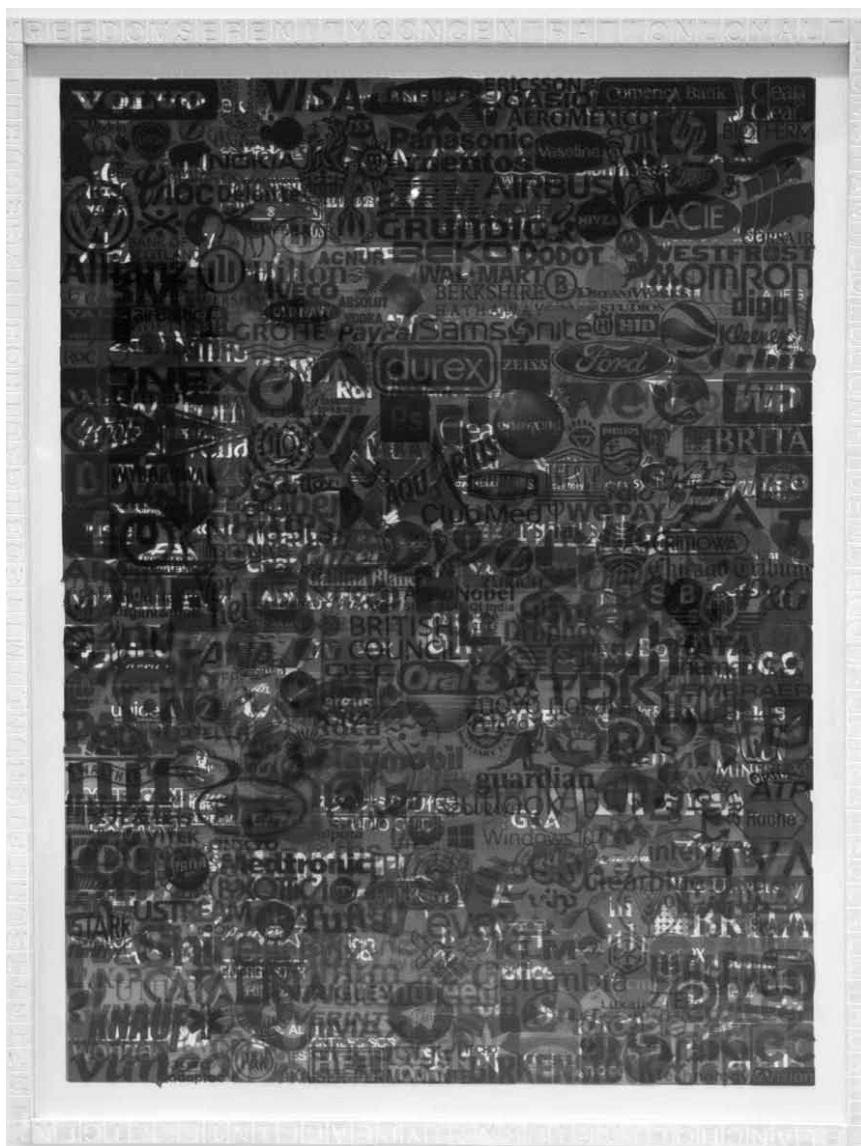
Vernissage ce vendredi 31.3 à 18h.

**Cristina Lucas :
Trading Transcendence**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h,
me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).

Politique et art se sont donné rendez-vous dans l'exposition de Cristina Lucas « Trading Transcendence » au Mudam, encore jusqu'au 14 mai.



« L'exposition (...) est une excellente
façon de se remémorer les ravages
du système capitaliste sur notre
inconscient collectif. » (ft)

Mustafa Maluka : Chiasmus

NEW peintures,
Galerie Zidoun-Bossuy
(6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49),
du 4.4 au 20.5, ma. - sa. 11h - 19h.

Vernissage ce samedi 1.4 à 15h.

**Pionierfraen am Journalismus
zu Lëtzebuerg**

NEW Bibliothéik (3, rue Genistre),
bis den 22.4., Dë. - Fr. 10h - 19h,
Sa. 10h - 18h.

**David Pisani :
Vanishing Valletta**

photographies, chapelle du centre
culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster (28, rue Münster,
tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 16.4,*
tous les jours 11h - 18h.

Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Eechelen
(5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou
bien info@m3e.public.lu),
jusqu'au 3.9, ma., je. - di. 10h - 18h,
me. 18h - 20h. Fermé les 1.5., 23.6., 15.8.

Visites guidées en F/D/L : me 18h +
di. 15h.

Groupes uniquement sur demande
tél. 47 93 30-214 ou bien
service.educatif@mnha.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt
réussie et équilibrée qui n'intéressera
pas que les touristes - les locaux aussi
peuvent (re)découvrir les trésors que
recèle ce monument devenu partie
intégrante de leur quotidien. » (lc)

Portraits sous surveillance

NEW photographies, Musée national
d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1),
du 5.4 au 17.9, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Vernissage le 4.4 à 18h30.

**Stella Radicati :
Ecce Ancilla Domini**

peintures, cathédrale Notre-Dame
jusqu'au 2.4.

**Ivan Radman :
Luxembourg à pied**

photographies, place Guillaume II,
jusqu'au 28.4, en permanence.

**Repères : L'état de l'art public
au Luxembourg**

Luca - Luxembourg Center for
Architecture (1, rue de l'Académie),
jusqu'au 15.4, ma. - ve. 9h - 13h +
14h - 18h, sa. 11h - 15h.

« Une entreprise louable, qui servira à
découvrir de plus près tout un pan de
création artistique auquel on ne pense
pas souvent. » (lc)

Salzburg-Luxemburg IV

mit Werken von David Brognon &
Stéphanie Rollin, Éric Chenal, M+M,
Julia Rohn und Antoinette Zwirchmayr,
„Ratskeller“ des Cercle Cité
(rue du Curé, Tél. 47 96 51 33),
bis zum 16.4., täglich 11h - 19h.

Führungen mit Lucien Kayser
am 1. + 15.4. um 11h.

Voir article p. 12

**Rita Sajeve et
Marie-Paule Schroeder**

NEW peintures et sculptures,
galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame,
tél. 47 55 15), *du 1.4 au 13.5, ma. - ve.*
12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et
sur rendez-vous.

Vernissage ce vendredi 31.3 à 18h.

**Petr Stronskiy :
Beauté et vertu**

peintures, centre culturel et
scientifique de Russie (32, rue Goethe,
tél. 26 48 03 22), *jusqu'au 7.4, lu. - je.*
11h - 18h + ve. 11h - 16h.

Ryuji Taira : Vicissitudes

photographies, galerie Clairefontaine
espace 1 (7, place Clairefontaine,
tél. 47 23 24), *jusqu'au 15.4, ma. - ve.*
10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Time Space Continuum

NEW photographies d'Edward
Steichen en dialogue avec la peinture,
Villa Vauban (18, av. Émile Reuter,
tél. 47 96 49 00), *du 8.4 au 15.4.2018,*
me., je., sa. - lu. 10h - 18h,
ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les
1.1, 1.11 et 25.12.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

Vernissage vendredi le 7.4 à 18h.

**Daniel Wagener :
Images éoliennes**

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité,
côté rue du Curé), *jusqu'au 11.6,*
en permanence.

EXPO

**Désirée Wickler :
Sweet Dreams**

Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 5.4, tous les jours 11h - 18h.*

„(...) es geht hier nicht so sehr um einen Aufruf zur uneingeschränkten körperlichen Freiheit. Vielmehr erfolgt eine kritische Reflektion darüber, in welchen Kontexten und unter welchen Bedingungen unsere Gesellschaft bestimmte Ausdrucksweisen von Weiblichkeit und Körper zulässt. Wicklers Werke verweisen auf die Gratwanderung zwischen Autonomie und gesellschaftlichen Ansprüchen, der Frauen mit ihrem Körper unablässig ausgesetzt sind.“ (tj)

Mersch**Sven Becker :
I'm Not a Refugee**

NEW photographies, Lycée Ermesinde (3, rue de la Gare), *du 3.4 au 5.5, lu. - ve. 8h - 18h.*

Vernissage le 5.4 à 17h30.

**Jean Delvaux :
Im Schatten der Sphinx**

Künstlerbücher, Nationales Literaturarchiv (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), *bis zum 28.4., Mo. - Fr. 9h - 17h.*

« Un assemblage captivant, pas aussi hétéroclite qu'il n'y paraît de prime abord, où la mythologie côtoie la géométrie euclidienne. » (ft)

Monique Mathieu : Een Abléck

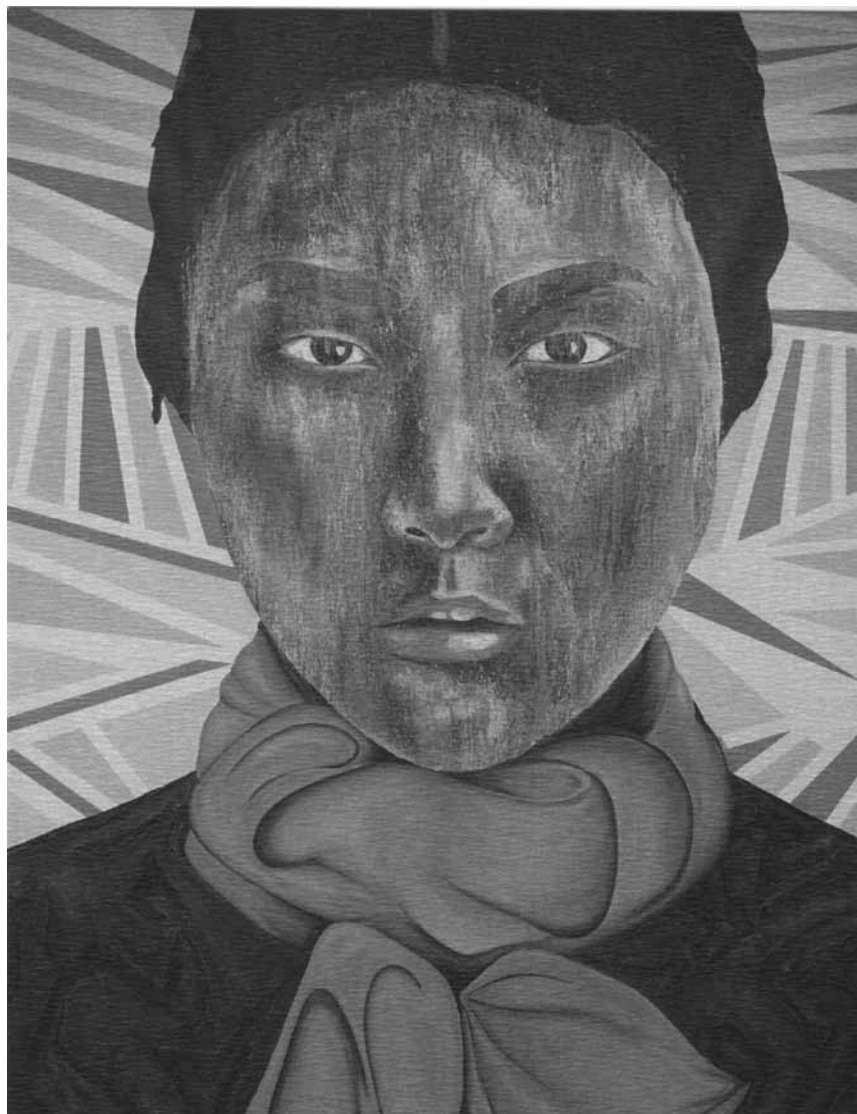
Fotoen, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tel. 32 68 55), *bis de 24.6., Dö. - Sa. 11h30 - 14h + 18h - 21h30.*

Metz (F)**Des vies et des visages -
portraits d'artistes du
Musée d'Orsay**

NEW œuvres de Gauguin, Courbet, Degas, Pissarro et Cézanne, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *du 1.4 au 3.7, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

**Jardin infini -
de Giverny à l'Amazonie**

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 28.8, lu., me. - di. 10h - 18h, à partir du 1.4, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*



Au croisement : « Chiasmus » les peintures de Mustafa Maluka sont à voir à la galerie Zidoun & Bossuyt, du 1er avril jusqu'au 20 mai.

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés (à l'exception du 1.5) à 14h et 16h.

Musicircus

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou, grande nef (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 17.7, lu., me. - di. 10h - 18h, à partir du 1.4, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés (à l'exception du 1.5) à 14h et 16h.

Visites en famille ce dimanche 2.4 à 15h et les 12 et 19.4 à 14h.

Reza : Une terre, une famille

NEW photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 21.5.2017, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

Vernissage le 7.4 à 18h30.

vom 1.4. bis zum 30.7., Di. + Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 31.3. um 19h.

Saarwellingen (D)**Fred Bisenius : 40 Jahre
Sozial- und Jazz-Fotografie**

altes Rathaus (Vorstadtstr. 77), *bis zum 2.4., Fr. + Sa. 18h - 22h.*

Trier (D)**Wechselstrom**

NEW Galerie der Tufa (2. Obergeschoss, Wechselstraße 4-6, Tel. 0049 651 4 07 17), *vom 1. bis zum 29.4., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 17h.*

Eröffnung an diesem Freitag, dem 31.3. um 19h30.

Wadgassen (D)**Luther für Kinder**

eine Mitmachausstellung für Kinder und Familien, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-0/-20), *bis zum 2.7., Di. - So. 10h - 16h.*

Walferdange**Fugitifs/Réfugiés**

affiches, allée derrière l'ancien château (28, rte de Diekirch), *jusqu'au 2.5, en permanence.*

Welchenhausen (D)**Luc Ewen : The Zeppelin Story**

Fotografien, wArtehalle (www.artehallewelchenhausen.de), *bis zum 14.4., täglich.*

Niederanven**La dynastie
Luxembourg-Nassau**

Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 5.4, ma. - di. 14h - 17h.*

Oberkorn**Monique Becker et
Reiny Rizzi : Red Meets Black**

peintures, espace H2O (rue Rattenm), *jusqu'au 9.4, me. - di. 15h - 19h.*

Saarbrücken (D)**Hans Jürgen Burkhard:
Unterwegs im Auftrag des
Stern**

Fotografien, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 31.3., Fr. 10h - 18h.*

**Grand Tour :
Reisen zu antiken Stätten,**

NEW Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tel. 0049 681 9 54 05-0),

KINO | 31.03. - 04.04.



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 cat = Karin Enser
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex :

Luxembourg-Ville

Utopolis
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque



„Die Nacht der 1.000 Stunden“ dauert nicht länger als ein Spielfilm, dennoch werden hier Generationen von Vorfahren einen jungen Firmenchef gehörig heimsuchen - neu im Utopia.

extra

Polo

L/F 2014, film d'animation pour enfants de Caroline Origer. 40'. Sans paroles. Projection dans le cadre du Ciné-goûter.

Starlight

Polo vit dans un monde comme on en rêve. Il a une île pour lui tout seul, habite un arbre confortable, ses amis ne sont jamais loin. Dans ce monde, les bonshommes de neige ne fondent pas, on peut cueillir une étoile pour allumer sa lanterne, ou lancer son courrier en l'air... aussitôt le facteur-pélican est là ! Ce monde joyeux et plein de fantaisie, Polo l'aime et veut le protéger. Il est le gardien bienveillant de ce monde qui ressemble tant à l'imaginaire des enfants !

Roméo et Juliette

USA 2017. 195'. V.o., s.-t. fr. Encore from the Metropolitan Opera, New York.

Utopolis Belval

The electrifying team of Vittorio Grigolo and Diana Damrau reunites for a new production of Gounod's opera based on the Shakespeare play. Damrau makes her role debut as Juliette in Bartlett Sher's new production, conducted by Gianandrea Noseda. Elliot Madore sings Mercutio and Mikhail Petrenko sings Frère

Laurent. Sher's staging is a La Scala production, initially presented by the Salzburg Festival, where it premiered in 2008.

Botticelli - Inferno

D 2016, Documentary by Ralph Loop. 96'. Ov., fr. st.

Utopia

The Renaissance master Botticelli spent over a decade painting and drawing hell as the poet Dante described it. The film takes us on a journey with fascinating and exciting insights into Botticelli's art and its hidden story.

Rammstein: Paris

D 2017, concert film by Jonas Åkerlund. 98'. Ov.

Utopolis Belval and Kirchberg

Rammstein has long been in an über-league of its own when it comes to taking the live presentation of rock music to new heights, both in terms of conception and execution. Catching this excitement on film is an almost impossible task. All the senses are stimulated at live events in a way that can't be replicated onscreen. Jonas Åkerlund's extraordinary film is the closest anyone has ever come to cracking this dilemma. His creative rendition of the all-new stage production the band delivered at Paris Bercy in March 2012 takes the art form to a whole new level.

KINO | 31.03. - 04.04.

vorpremiere

Power Rangers

USA 2017 von Dean Israelite.
Mit Dacre Montgomery, RJ Cyler und Naomi Scott. 124'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Die Teenager Jason Kimberly, Billy, Trini, und Zack haben nichts miteinander zu tun, außer zufällig auf dieselbe Schule im Städtchen Angel Grove zu gehen. Doch eines Tages stoßen Jason und Billy auf etwas, das wie uralte Fossilien aussieht und erwecken damit versehentlich eine außerirdische Macht, die alle Menschen ausrotten will: Die Außerirdische Rita Repulsa plant dazu mit ihrer Alien-Armee einen Angriff auf die Erde.

programm

Beauty and the Beast

USA 2017 von Bill Condon.
Mit Emma Watson, Dan Stevens und Luke Evans. 129'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Weil der arrogante und oberflächliche Prinz Adam in einer kalten Winternacht einer alten Bettlerin kein Obdach gewährt, wird er von der wunderschönen Zauberin, als die sich die Bettlerin in Wirklichkeit entpuppt, in ein hässliches Biest verwandelt. Erst wenn er lernt, dass die Persönlichkeit eines Menschen wichtiger ist, als sein Aussehen, wird er erlöst. Dafür muss er jemanden dazu bringen, ihn trotz seines abschreckenden Äußeren wahrlich zu lieben, bevor das letzte Blütenblatt einer verzauberten Rose fällt.

Bibi und Tina 4: Tohuwabohu total

D 2017, Jugendfilm von Detlev Buck.
Mit Lina Larissa Strahl, Louis Held und Lisa-Marie Koroll. 111'. O.-Ton.

Cinémaacher, Utopolis Belval und Kirchberg

Egal wohin man sieht, es herrscht einfach nur Chaos: Bibi und Tina läuft ein ziemlich widerspenstiger

Ausreißer in die Arme, der sich wenig später als Mädchen entpuppt und von der eigenen Familie verfolgt wird. Dessen Vater ist so weltfremd und stur, dass selbst Bibi mit ihrer Hexerei nicht dagegen ankommt. Unterdessen befindet sich Schloss Falkenstein im Umbau, weshalb der Graf völlig überfordert ist und Alex will am liebsten ein Musik-Festival auf dem Gelände veranstalten und sich deshalb seinem Vater widersetzen. Und dann wird zu allem Überfluss auch noch Tina entführt.

Brimstone

USA/L/F 2017 von Martin Koolhoven.
Mit Dakota Fanning, Guy Pearce und Kit Harington. 148'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Auf der Flucht vor ihrer Vergangenheit hat sich Liz in einem Dorf versteckt, wo sie einen Witwer geheiratet hat und als Hebamme arbeitet. Doch als ein durch eine Narbe entstellter Pastor in den Ort einzieht, bricht die junge Frau in Panik aus. Sie weiß, dass er hinter ihr her ist. Er will sie bestrafen, er will sie quälen, doch niemand

glaubt ihr - nicht einmal ihr Mann. Liz, der die Zunge entfernt wurde und die daher stumm ist, muss erkennen, dass sie sich nicht mehr verstecken kann.

Chips

USA 2017 von und mit Dax Shepard.
Mit Michael Peña und Vincent D'Onofrio. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Jon Baker und Frank „Ponch“ Poncherello landen aus ganz unterschiedlichen Gründen bei der California Highway Patrol (CHP), die auf Motorrädern die Highways von Kalifornien bewacht: Die ungleichen Neulinge werden zu Partnern und obwohl sie sich anfangs wenig leiden können, bilden sie mit ihren unterschiedlichen Fähigkeiten bald ein schlagkräftiges Team.

Die Nacht der 1000 Stunden

NEW L/A/NL 2016 von Virgil Widrich.
Mit Laurence Rupp, Amira Casar und Barbara Petritsch. O.-Ton, fr. Ut. Ab 12.

Utopia

Ob diese Adaptation die gleichen tiefgreifenden, kartesischen Fragen stellen wird, wie das Anime vom Mamoru Oshii? Die Antwort in „Ghost in the Shell“ neu im Utopolis Belval und Kirchberg.



Als Philip die Familienfirma übernimmt, wird er mit dem seltsamen Erscheinen seiner verstorbenen Vorfahren konfrontiert, die ein streng gehütetes Familiengeheimnis enthüllen.

Een echte Vermeer

(A Real Vermeer) NL/L/B 2016 von Rudolf van den Berg.
Mit Jeroen Spitzenberger, Lize Feryn und Roeland Fernhout. 115'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 12.

Utopia

Als Han van Meegeren sich in die Frau eines einflussreichen Kunstkritikers verliebt, setzt dieser alles dran die Karriere des talentierten Malers zu ruinieren. Um sich zu rächen produziert van Meegeren einen perfekten falschen Vermeer und verstrickt sich bald in ein Netz aus Lügen und Betrügereien.

Fences

USA 2017 von und mit Denzel Washington. Mit Viola Davies und Mykelti Williamson. 139'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Die 1950er-Jahre in Pittsburgh, USA: Der afroamerikanische Ex-Baseballspieler Troy Maxson ist Müllmann und trägt schwer daran, es als Sportler nie dahin geschafft zu haben, wo er hinwollte. Troys Familie besteht aus Ehefrau Rose, die alle von Troys Launen kennt - die ihn liebt, wenn er sanftmütig ist und ihn erträgt, wenn er herrisch wird. Die Familie besteht weiter aus Sohn Cory, einem Teenager mit Ambitionen auf eine Footballkarriere, Lyons, Troys sanftmütigem Sohn aus seiner vorherigen Ehe und Troys jüngerem Bruder Gabriel. Die Familie droht zu zerreißen, als Troy eine fragwürdige Entscheidung offenbart. **XX** Die Filmadaptation des 1987 am Broadway uraufgeführten Theaterstücks überzeugt mit beeindruckenden Schauspielleistungen und einer minimalistischen Filmgestaltung. (tj)

Fifty Shades Darker

USA 2016 von James Foley.
Mit Kim Basinger, Jamie Dornan und Dakota Johnson. 115'. O.-Ton, dt. + fr. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Die 21-jährige Studentin Anastasia Steele lernte zuvor den

FILMKRITIK

KINO | 31.03. - 04.04.



Au début, quand tout est encore amour.

NICOLAS BEDOS

Folies germanoprätines

Luc Caregari

Ç'aurait bien pu être un énième nanar dans la série des comédies franchouillardes foireuses qui inondent les écrans ces dernières années. Mais, surprise, « Monsieur et madame Adelman » est un film rafraîchissant et émouvant, malgré quelques longueurs.

Plusieurs avertissements s'imposent avant de nous lancer dans cette critique de « Monsieur et madame Adelman » : si vous n'êtes pas familier du milieu littéraire français, si vous êtes allergique aussi bien au chauvinisme culturel hexagonal qu'à tout ce qui pourrait s'apparenter à la gauche caviar, alors vous feriez mieux de passer votre chemin. Car comment Nicolas Bedos, fils de Guy Bedos, aurait-il pu faire autrement que de mettre ce milieu au centre de son film - aux accents non pas autobiographiques mais qui reflètent tout de même l'atmosphère dans laquelle il a évolué tout au long de sa vie ? Et puis, honnêtement, pour quelqu'un qu'on connaît surtout comme chroniqueur chez Ruquier, ce film est quand même vachement profond.

Chez « Monsieur et madame Adelman », tout commence par la fin : l'enterrement de l'écrivain et membre de l'Académie française Victor Adelman. Après les oraisons funèbres, tenues par Jack Lang en personne qui

se caricature à peine, la femme du défunt est abordée par un journaliste qui travaille à la énième autobiographie de son mari. Lassée par ses hôtes de veillée funèbre, elle lui donne sa version des faits. S'ensuit un voyage dans le temps qui raconte un amour fou à une époque où l'amour venait juste de se réinventer - la fin des années 1960. Sarah Adelman raconte les difficultés qu'elle a eues à séduire Victor de Richemont, jeune bourgeois en rupture avec sa famille et avec lui-même. Mais après quelques efforts, qui donnent lieu à des situations plutôt cocasses, elle réussit. Suivent quelques années de bonheur, passe le giscardisme, passe Mitterrand, et leur couple s'enlise. Victor, même s'il a gagné le Goncourt et parcourt la planète entière, enchaînant les conférences, devient de plus en plus frustré. Ses livres en deviennent misogynes, tout comme lui, au point où Sarah le quitte pour un magnat de l'informatique. Juste pour revenir cinq ans plus tard dans ses bras - ils finissent par passer leur vieillesse ensemble.

Tout cela sonne bien banal, mais Bedos - avec l'aide de sa compagne Doria Tillier qui a cosigné le scénario et qui joue le rôle de Sarah dans le film - réussit à caricaturer sans exacerber son propos le milieu de la gauche caviar, qu'il porte en lui. Ainsi, « Monsieur et madame Adelman » est aussi

l'histoire d'une certaine France, celle qui se révolte en mai 1968 juste pour mieux se ranger dans les années 1990 et devenir réac dans à partir de 2000. Le film saisit très bien ce glissement des mentalités d'une société idéologisée pour qui Camus et Sartre sont des demi-dieux, et qui passe à la moulinette néolibérale au fil des déceptions. Et puisque Bedos, c'est Bedos, ça ne fonctionne pas sans l'une ou l'autre vanne. Comme quand il s'adresse en père frustré à son fils, qui a un retard mental : « Mais tu sais que tu es con ? T'es con comme la gauche au pouvoir. » Cette réplique à elle seule écrit l'année 1985.

C'est aussi cette cruauté, celle d'un père qui se dit de gauche et ouvert à toutes les différences, mais qui tout de même insulte son propre fils alors que la condition de ce dernier n'est pas sa faute, qui fait la force de « Monsieur et madame Adelman ». Car plus le film avance, plus les craquelures deviennent évidentes. Et Bedos montre ces retours violents sans fard.

Bref, un film pour les amoureux de la littérature, mais pas uniquement.

À l'Utopia

milliardenschweren, 27-jährigen Christian Grey kennen und war ihm sofort verfallen. Doch die ausschweifenden sexuellen Neigungen des jungen Erben verunsichern sie zunehmend. Daher bricht sie die Beziehung zu Christian ab und versucht, wieder ein Leben ohne ihn zu führen. Jedoch ist das Verlangen nach ihm zu groß, als dass sie ihn vergessen könnte.

Gangsterdam

NEW F/NL 2017 de Romain Levy. Avec Kev Adams, Manon Azem et Côme Levin. 100'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

Ruben, Durex et Nora sont tous les trois étudiants en dernière année de fac. Par manque de confiance en lui, Ruben a déjà raté une fois ses examens. Même problème avec Nora, à qui il n'ose avouer ses sentiments. Et ce n'est pas Durex, son ami d'enfance, le type le plus gênant au monde, qui va l'aider. Lorsqu'il découvre que Nora est aussi dealer et qu'elle part pour Amsterdam afin de rapporter un tout nouveau type de drogue, Ruben prend son courage à deux mains et décide de l'accompagner.

Ghost in the Shell

NEW USA 2017 von Rupert Sanders. Mit Scarlett Johansson, Pilou Asbæk und Takeshi Kitano. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

In der nahen Zukunft haben die Menschen die meisten ihrer Körperteile gegen künstliche Elemente ausgetauscht und sind so zu Cyborgs geworden. An menschlichem Gewebe verbleibt in ihnen häufig nur noch ein Teil des Gehirns, in dem ihre Persönlichkeit angesiedelt ist. Diese „Ghost“ genannten Zellen sind das wichtigste Element in der künstlichen Hülle, der „Shell“. Als es einem Cyber-Terroristen gelingt, in diese Ghosts einzudringen und sie so zu manipulieren, dass die Cyborgs Verbrechen für ihn begehen, schickt die Regierung die Einsatztruppe Section 9 in den Kampf, die von einem Cyborg namens „The Major“ angeführt wird.

KINO | 31.03. - 04.04.

Hidden Figures

USA 2016 von Theodore Melfi.
Mit Octavia Spencer, Kirsten Dunst
und Kevin Costner. 127'. O.-Ton,
fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

1962: John Glenn ist der erste Amerikaner, der die Erde in einem Raumschiff komplett umkreist. Das ist ein wichtiger Meilenstein im Kalten Krieg zwischen den USA und der Sowjetunion, der auch als Wettlauf im All geführt wird - zu einer Zeit, als Weiße und Schwarze in den USA noch per Gesetz getrennt werden und von Geschlechtergleichheit keine Rede sein kann. In der Nasa, wo neben Glenn vornehmlich andere weiße Männer wie Al Harrison und Paul Stafford den Ton angeben, arbeiten drei schwarze Frauen. Den Mathematikerinnen Katherine Johnson, Dorothy Vaughan und Mary Jackson ist es zu verdanken, dass Glenns Mission sicher und erfolgreich verläuft.

☒☒☒ Bis in die Nebenrollen hervorragend besetzt, einprägsam und kurzweilig inszeniert, kommt dieses Biopic gerade zur rechten Zeit um einmal mehr aufzuzeigen, dass sich das Rad der Geschichte wohl doch nicht zurückdrehen lässt. (cat)

Jackie

USA 2017 von Pablo Larrain.
Mit Nathalie Portman, Peter Sarsgaard
und Greta Gerwig. 100'. O.-Ton,
fr. + nl. Ut. Ab 12.

Starlight, Utopia

Als John F. Kennedy im Januar 1961 sein Amt als 35. Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika antritt, wird Jacqueline „Jackie“ Kennedy zur First Lady. Schon bald avanciert sie zu einem Idol für eine ganze Generation. Doch der wahrgewordene Traum findet am 22. November 1963 ein jähes Ende, als John F. Kennedy in Dallas während einer Fahrt durch die Stadt erschossen wird.

☒☒ Weniger ein historisches Porträt, fokussiert dieses Drama vielmehr auf die Psyche Jacqueline Kennedys unmittelbar nach der Ermordung ihres Ehemannes. Teils in extrem nahen Einstellungen gefilmt, ist „Jackie“ allerdings nicht so sehr ein Film über die ehemalige First Lady als ein Vorzeigeprojekt von Natalie Portmans beeindruckendem Schauspielertalent. (tj)



Attention : pluie de clichés annoncée ! « Gangsterdam », nouveau à l'Utopolis Belval et Kirchberg.

John Wick 2

USA 2017 von Chad Stahelski.
Mit Keanu Reeves, Common und
Laurence Fishburne. 123'. O.-Ton,
fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Nur noch das Auto zurückholen, dann will sich John Wick in den Ruhestand verabschieden. Doch nachdem der Ex-Auftragskiller sein geliebtes Gefährt wieder und sich mit Abram geeinigt hat, dem Bruder seiner Nemesis Viggo Tarasov, geht es für Wick wieder richtig los.

Kong - Skull Island

USA/Vietnam 2017 von
Jordan Vogt-Roberts.
Mit Tom Hiddleston, Samuel L. Jackson
und Brie Larson. 118'. Ab 12

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

1972 macht sich ein Trupp von Soldaten, Regierungsbeauftragten und Zivilisten auf, eine mysteriöse Insel zu erkunden. Die Gruppe unter dem Kommando von Lieutenant Colonel Packard, zu der auch der mysteriöse „Reiseleiter“ Bill Randa, der Spezialkräfte-Veteran James Conrad und die Kriegsphotografin Weaver gehören, wird sehr unfreundlich empfangen: Etwas holt die Helikopter vom Himmel. Die Überlebenden der

Abstürze erfahren, dass auf „Skull Island“ ein Riesenaaffe haust, eine gefährliche Kreatur, die wie ein einsamer Gott über die Insel streift.

L'embarras du choix

F 2017 d'Éric Lavaine.
Avec Alexandra Lamy, Arnaud Ducret
et Jamie Bamber. 97'. V.o.
À partir de 12 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

Frites ou salade ? Amis ou amants ? Droite ou gauche ? La vie est jalonnée de petites et grandes décisions à prendre. Le problème de Juliette, c'est qu'elle est totalement incapable de se décider sur quoi que ce soit. Alors, même à 40 ans, elle demande encore à son père et à ses deux meilleures amies de tout choisir pour elle. Lorsque sa vie amoureuse croise la route de Paul puis d'Étienne, aussi charmants et différents l'un que l'autre, forcément, le cœur de Juliette balance. Pour la première fois, personne ne pourra décider à sa place.

La La Land

USA 2016 von Damien Chazelle.
Mit Ryan Gosling, Emma Stone und
John Legend. 126'. O.-Ton, fr. + dt. Ut.
Ab 12.

Scala, Sura, Utopolis Kirchberg

Mia ist eine leidenschaftliche Schauspielerin, die ihr Glück in Los Angeles sucht. Sebastian will dort ebenfalls seinen Durchbruch schaffen, allerdings nicht als Schauspieler, sondern als Musiker, der Menschen des 21. Jahrhunderts für traditionellen Jazz begeistern möchte. Mia und Sebastian müssen sich mit Nebenjobs durchschlagen, um ihren Lebensunterhalt zu sichern - sie arbeitet in Cafés, er sitzt in Clubs wie dem von Boss am Keyboard. Nachdem sie ein Paar geworden sind, arbeiten sie zu zweit daran, groß rauszukommen.

☒ Man nehme dynamische Kameraeinstellungen und kräftige Farben, verfeinere die für Musicals typischen Tanz- und Gesangseinlagen mit einer Prise Jazz und spicke alles mit Anspielungen an Klassiker des Genres. Von zwei antiseptischen DarstellerInnen mit einem obligaten Happy-Family-End-Dessert aufgetischt, fehlt diesem Menü die Würze des differenzierten Blicks auf die heutige Gesellschaft und so hinterlässt es lediglich einen faden Nachgeschmack. (cat)

Lion

USA/GB/AU 2017 von Garth Davies.
Mit Dev Patel, Rooney Mara und
Nicole Kidman. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.
Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

KINO | 31.03. - 04.04.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Beauty and the Beast
Moonlight
Noces
Silence
Smurfs - The Lost Village

DIEKIRCH / SCALA

Beauty and the Beast
La La Land
Lion
Moonlight
Rusty Boys
Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby

DUDELANGE / STARLIGHT

Beauty and the Beast
Jackie
Kong - Skull Island
Lion
Moonlight
Noces
Rusty Boys
Silence
Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby

ECHTERNACH / SURA

Beauty and the Beast
Kong - Skull Island
La La Land
Lion
Moonlight
Rusty Boys
Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Beauty and the Beast
Bibi und Tina 4: Tohuwabohu total
Lion
Moonlight

Rusty Boys
Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Beauty and the Beast
Kong - Skull Island
Lion
Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby

RUMELANGE / KURSAAL

Beauty and the Beast
Kong - Skull Island
Lion
Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby

TROISVIÈRES / ORION

Beauty and the Beast
Lion
Moonlight
Noces
Silence

WILTZ / PRABELLI

Beauty and the Beast
Kong - Skull Island
Lion
Moonlight
Rusty Boys
Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby

Mit fünf Jahren wird der kleine indische Junge Saroo von seiner Familie getrennt, woraufhin er sich schließlich tausende Meilen von Zuhause entfernt und verwaist in Kalkutta wiederfindet. Nach dieser beschwerlichen Odyssee nehmen ihn Sue und John Brierley auf, ein wohlhabendes australisches Ehepaar, das ihn in ihrer Heimat wie seinen eigenen Sohn aufzieht. Doch seine Wurzeln hat Saroo nie vergessen und so macht er sich als junger Mann mit Hilfe seiner verschwommenen Erinnerungen und Google Earth auf die Suche nach seiner leiblichen Mutter.
✂ Bis sich Mutter und Sohn endlich in die Arme schließen können, vergehen 20 Jahre und genau so quälend lang erscheint seine - für die Leinwand äußerst larmoyant aufbereitete - Suche nach ihr. Aus diesem Tal der Tränen helfen weder Dev Patels breite Schultern noch Nicole Kidmans ewig jugendliches Gesicht heraus. (cat)

Manchester By the Sea

USA 2017 von Kenneth Lonergan. Mit Casey Affleck, Michelle Williams und Kyle Chandler. 138'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12

Utopia

Der einsame und schweigsame Lee Chandler, als Handwerker für einen Bostoner Wohnblock zuständig, wird von einer erschütternden Nachricht aus dem Alltag gerissen: Sein Bruder Joe ist plötzlich gestorben. Nach dem überraschenden Tod soll sich Lee um Joes 16-jährigen Sohn Patrick kümmern. Dafür zieht er von Boston zurück in seine Heimat, die Hafenstadt Manchester an der amerikanischen Ostküste.

✂✂✂ Sprachlosigkeit und Trauer beherrschen den zweiten Spielfilm des Regisseurs und Drehbuchautors Kenneth Lonergan. Mit feinem Humor versetzt, rutscht der Film jedoch nie ins Melodramatische ab. Der ausgezeichnete Casey Affleck in der Hauptrolle ist ein weiteres Argument, einem großen Publikum diese angenehm andere amerikanische Produktion ans Herz zu legen. (cat)

Masha et Mishka au cinéma

RU 2017, film d'animation d'Oleg Kuzovkov. 72'. V. fr.

Utopolis Belval

Les aventures d'une fillette curieuse et d'un ours débonnaire.

Miss Sloane

USA/F 2017 de John Madden. Avec Jessica Chastain, Mark Strong et Sam Waterston. 132'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Elizabeth Sloane est une femme d'influence brillante et sans scrupules qui opère dans les coulisses de Washington. Face au plus grand défi de sa carrière, elle va redoubler de manigances et manipulations pour atteindre une victoire qui pourrait s'avérer éclatante. Mais les méthodes dont elle use pour parvenir à ses fins menacent à la fois sa carrière et ses proches. Miss Sloane pourrait bien avoir enfin trouvé un adversaire à sa taille.

Monsieur et madame Adelman

F 2017 de et avec Nicolas Bedos. Avec Doria Tillier et Denis Podalydès. 120'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Comment Sarah et Victor ont-ils fait pour se supporter pendant plus de 45 ans ? Qui était vraiment cette femme énigmatique vivant dans l'ombre de son mari ? Voir article p. 18

Moonlight

USA 2016 von Barry Jenkins. Mit Ashton Sanders, Mahershala Ali und Trevante Rhodes. 111'. O-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Der neunjährige, „Little“ genannte Chiron spricht nicht viel. Er frisst den Kummer in sich hinein, den seine alleinerziehende Mutter Paula mit ihrer Cracksucht verursacht. Es braucht eine Ersatzfamilie, den Drogenhändler Juan und dessen Freundin Teresa, damit sich der Junge langsam öffnet. Als Teenager hat Chiron dann starke Probleme an der Highschool. Schließlich, mit Ende 20, hat Chiron die Opferrolle abgelegt. Er nennt sich Black und macht sein Geld als Drogendealer.

✂✂✂ Coming-of-age Filme gibt es zwar viele (...) doch „Moonlight“ hebt sich von ihnen dadurch ab, dass die in ihm behandelten Problematiken keine typischen Hollywoodthemen sind. Der Film mag eine raue Realität zeigen, doch verliert er nie den Blick für das Schöne. (tj)

d'solidaritéit: de geste, deen zielt !

www.astm.lu

astm
ACTION SOLIDARITÉ TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

KINO | 31.03. - 04.04.



Dans « Sage femme », une vieille connaissance vient mettre en déroute l'existence d'une femme qui croyait déjà tout avoir derrière elle - nouveau à l'Utopia et à l'Utopolis Kirchberg.

Noces

B/F/L/Pakistan 2017 de Stephan Streker. Avec Lina El Arabi, Sébastien Houbani et Babak Karimi. 98'. V.o. À partir de 12 ans.

Le Paris, Orion, Starlight

Zahira, belgo-pakistanaise de dix-huit ans, est très proche de chacun des membres de sa famille jusqu'au jour où on lui impose un mariage traditionnel. Ecartelée entre les exigences de ses parents, son mode de vie occidental et ses aspirations de liberté, la jeune fille compte sur l'aide de son grand frère et confident, Amir. ✖ (...) ne réussit pas à faire comprendre au spectateur pourquoi l'impasse dans laquelle se retrouvent Zahira et ses proches est tellement sans issue – ce qui est peut-être impossible à montrer, mais tout de même, ce manque est un peu frustrant à la sortie de salle. (lc)

Paris pieds nus

F 2017 de et avec Fiona Gordon et Dominique Abel. Avec Emmanuelle Riva et Pierre Richard. 83'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Fiona, bibliothécaire canadienne, débarque à Paris pour venir en aide à sa vieille tante en détresse. Mais Fiona se perd et tante Martha a disparu. C'est le début d'une course-poursuite

dans Paris à laquelle s'invite Dom, SDF égoïste, aussi séducteur que collant.

Patriots Day

USA 2016 von Peter Berg. Mit Mark Wahlberg, Kevin Bacon und John Goodman. 129'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

15. April 2013: Wie immer am Patriots Day findet in Boston der Marathon statt. Wie in jedem Jahr ist das Sportereignis ein großes Volksfest, das aber an diesem bestimmten Nachmittag eine schreckliche Wendung nimmt. Innerhalb weniger Sekunden explodieren zwei Sprengsätze im Zielbereich des Rennens. Es gibt mehrere Tote und zahlreiche Verletzte.

Rock'n'Roll

F 2017 de et avec Guillaume Canet. Avec Marion Cotillard et Gilles Lellouche. 123'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Guillaume Canet, 43 ans, est épanoui dans sa vie, il a tout pour être heureux. Sur un tournage, une jolie comédienne de 20 ans va le stopper net dans son élan, en lui apprenant qu'il n'est pas très « rock », qu'il ne l'a d'ailleurs jamais vraiment été, et pour l'achever, qu'il a beaucoup

chuté dans la « liste » des acteurs qu'on aimerait bien se taper. Sa vie de famille avec Marion, son fils, sa maison de campagne, ses chevaux, lui donnent une image ringarde et plus vraiment sexy.

Rusty Boys

L 2017 vom Andy Bausch. Mit André Jung, Marco Lorenzini a Fernand Fox. 90'. Lëtz. Vers., fr. + engl. Ét. Vu 6 Joer un.

Cinémaacher, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Wann eeler Herrschaften sech net sou behuelen, wéi hir Kanner sech dat virstellen, sinn déi zimmlech iwwerfuert. Si hu schonns genuch Schwiiregkeeten hir eege Kanner am Zaum ze halen an elo ginn och nach déi Al opsässeg! De Fons (70), de Lull (82), de Nuckles (65) an de Jängi (84) hunn e Liewe laang net wëllen erëmkommandéiert ginn, a wëllen sech och lo näischt gefale loosse. Zesumme plangen déi véier Häre hir Zukunft ouni Altersheem.

✖ Besonders enttäuschend sind (...) der allgegenwärtige Sexismus und das gelegentliche fat shaming. Es wimmelt von abschätzigen und objektivierenden Kommentaren zu Frauen, und von der schrillen, eifersüchtigen Gattin bis zur auf ihren Körper reduzierten jungen Schönheit, werden alle gängigen Klischee-Figurentypen eingesetzt. Und so lässt

sich denn (...) letztlich nur dies sagen: Der Drehbuchautor und Regisseur ist mit allen Klischees des Genres vertraut und weiß diese auf unterhaltsame Weise zu reproduzieren, wirklich Neues und Originelles hat „Rusty Boys“ jedoch nicht zu bieten. (tj)

Sage femme

NEW F/B 2017 de Martin Provost. Avec Catherine Frot, Catherine Deneuve et Olivier Gourmet. 117'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia, Utopolis Kirchberg

Claire est la droiture même. Sage-femme, elle a voué sa vie aux autres. Déjà préoccupée par la fermeture prochaine de sa maternité, elle voit sa vie bouleversée par le retour de Béatrice, ancienne maîtresse de son père disparu, femme fantasque et égoïste, son exacte opposée.

Silence

USA 2016 von Martin Scorsese. Mit Adam Driver, Liam Neeson und Andrew Garfield. 161'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 16.

Le Paris, Orion, Starlight

Im Jahr 1638 reist der junge portugiesische Jesuit Sebastião Rodrigues gemeinsam mit seinem Begleiter Bruder Francisco Garupe nach Japan, um als Priester geheime Missionsarbeit zu leisten. Außerdem sollen sie dort mit Hilfe eines Übersetzers dem Gerücht nachgehen, dass Sebastiãos alter Lehrmeister, der berühmte Pater Cristóvão Ferreira, völlig unerwartet vom Glauben abgefallen sein soll.

FILMTIPP

Tramontane

Heureusement que les paysages du Liban et la musique du talentueux acteur principal, aveugle mais charismatique, s'invitent dans ce film. Car sinon, le scénario se déroule d'une façon trop systématique pour vraiment faire sentir les difficultés d'un pays encore aux prises avec les séquelles de sa guerre civile.

À l'Utopia

Florent Toniello



KINO | 31.03. - 04.04.

✖ Malgré une très belle photographie qui installe la troisième force en présence - une nature chaotique, accidentée et avilissante -, la lenteur et la longueur du film (...) laissent le spectateur hermétique aux mystères de la foi, extérieur aux conflits et lassé de la répétition des scènes de torture. En fin de compte, on garde la sensation (...) que Scorsese excelle moins à l'écran dans l'exploration de la spiritualité que dans celle de la part sombre de la nature humaine. (Peggy Rolland)

Sing

USA 2016, Animationsfilm
von Garth Jennings. 110'. Für alle.

Utopia

Koala Buster Moon leitet ein Theater, um das es nicht sonderlich gut bestellt ist. Als er merkt, dass er ohne Anstrengungen nicht aus den roten Zahlen kommt, ruft Buster kurzerhand zu einem Gesangswettbewerb auf. Gemeinsam mit seinem Freund Eddie einem schwarzen Schaf, lädt er zum Vorsingen. Unter den Teilnehmern des Wettbewerbs sind der rappende Jung-Gorilla Johnny, die alleinerziehende Schweine-Mama Rosita, die betrügerische Jazz-Maus Mike, die unter Lampenfieber leidende Elefanten-Teenagerin Meena und Stachelschwein-Weibchen Ash, das seinen arroganten Freund loswerden will. Jedes der stimmungsvollen Tiere träumt von der großen Karriere.



Ein überkapitalistisches Baby versucht eine Familie zu übernehmen - fast wie im richtigen Leben... „The Boss Baby“ neu in fast allen Sälen.

Smurfs - The Lost Village

NEW USA 2017, Animationsfilm
von Kelly Asbury. 95'. Für alle.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Seit langem kennen die Schlümpfe den Mythos um das Verlorene Dorf. Als sie auf eine Karte stoßen, die den Weg dort hinweisen könnte, machen sich Schlumpfine und ihre Freunde Schlaubi, Hefty und Clumsy ohne die Erlaubnis von Papa Schlumpf heimlich auf in den verbotenen Wald, in dem allerhand magische Kreaturen wohnen. Doch auch der böse Zauberer Gargamel will das Dorf finden und so wird die Suche zu einem Wettlauf gegen die Zeit.

Split

USA 2017 von M. Night Shyamalan.
Mit James McAvoy, Anya Taylor-Joy und Haley Lu Richardson. 157'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Für die eigensinnige und achtsame Casey und ihre zwei Freundinnen Claire und Marcia wird das Leben zur Hölle, als sie eines Tages von einem unheimlichen Mann entführt werden. Ihr Peiniger Kevin entpuppt sich nur wenig später als ein ganz spezieller Mensch: Er leidet unter einer multiplen Persönlichkeitsstörung und vereint 23 verschiedene Wesen in seiner Psyche, die sich alle miteinander abwechseln und so für Verwirrung und Entsetzen sorgen.

✖ Un psychopathe possédant une bonne vingtaine de personnalités

enlève trois jeunes filles. Comme toujours chez M. Night Shyamalan, le synopsis initial cache une autre histoire. Mais comme dans ses derniers films, celle-ci est plutôt bidon. La seule chose à saluer est l'exploit de l'acteur James McAvoy dans le rôle principal, qu'il incarne avec beaucoup de conviction. (lc)

Storm - Letters van Vuur

(Storm und der verbotene Brief)
NL 2017 von Dennis Bots.
Mit Yourick Van Wageningen, Laura Verlinden und Luc Feit. 105'. Dt. Fass. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Nach der Verhaftung seines Vaters fürs Drucken eines verbotenen Briefes, flüchtet Storm mit dem Original vor der Inquisition. In einem Wettlauf gegen die Zeit um seinen Vater vor dem Scheiterhaufen zu retten, weiß er nicht mehr, wem er wirklich trauen kann.

Telle mère, telle fille

NEW F 2017 de Noémie Saglio.
Avec Juliette Binoche, Camille Cottin et Michael Dichter. 94'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopolis Kirchberg

Inséparables, Avril et sa mère Mado ne peuvent pourtant pas être plus différentes. Avril, 30 ans, est mariée, salariée et organisée à l'inverse de sa mère, éternelle ado insouciant et délurée qui vit aux crochets de sa fille depuis son divorce. Mais quand les deux femmes se retrouvent enceintes en même temps et sous le même toit, le clash est inévitable. Parce que si Mado, en pleine crise de jeunisme, n'est pas prête à être grand-mère,

Juliette Binoche peut maintenant tout se permettre et s'amuser sur le grand écran. Reste à savoir si « Telle mère, telle fille » n'est pas une énième déclinaison de gags un peu lourds. Les plus aventureux pourront le vérifier à l'Utopolis Kirchberg.



KINO | 31.03 - 04.04.

Avril, quant à elle, a bien du mal à imaginer sa mère... mère !

The Boss Baby
NEW USA 2017, Animationsfilm von Tom McGrath. 97'. Für alle.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Das Leben des siebenjährigen Tim gerät völlig aus den Fugen, als seine Eltern eines Tages mit seinem neuen kleinen Bruder nach Hause kommen. Das Baby genießt in der Familie fortan nicht nur die ganze Aufmerksamkeit, sondern entpuppt sich bald auch als sprechendes und Anzug tragendes Business-Kind. Während seine Eltern davon nichts mitkriegen, muss sich Tim mit den verborgenen Seiten seines abgebrühten Bruders herumschlagen.

The Lego Batman Movie
USA 2017, Animationsfilm von Chris McKay. 90'. Ab 6.

Utopia
Hier geht es um die Frage: Kann Batman glücklich sein? Er adoptierte einst als Bruce Wayne ein Kind - aus Versehen auf einer Wohltätigkeitsveranstaltung. Doch der Sohnmann, Dick Grayson alias Robin, nagt dem Heldenpapa mächtig an den Nerven: Im Gegensatz zu Batman ist er nämlich die ganze Zeit super-positiv drauf - und er will im Batmobil vorne sitzen, was natürlich gar nicht geht.

The Lost City of Z
USA 2016 de James Gray. Avec Charlie Hunnam, Sienna Miller et Tom Holland. 140'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 16 ans.

Utopolis Kirchberg
Adapté du livre de Davi Grann, le film relate l'histoire vraie de Percival Fawcett, porté disparu dans les années 1920 lors de son expédition pour trouver une mystérieuse cité amazonienne.
Σ Certes, les vues sur les tribus amazoniennes exprimées par l'explorateur anglais Percy Fawcett étaient aussi avant-gardistes que sa disparition mystérieuse. Pourtant, en faire un film aussi suintant la ringardise et les bons sentiments devrait être puni comme un crime majeur. (lc)

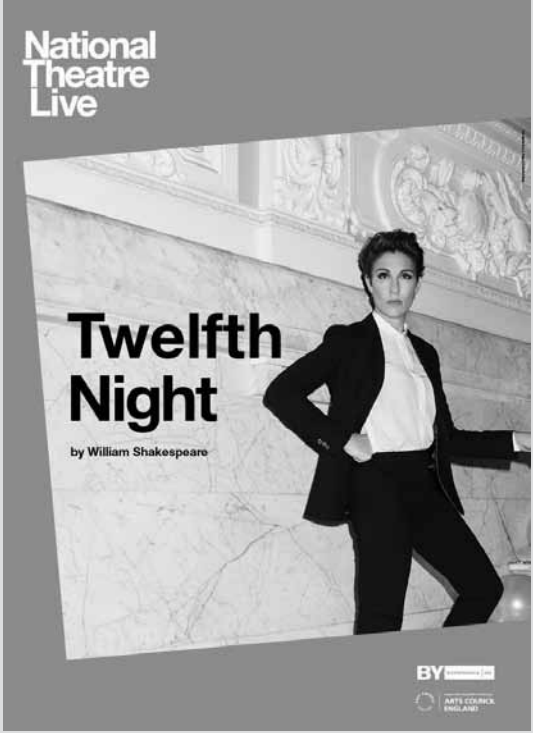
last minute

Twelfth Night

GB 2017, play by William Shakespeare, directed by Simon Godwin. Starring Tamsin Greig, Daniel Rigby and Tamara Lawrence. 210'. Ov. + engl. st. Live from the National Theatre, London.

Utopia, Apr. 6th at 8pm

A ship is wrecked on the rocks. Viola is washed ashore but her twin brother Sebastian is lost. Determined to survive on her own, she steps out to explore a new land. So begins a whirlwind of mistaken identity and unrequited love. The nearby households of Olivia and Orsino are overrun with passion. Even Olivia's upright housekeeper Malvolia is swept up in the madness. Where music is the food of love, and nobody is quite what they seem, anything proves possible.



Timm Thaler oder das verkaufte Lachen
D 2016, Kinderfilm von Andreas Dresen. Mit Arved Friesen, Justus von Dohnányi und Axel Prahl. 102'. O.-Ton. Ab 6.

Utopia
Der Waisenjunge Timm Thaler war schon immer ein aufgeweckter und geselliger Zeitgenosse. Gerade wegen seines ansteckenden Lachens fliegen ihm die Sympathien seiner Mitmenschen regelrecht zu. Aus diesem Grunde hat es auch der ebenso skrupellose wie reiche Baron Lefuet darauf abgesehen: Timm bekommt die Garantie, dass er künftig jede Wette gewinnt, wenn er dem Baron sein Lachen verkauft. Der Junge kann dem verlockenden Angebot nicht widerstehen.

Toivon tuolla puolen
(The Other Side of Hope) FIN 2017 d'Aki Kaurismäki. Avec Sakari Kuosmanen, Sherwan Haji et Kati Outinen. 98'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Utopia
Khaled, un réfugié syrien, cherche asile en Finlande, un pays dont les mœurs et particularités paraissent étranges à beaucoup de nouveaux venus. Il se fait des amis, notamment un ancien colporteur accro au poker qui lui fait connaître Helsinki.

XXXX C'est le film d'un cinéaste qui a patiemment mûri et qui, sans bouleverser une formule que ses fans attendent à chacun de ses opus, a réussi à s'insérer dans l'actualité pour s'attirer, on l'espère, de nouveaux spectateurs. À ne pas rater. (ft)

Tramontane
Liban 2017 de Vatche Boulghourjian. Avec Barakat Jabbour, Julia Kassar et Michel Adabashi. 105'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia
Rabih, un jeune chanteur aveugle, est invité avec sa chorale à se produire en Europe. Lors des formalités pour obtenir son passeport, il découvre qu'il n'est pas le fils biologique de ses parents. Un mensonge qui l'entraîne dans une quête à travers le Liban, à la recherche de son identité. Son périple dresse aussi le portrait d'un pays meurtri par les conflits, incapable de relater sa propre histoire. Voir filmtipp. p. 21

Un sac de billes
F 2017 de Christian Duguay. Avec Dorian Le Clech, Batyste Fleurial et Patrick Bruel. 110'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia
Dans la France occupée, Maurice et Joseph, deux jeunes frères juifs livrés à eux-mêmes, font preuve d'une incroyable dose de malice, de courage

et d'ingéniosité pour échapper à l'invasion ennemie et tenter de réunir leur famille à nouveau.

Wolverine 3 : Logan
USA 2016 von James Mangold. Mit Hugh Jackman, Patrick Stewart und Elizabeth Rodriguez. 135'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg
Mutant Logan spürt, dass er sich dem Ende seines sehr langen Lebens nähert. Seine Heilfähigkeit ist verblasst. Doch in einer Welt, die sich verändert hat und in der die Population an Mutanten deutlich zurückgegangen ist, wird er noch einmal gebraucht. Sein alter, schwer kranker Freund Professor X bittet ihn um Hilfe. Gemeinsam müssen sie sich eines jungen Mädchens annehmen. Die kleine Laura wird von finsternen Gestalten gejagt - allen voran von einem mächtigen Konzern, denn in ihrer DNA befindet sich ein besonderes Geheimnis, das auch Logan betrifft.

CINÉMATHÈQUE | 31.03 - 09.04.

cinémathèque

Heaven Can Wait

USA 1978 de et avec Warren Beatty.
Avec Buck Henry, Julie Christie et Jack Warden. 100'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 31.3., 18h30.

Un joueur de football meurt dans un accident. Pourtant, à l'arrivée au ciel, les « contrôleurs » s'aperçoivent qu'il n'aurait pas dû mourir. Il lui faudra donc se réincarner.

Uccellacci e uccellini

(Des oiseaux petits et gros) I 1966 de Pier Paolo Pasolini. Avec Totò, Ninetto Davoli et Femi Benussi. 88'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 31.3., 20h30.

Errant sur les routes, un père et son fils rencontrent un corbeau doté de la parole qui se met à les suivre. L'oiseau savant va alors se mettre à discuter tous les événements emblématiques qui vont survenir. Lassés par ses théories ardues et obscures, les deux compères décident de se débarrasser de ce compagnon de voyage devenu indésirable.

Jane Eyre

GB 2011 von Cary Fukunaga.
Mit Mia Wasikowska, Michael Fassbender und Judy Dench. 120'. O.-Ton, fr. + dt. Ut.

Sam, 1.4., 19h.

Jane Eyre möchte nach ihrer eher düsteren Kindheit hinaus in die weite Welt. Auf dem imposanten Anwesen Thornfield Hall erlangt sie eine Anstellung als Gouvernante. Mit dem etwas schroffen Hausbesitzer Edward Rochester freundet sich Jane an und verliebt sich schon bald in ihn. Das Glück scheint endlich auf Janes Seite zu sein, wäre da nicht ein schreckliches Geheimnis, das alles zerstören könnte.

*** Diese Neuverfilmung von Charlotte Brontës Klassiker ist modern und trotzdem sehr gelungen. (Claire Barthelemy)

Clueless

USA 1995 d'Amy Heckerling.
Avec Alicia Silverstone, Stacey Dash et Brittany Murphy 97'. V.o., s.-t. fr. + all.

Sam, 1.4., 21h30.

Cher Horowitz, lycéenne issue du milieu huppé de Beverly Hills, est une jeune fille pourrie gâtée qui sait jouer de ses atouts. Se défaisant de ses problèmes scolaires d'un claquement de doigts, Cher essuie tout de même les réprimandes de Josh qui ne se cache pas pour lui dire tout le mal qu'il pense de son attitude superficielle.

Jørgen + Anne = sant

(Anne liebt Philipp) N/D 2011 von Anne Sewitsky. 83'. Mit Maria Annette Tanderø Berglyd und Otto Garli. Dt. Fass.

Dim, 2.4., 15h.

Anne ist zehn Jahre alt und ein echtes Energiebündel mit eigenem Kopf, fröhlich und frech, immer zu Streichen aufgelegt, in der Schule nicht zu den besten Schülerinnen zählend, aber unglaublich sympathisch. Anne findet, Liebe sei etwas für Erwachsene. Doch eines Tages begegnet ihr Philipp.

No Hate Speech: 100 lieweg Bicher

L 2016 vidéos.

Dim, 2.4., 17h.

Témoignages sélectionnés par le jury du concours « 100 lieweg Bicher ». Lors de cette soirée, le public déterminera les trois gagnants. En collaboration avec le Service national de la jeunesse.

Viva Maria !

F/I 1965 de Louis Malle.
Avec Brigitte Bardot, Jeanne Moreau et George Hamilton. 120'. V.o.

Dim, 2.4., 20h30.

La république de San Miguel, au début du 20e siècle. Maria O'Malley, fille d'un terroriste irlandais, devient la partenaire d'une autre Maria dans une troupe de music-hall. Elles créent involontairement le strip-tease et obtiennent un immense succès. L'amour les incite à épouser la cause d'un ardent révolutionnaire.

The Last Detail

USA 1973 de Hal Ashby.
Avec Jack Nicholson, Randy Quaid et Otis Young. 105'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 3.4., 18h30.

Deux sous-officiers doivent escorter à la prison un jeune compagnon d'armes, condamné pour vol. Pris de sympathie, ils lui offrent une virée de trois jours.

Bitterer Zucker

BRD 1983, Dokumentarfilm von Gordian Troeller und Marie-Claude Deffarge, 43'. Fr. Fass.
Nach der Vorführung: Gespräch mit Magali Paulus.

Lun, 3.4., 20h30.

Brasilien galt lange als Beweis dafür, dass technischer Fortschritt und wirtschaftliches Wachstum ausreichen, um die sogenannte Unterentwicklung

zu überwinden. Die Industrialisierung musste jedoch in Dollar bezahlt werden. So mussten immer mehr Agrarprodukte ausgeführt und immer größere Flächen für Exportkulturen zur Verfügung gestellt werden. Millionen von Kleinbauern wurden von ihrem Land vertrieben, Tagelöhnern in den landwirtschaftlichen Großbetrieben Hungerlöhne gezahlt, um die Wettbewerbsfähigkeit auf dem Weltmarkt zu garantieren.

Una pistola en cada mano

E 2012 de Cesc Gay.
Avec Javier Cámara, Ricardo Darín et Eduard Fernandez. 95'. V.o., s.-t. angl.

Mar, 4.4., 18h30.

Le portrait de huit quadragénaires dépassés et déconcertés par leur vie. Incapables d'exprimer leurs émotions, ils se retrouvent projetés dans des situations à la fois comiques et pathétiques, révélant leur conflit majeur : la crise d'identité masculine.

Bram Stoker's Dracula

USA 1992 de Francis Ford Coppola.
Avec Gary Oldman, Winona Ryder et Anthony Hopkins. 128'. V.o., s.-t. fr.
Dans le cadre de l'université populaire du cinéma.

Mar, 4.4., 20h30.

En Transylvanie, en 1462, le comte Dracula doit aller combattre les Turcs et laisse son épouse qu'il aime tendrement. À son retour, elle est morte. Fou de douleur, Dracula accuse Dieu et se donne au diable. Il devient

Radiographie de huit machos espagnols : « Una pistola en cada mano », mardi à la Cinémathèque.



CINÉMATHEQUE | 31.03 - 09.04.

un vampire. Traversant les siècles, il rencontre à Londres, en 1897, Mina Murray, fiancée d'un agent immobilier.

Witness for the Prosecution

USA 1957 de Billy Wilder.

Avec Marlene Dietrich, Tyrone Power et Charles Laughton. 114'. V.o., s.-t. .fr.

Mer, 5.4., 18h30.

Pour une affaire criminelle particulièrement trouble, un célèbre avocat reprend du service. Coupable ? Non coupable ? Tout le film repose sur cette question.

También la lluvia

E/F/MEX 2011 de Icíar Bollaín.

Avec Gael García Bernal, Luis Tosar et Karra Elejalde. 103'. V.o., s.-t. angl.

Mer, 5.4., 20h30.

Un jeune réalisateur et son producteur entament un tournage dans les montagnes boliviennes. Comme les budgets sont serrés, ils emploient des comédiens locaux à moindre coût. Mais bientôt le tournage est interrompu par la révolte menée par l'un des principaux figurants contre le pouvoir en place qui souhaite privatiser l'accès à l'eau courante.

Jack

USA 1996, von Francis Ford Coppola.

Mit Robin Williams, Diane Lane und Bill Cosby. 113'. O.-Ton, fr. + dt. Ut.

Jeu, 6.4., 18h30.

Robin Williams ist Jack, das genetische Wunder, der Schnellwachsende: Als Jack zehn ist, sieht er schon aus wie 40.

Die Saat des Fortschritts

BRD 1984, Dokumentarfilm von Gordan Troeller und Marie-Claude Deffarge, 43'. Fr. Fass.

Nach der Vorstellung: Gespräch mit Silvia Pérez-Vitoria.

Jeu, 6.4., 20h30.

Hochverschuldet müssen in den USA jede Woche 2.000 Bauern ihre Höfe verlassen. 100.000 Familien verlieren dadurch im Jahr ihre Existenzgrundlage. Sie sind dem Konkurrenzkampf, der durch den Zwang zur Ertragssteigerung ausgelöst wird, nicht gewachsen. Zwar wird in der us-amerikanischen Landwirtschaft seit langem mehr erzeugt als gebraucht wird, dennoch werden Milliardenbeträge in



Le « coming of age » du jeune William sera particulier : « Almost Famous », le 8 avril à la Cinémathèque.

die Forschung investiert um die Produktionsmethoden zu verbessern und noch höhere Erträge zu erzielen. Die Überproduktion steigt weiter, die Preise fallen und die Bauern sind gezwungen, noch mehr zu produzieren, um ihre Existenz zu sichern.

Good Morning, Vietnam

USA 1987 de Barry Levinson.

Avec Robin Williams, Forest Whitaker, Thung Than Tran. 121'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 7.4., 18h30.

1965, Saïgon. Un nouveau disc-jockey débarque au Vietnam pour animer la radio des forces armées et distraire les soldats. Son ton frais et irrévérencieux le rend vite populaire chez les militaires.

Paris, Texas

USA/BRD 1984 de Wim Wenders.

Avec Harry Dean Stanton, Nastassja Kinski et Dean Stockwell. 145'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 7.4., 20h30.

Paris est une localité qui se trouve dans le Texas, tout près de la frontière mexicaine. Un homme arrive là après avoir marché pendant longtemps : il s'écroule, vaincu par la fatigue. On le transporte à l'hôpital mais il n'a aucun papier d'identité et refuse de parler. Grâce à une carte de visite, on retrouve son frère, Walt, qui vient le chercher et le ramène chez lui.

Almost Famous

USA 2000 de Cameron Crowe.

Avec Kate Hudson, Francis McDormand et Billy Crudup. 123'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 8.4., 19h.

William, 15 ans, veut devenir critique rock. Le hasard fera qu'il aura l'occasion de couvrir la tournée de son groupe préféré. Seules conditions pour que sa mère accepte, c'est qu'il ne prenne pas de drogues et qu'il soit de retour pour ses examens.

*** Passionnant de bout en bout et joué avec beaucoup de sensibilité par les interprètes. (Séverine Rossewy)

Mad Max

AU 1979 de George Miller.

Avec Mel Gibson et Joanne Samuel. 88'. V.o. s.-t. fr.

Sam, 8.4., 21h30.

Au volant d'un bolide, « le cavalier de la nuit » sème la terreur. Max l'intercepte. Puis il met fin aux méfaits d'une bande de motards. Ceux-ci contre-attaquent.

Majo no takkyubin

(Kiki la petite sorcière) J 1989,

film d'animation de Hayao Miyazaki, 103'. V. fr.

Dim, 9.4., 15h.

A l'âge de treize ans, une future sorcière doit partir faire son apprentissage dans une ville inconnue durant un an. Une expérience que va vivre la jeune et espiègle Kiki aux côtés d'Osono, une gentille boulangère qui lui propose un emploi de livreuse.

The Fall of the Roman Empire

USA 1964 d'Anthony Mann.

Avec Sophia Loren, Alec Guinness et Stephen Boyd. 152'. V.o.

Dim, 9.4., 17h.

La décadence de l'Empire romain : les invasions barbares au temps de Marc Aurèle qu'empoisonne son fils fou, Commode.

True lies

USA 1994 de James Cameron.

Avec Arnold Schwarzenegger, Jamie Lee Curtis et Tom Arnold. 141'. V.o. s.-t. fr.

Dim, 9.4., 20h30.

Comment un agent secret va reconquérir sa femme qui ignore tout des activités secrètes de son époux et le trouve bien fade en monsieur Tout-le-monde.